叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 反弹(backlash) 000001

2. 反弹(backlash) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反弹(Backlash)
第1/2页

['bæklæʃ]
BACKLASH
反弹

反弹

[baɪ] ['wɪnstən] [maːrks]
By **WINSTON** **MARKS**
经过 温斯顿 标记

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbli]
Illustrated **by** **SIBLEY**
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjueri]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **January**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月
- .
1954 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvənt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
They **were** **the** **perfect** **servants** **—** **they** **were** **willing** **to** **do** **everything** **for**
他们 是 这 完美的 仆人 — 他们 是 愿意的 到 做 一切 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他们是完美的仆人——他们愿意无偿做任何事。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ?
The **obvious** **question** **is** **:** **How** **much** **is** **nothing** **?**
这 明显的 问题 是 : 如何 很多 是 没有什么 ?

显而易见的问题是：零到底是多少？

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rʌnts] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['eni] [hɑːrm] .
I **still** **feel** **that** **the** **ingratiating** **little** **runts** **never** **intended** **any** **harm** **.**
我 仍然 感觉 那 这 讨好 小的 矮子 绝不 故意的 任何 伤害 .

我仍然觉得这些讨人喜欢的小家伙们从来没有想过要伤害任何人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [pliːz] , [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
They **were** **eager** **to** **please** **,** **a** **cinch** **to** **transact** **business** **with** **,** **and**
他们 是 渴望的 到 请 , 一个 肚带 到 办理 商业 和 , 和
['kɑːnstəntli] ,
constantly **,**
不断地 ,

他们热情好客，做生意非常容易，而且总是.....

[ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪləm] .

everlastingly	grateful	to	us	for	giving	them	asylum	.
永恒地	感激的	到	我们	为了	给予	他们	庇护所	.

他们永远感激我们给予他们的庇护。

[jes] , [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒenjəˌflektɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz][ə'saɪləm] .

Yes	,	we	gave	the	genuflecting	little	devils	asylum	.
是的	,	我们	给予	这	屈膝	小的	魔鬼	庇护所	.

是的，我们收留了这些卑躬屈膝的小恶魔。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'raʊnd][æt; ət][fɜ:rst] — [ɪ'speʃəli] [wen]

And	we	were	glad	to	have	them	around	at	first	—	especially	when
和	我们	是	高兴的	到	有	他们	大约	在	第一的	—	尤其	什么时候

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə] [sər'pæs] [ɔ:l] [gɪfts] :

they	presented	our	women	with	a	gift	to	surpass	all	gifts	:
他们	呈现	我们的	女性	和	一个	礼物	到	超过	全部	礼物	:

起初我们很高兴有她们在身边——尤其是当她们送给我们妇女一份超越一切礼物的礼物时：

[ə; eɪ] ['kʌstəm] - [bɪlt] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] .

a	custom	-	built	domestic	servant	.
一个	风俗	-	建造	国内的	仆人	.

一个量身定制的家政服务人员。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

In	a	civilization	that	had	made	such	a	fetish	of	personal	liberty	and	dignity
在	一个	文明	那	有	制成	这样的	一个	恋物癖	的	个人的	自由	和	尊严

,

,

,

在一个将个人自由和尊严奉为圭臬的文明中，

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔ:r][æn; ən] [ˌʌp'sterz] [meɪd][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [lʌv] [ænd; ənd]

you	couldn't	hire	a	butler	or	an	upstairs	maid	for	less	than	love	and
你	不能	聘请	一个	管家	或者	一个	楼上	女佣	为了	较少的	比	爱	和

['mʌni] .

money	.
钱	.

你不可能用不到金钱和爱来雇佣管家或楼上的女佣。

[ænd; ənd] [sɪns] [lʌv] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] ['ræʃənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [mə'nɑ:gəmi] ,

And	since	love	was	pretty	much	rationed	along	the	lines	of	monogamy	,
和	自从	爱	曾是	漂亮的	很多	配给	沿着	这	线条	的	一夫一妻制	,

由于爱情基本上是按照一夫一妻制的方式进行配给的，

[də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ded] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

domestic	service	was	almost	a	dead	occupation	.
国内的	服务	曾是	几乎	一个	死的	职业	.

家政服务几乎已经绝迹。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑ:liz] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][tu:; tə] [steɪ] .

That	is	,	until	the	Ollies	came	to	our	planet	to	stay	.
那	是	,	直到	这	奥利	来了	到	我们的	行星	到	停留	.

直到奥利人来到我们的星球并定居下来，情况才发生了变化。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['spaɪnləs] ['lɪt(ə)l] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm]['siəriəs] ,

Eventually	I	learned	to	despise	the	spineless	little	immigrants	from	Sirius	,
最终	我	学习	到	鄙视	这	没骨气的	小的	移民	从	天狼星	,

最终，我开始鄙视那些来自天狼星的没骨气的小移民。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][met][wʌn][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['fu:lɪʃli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

but	the	first	time	I	met	one	he	made	me	feel	foolishly	important	.
但	这	第一的	时间	我	遇见	一	他	制成	我	感觉	愚蠢地	重要的	.

但我第一次见到他时，他让我觉得自己愚蠢地重要。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][freɪl] , ['ɑːlɪv] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	looked	at	his	frail	,	olive	-	skinned	little	form	,	and	thought	,
我	看起来	在	他的	脆弱	,	橄榄	-	去皮	小的	形式	,	和	想法	,

我看着他瘦弱、皮肤呈橄榄色的小身子，心想：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [speɪs] [hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'vænst] [laɪf] - [fɔːrmz] . . .

If	this	is	what	space	has	to	offer	in	the	way	of	advanced	life	-	forms	.	.	.
如果	这	是	什么	空间	有	到	提供	在	这	方式	的	先进的	生活	-	表格	.	.	.

如果这就是太空所能提供的更高级生命形式……

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [soʊ]['bædli][ɑːn][oʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

well	,	we	haven't	done	so	badly	on	old	Mother	Earth	.
出色地	,	我们	还没有	完毕	所以	糟糕	在	老的	母亲	地球	.

嗯，我们对古老的地球母亲做得还算不错。

[ðɪs] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɑːnsən] .

This	one's	name	was	Johnson	.
这	一个人的	姓名	曾是	约翰逊	.

他的名字叫约翰逊。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪfti] - [sɪks] , [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɜːrθ] ['fæməli] [neɪmz] [ðeɪ]

All	of	them	,	the	whole	fifty	-	six	,	took	the	commonest	Earth	family	names	they
全部	的	他们	,	这	所有的	五十	-	六	,	采取	这	最常见的	地球	家庭	姓名	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他们五十六个人全部都取了地球上最常见的姓氏。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] - [ˌdezɪg'neɪʃənz] [huːz] ['slɑːbərɪŋ] ['sɪbələns] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	dropped	their	own	name	-	designations	whose	slobbering	sibilance	made	them
和	掉落	他们的	自己的	姓名	-	职称	谁	流口水	齿音	制成	他们

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [prə'naʊns] [ænd; ənd] [raɪt] .

difficult	for	us	to	pronounce	and	write	.
难的	为了	我们	到	发音	和	写	.

他们放弃了自己原本的命名方式，因为那些发音含糊不清、难以发音和书写的名称。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] ,

It	seemed	strange	,
它	似乎	奇怪的	,

这感觉很奇怪。

[ðer; ðər] ['kæʒuəli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

their	casually	wiping	out	their	nominal	heritage	just	for	the	sake	of	our
他们的	随意地	擦拭	出去	他们的	名义上的	遗产	只是	为了	这	清酒	的	我们的

[kən'viːniəns] — [ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [oʊ'tuːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːkəfelər] [ɔːr][æn; ən]['ædəmz] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn]

convenience	—	imagine	an	O'Toole	or	a	Rockefeller	or	an	Adams	arriving	on
方便	—	想象	一个	奥图尔	或者	一个	洛克菲勒	或者	一个	亚当斯	抵达	在

['siəriəs][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['lɪŋgoʊ][ðæn; ðən] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ]

Sirius	IV	and	no	sooner	learning	the	local	lingo	than	insisting	on	becoming
天狼星	第四	和	不	很快	学习	这	当地的	行话	比	坚持	在	成为

[noʊn] [æz; əz] - - - !

known	as	Sslyslasciff	-	soszl	!
已知	作为	-	-	-	!

他们为了我们的方便，随意抹去了他们名义上的传承——想象一下，一个奥图尔、一个洛克菲勒或一个亚当斯来到天狼星四号，刚学会当地语言就坚持要被称为 Sslyslasciff-soszl！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːli] .

But	that	was	the	Ollie	.
但	那	曾是	这	奥利	.

但那是奥利。

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pli:z] [ˌju: 'es] .

Anything	**to**	**get**	**along**	**and**	**please**	**us**	**.**
任何事物	到	得到	沿着	和	请	我们	.

任何能让我们满意、和我们相处融洽的事情都行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['dʒɑ:nsən] , [smɪθ] , [dʒəʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

And	**of**	**course**	**,**	**addressing**	**them**	**as**	**Johnson**	**,**	**Smith**	**,**	**Jones**	**,**	**etc**
和	的	课程	,	解决	他们	作为	约翰逊	,	史密斯	,	琼斯	,	ETC

. ,

: ;

. ,

当然，还要称呼他们为约翰逊、史密斯、琼斯等等。

[dɪd][wɜ:rk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'mæntɪk] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'du:s] [sʌm; səm][ʌv; əv]

did	**work**	**something**	**of**	**a**	**semantic**	**protective**	**coloration**	**and**	**reduce**	**some**	**of**
做过	工作	某物	的	一个	语义	保护的	着色	和	减少	一些	的

[ðə; ði] ['bæriərz] [tu:; tə] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪliənz] .

the	**barriers**	**to**	**quick**	**adjustment**	**to**	**the**	**aliens**	**.**
这	障碍	到	快的	调整	到	这	外星人	.

这确实起到了一种语义保护色的作用，并减少了人们快速适应外星人的一些障碍。

['dʒɑ:nsən] — ['ɑ:li] ['dʒɑ:nsən] — [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ][θɜ:rd] ['ʌndər] - ['lev(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]

Johnson	**—**	**Ollie**	**Johnson**	**—**	**appeared**	**at**	**my**	**third**	**under**	**-**	**level**	**office**	**a**	**few**	**months**
约翰逊	—	奥利	约翰逊	—	出现	在	我的	第三	在下面	-	等级	办公室	一个	很少	几个月

['æftər][ðə; ði][bɪg] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɪprek] ['lændɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

after	**the**	**big**	**news**	**of**	**their**	**shipwreck**	**landing**	**off**	**the**	**Maine**	**coast**	**.**
后	这	大的	消息	的	他们的	海难	降落	离开	这	缅因州	海岸	.

约翰逊——奥利·约翰逊——在他们沉船在缅因州海岸附近搁浅的重大消息传出几个月后，出现在我的三级下级办公室。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

He	**arrived**	**a**	**full**	**fifteen**	**minutes**	**ahead**	**of**	**his**	**appointment**	**,**
他	到达的	一个	满的	十五	分钟	前方	的	他的	预约	,

他比预约时间提前了整整十五分钟到达。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kjʊriəs] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ru:'ti:n] [ænd; ənd]

and	**I**	**was**	**too**	**curious**	**to**	**stand**	**on**	**the**	**dignity**	**of**	**office**	**routine**	**and**
和	我	曾是	也	好奇的	到	站立	在	这	尊严	的	办公室	常规	和

[meɪk] [hɪm; ɪm][weɪt] .

make	**him**	**wait**	**.**
制作	他	等待	.

我太好奇了，不愿恪守办公室的规矩让他等。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

As	**he**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**my**	**office**	**,**
作为	他	站立	在	这	门口	的	我的	办公室	,

他站在我办公室门口，

[maɪ][fɜ:rst]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [ˌædə'les(ə)nt] , ['si:sɪk] [gri:n] ,

my	**first**	**visual**	**impression**	**was**	**of**	**an**	**emaciated**	**adolescent**	**,**	**seasick**	**green**	**,**
我的	第一的	视觉的	印象	曾是	的	一个	瘦弱	青少年	,	晕船	绿色的	,

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] ['bɔ:ldɪŋ] .

prematurely	**balding**	**.**
过早	秃顶	.

我的第一印象是一个骨瘦如柴、面色发绿、头发过早稀疏的青少年。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] ,

He	**bowed**	**,**	**and**	**bowed**	**again**	**,**
他	鞠躬	,	和	鞠躬	再次	,

他鞠了一躬，又鞠了一躬。

[ænd; ənd] [spent] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd]
and **spent** **thirty** **seconds** **reminding** **me** **that** **it** **was** **he** **who** **had**
和 花费 三十 秒 提醒 我 那 它 曾是 他 WHO 有

[sɔ:t] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
sought **the** **interview** **,**
寻求 这 面试 ,

他花了三十秒钟提醒我，是他主动要求面试的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg]['feɪvərz][tu:; tə][æsk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **it** **was** **he** **who** **had** **the** **big** **favors** **to** **ask** **—** **and** **it** **was**
和 它 曾是 他 WHO 有 这 大的 恩惠 到 问 — 和 它 曾是

['wʌndərf(ə)l] ,
wonderful **,**
精彩的 ,

而且，正是他需要帮忙做很多事——这真是太好了。

['greɪʃəs] , ['dʒenərəs] [aɪ] [hu:] ['fleɪvər] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
gracious **,** **generous** **I** **who** **flavored** **the** **room** **with** **the** **essence** **of** **mystery** **,**
亲切 , 慷慨的 我 WHO 调味 这 房间 和 这 本质 的 神秘 ,

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

我是一位优雅、慷慨的人，我为房间增添了神秘、重要和优雅的气息。

['gɑ:dlinəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['swi:tnəs] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['freɪgrəns] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:li] ['dʒɑ:nsən]
godliness **and** **overpowering** **sweetness** **upon** **whose** **fragrance** **little** **Ollie** **Johnson**
敬虔 和 压倒性的 甜味 之上 谁 香味 小的 奥利 约翰逊

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:st] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] ['sensɪz] .
had **come** **to** **feast** **his** **undeserving** **senses** **.**
有 来 到 盛宴 他的 不配 感官 .

神圣的芬芳和浓郁的甜香，让小奥利·约翰逊欣喜若狂，他那不配享受的感官也沉醉其中。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] ,
" **Sit** **down** **,** **sit** **down** **,**
" 坐 向下 , 坐 向下 ,

“坐下，坐下，

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [soʊkt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['flætəri] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] .
" **I** **told** **him** **when** **I** **had** **soaked** **in** **all** **the** **celestial** **flattery** **I** **could** **hold** **.**
" 我 讲述 他 什么时候 我 有 浸泡过 在 全部 这 天体 奉承 我 可以 抓住 .

“当我把所有我能感受到的赞美都吸收殆尽之后，我才告诉他。”

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ]
" **I** **love** **you** **to** **pieces** **,** **too** **,** **but** **I'm** **curious** **about** **this** **proposition** **you**
" 我 爱 你 到 件 , 也 , 但 我是 好奇的 关于 这 主张 你

['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
mentioned **in** **your** **message** **.**
提及 在 你的 信息 .

“我也非常爱你，但我对你在信息中提到的这个提议很好奇。”

" [hi:; hi] [i:zd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **He** **eased** **into** **the** **chair** **as** **if** **it** **were** **much** **too** **good** **for** **him** **.**
" 他 缓解 进入 这 椅子 作为 如果 它 是 很多 也 好的 为了 他 .

他轻松地坐进椅子里，好像这椅子对他来说太好了似的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['hju:mənɔɪd] .
He **was** **strictly** **humanoid** **.**
他 曾是 严格 人形 .

他完全是类人生物。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [fʊt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv]

His	four	-	and	-	a	-	half	-	foot	body	was	dressed	in	the	most	conservative
他的	四	-	和	-	一个	-	一半	-	脚	身体	曾是	穿着	在	这	最多	保守的

[ɜːrθ] ['kloʊðɪŋ] , ['kwaɪət] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['kwɑːləti] .

Earth	clothing	,	quiet	colors	and	cheap	quality	.
地球	衣服	,	安静的	颜色	和	便宜的	质量	.

他身高四英尺半，穿着地球上最保守的服装，颜色朴素，质量低劣。

[waɪl] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['sloʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

While	he	swallowed	slowly	a	dozen	times	,
尽管	他	吞咽	缓慢地	一个	打	时代	,

他缓缓地吞咽了十几次，

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] ['bɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

getting	ready	to	outrage	my	illustrious	being	with	his	sordid	business	proposition	,
获得	准备好	到	暴行	我的	杰出	存在	和	他的	肮脏的	商业	主张	,

他那卑劣的商业提议，简直要让我这位高贵的灵魂感到无比愤怒。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] ['verid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræðər][ɪn'sɪpɪd] [greɪ] - [griːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɑːlɪv] — [wɪtʃ]

his	coloring	varied	from	a	rather	insipid	gray	-	green	to	a	rich	olive	—	which
他的	染色	多种多样	从	一个	相当	平淡	灰色的	-	绿色的	到	一个	富有的	橄榄	—	哪个

[ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pres] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] ['ɑːliz] .

is	why	the	press	instantly	had	dubbed	them	Ollies	.
是	为什么	这	按	即刻	有	被誉为	他们	奥利	.

他的肤色从平淡无奇的灰绿色到浓郁的橄榄色不等——这就是为什么媒体立刻称他们为“奥利”。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [blʌʃt] , [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪp]

When	they	got	excited	and	blushed	,	they	came	close	to	the	color	of	a	ripe
什么时候	他们	得到	兴奋的	和	脸红了	,	他们	来了	关闭	到	这	颜色	的	一个	成熟

['ɑːlɪv] ;

olive	;
橄榄	;

当它们兴奋脸红时，它们的颜色接近成熟橄榄的颜色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] .

and	this	was	often	.
和	这	曾是	经常	.

这种情况经常发生。

['ɑːli] ['dʒɑːnsən] [hist] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [θroʊt] - ['klɪrɪŋ] ,

Ollie	Johnson	hissed	a	few	times	,	his	equivalent	of	throat	-	clearing	,
奥利	约翰逊	嘶嘶作响	一个	很少	时代	,	他的	相等的	的	喉	-	清理	,

奥利·约翰逊嘶嘶地叫了几声，相当于清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [lʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æt; ət][ə; eɪ] - [dɪ'griː] ['tændʒənt] :

and	then	lunged	into	his	subject	at	a	90	degree	tangent	:
和	然后	猛扑	进入	他的	主题	在	一个	-	程度	切线	:

然后他以90度切线角猛扑向他的对象：

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [kə'nəʊts] [ə; eɪ]

"	Can	it	be	that	your	gracious	agreement	to	this	interview	connotes	a
"	能	它	是	那	你的	亲切	协议	到	这	面试	含义	一个

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['træfɪk][wɪð; wɪθ][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wʌnz] ?

willingness	to	traffic	with	us	of	the	inferior	ones	?
意愿	到	交通	和	我们	的	这	下	一个	?

“难道您欣然接受这次采访，就意味着您愿意与我们这些低等生物进行交易吗？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['riːdi] .

"	His	voice	was	light	,	almost	reedy	.
"	他的	嗓音	曾是	光	,	几乎	芦苇	.

他的声音很轻，几乎像芦苇一样。

" [ɪf] [its] ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] ,

"	If	it's	legal	and	there's	a	buck	in	it	,	can't	see	any	reason	why	not	,
"	如果	它是	合法的	和	有	一个	巴克	在	它	,	不能	看	任何	原因	为什么	不是	,

"如果合法而且有利可图，我想不出有什么理由不做。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [juː; jʊ][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [dɪ'vaɪsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

"	You	manufacture	and	distribute	devices	,	I	am	told	.
"	你	生产	和	分发	设备	,	我	是	讲述	.

据我所知，你们是生产和销售设备的厂家。

['wʌndərf(ə)l]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ['mekəˌnɪzəm] [ðæt] [meɪk] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['pleʒər] .

Wonderful	labor	-	saving	mechanisms	that	make	life	on	Earth	a	constant	pleasure	.
精彩的	劳动	-	保存	机制	那	制作	生活	在	地球	一个	持续的	乐趣	.

奇妙的省力机制，使地球上的生活充满乐趣。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə]['haɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] [stɑːf] .

"	I	was	almost	tempted	to	hire	him	for	my	public	relations	staff	.
"	我	曾是	几乎	受诱惑	到	聘请	他	为了	我的	民众	关系	职员	.

"我几乎都想聘请他加入我的公关团队了。"

" [wiː; wi][duː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	We	do	,	"	I	admitted	.
"	我们	做	,	"	我	承认	.

"是的，"我承认道。

" ['sɜːrvoʊ] - ['mekəˌnɪzəm] , [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] ['gædʒɪts] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] ,

"	Servo	-	mechanisms	,	appliances	and	gadgets	of	many	kinds	for	the	home	,
"	伺服电机	-	机制	,	电器	和	小工具	的	许多	种类	为了	这	家	,

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] . "

office	and	industry	.	"
办公室	和	行业	.	"

"适用于家庭、办公室和工业的各种伺服机构、电器和小工具。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌevər'læstɪŋ] [dɪs'greɪs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] ,

"	It	is	to	our	everlasting	disgrace	,	"	he	said	with	humility	,
"	它	是	到	我们的	永恒	耻辱	,	"	他	说	和	谦逊	,

"这是我们永远的耻辱，"他谦卑地说。

" [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['sælvɪdʒ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	that	we	were	unable	to	salvage	the	means	to	give	your	magnificent
"	那	我们	是	无法	到	打捞	这	方法	到	给	你的	壮丽

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['wɜːrði] [gɪft][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [draɪv] .

civilization	the	worthy	gift	of	our	space	drive	.
文明	这	值得	礼物	的	我们的	空间	驾驶	.

"我们没能挽救任何手段，将我们引以为傲的太空引擎赠予你们伟大的文明。"

[hæd; həd] - [ɔːr] - [sə'vaɪvd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

Had	Flussissc	or	Shascinssith	survived	our	long	journey	,	it	would	be	possible
有	-	或者	-	幸存下来	我们的	长的	旅行	,	它	会	是	可能的

, [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

,	but	—	"	He	bowed	his	head	,
,	但	—	"	他	鞠躬	他的	头	,

如果弗鲁西斯克或沙辛西斯能从我们漫长的旅途中幸存下来，那或许还有可能，但是——"他低下了头。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪl] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['paʊər] -

as	if	waiting	for	my	wrath	at	the	stale	news	that	the	only	two	power	-
作为	如果	等待	为了	我的	愤怒	在	这	陈旧	消息	那	这	仅有的	二	力量	-

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['saɪəntɪsts] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][diː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .

mechanic	scientists	on	board	were	D	.	O	.	A	.
机械	科学家	在	木板	是	D	.	哦	.	一个	.

仿佛在等着我听到船上仅有的两名动力机械科学家已经阵亡的陈旧消息时勃然大怒。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] , " [aɪ] [sed] .

"	That	was	tough	,	"	I	said	.
"	那	曾是	艰难的	,	"	我	说	.

“那太难了，”我说。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [naʊ] ?

"	But	what's	on	your	mind	now	?
"	但	是什么	在	你的	头脑	现在	?

“但你现在在想什么呢？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪz] , ['greɪtf(ə)l][æt; ət][maɪ] [fər'gɪvnəs] .

"	He	raised	his	moist	eyes	,	grateful	at	my	forgiveness	.
"	他	提高	他的	潮湿	眼睛	,	感激的	在	我的	饶恕	.

他抬起湿润的眼睛，感激我的原谅。

" [wiː; wi] [huː] [sə'vaɪvd] [duː] [pə'zes] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [maɪt] [help] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	We	who	survived	do	possess	a	skill	that	might	help	repay	the	debt	which	we
"	我们	WHO	幸存下来	做	具有	一个	技能	那	可能	帮助	偿还	这	债务	哪个	我们

[hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['plænɪt] .

have	incurred	in	intruding	upon	your	glorious	planet	.
有	已发生	在	入侵	之上	你的	辉煌	行星	.

“我们这些幸存者确实拥有某种技能，或许可以帮助偿还我们入侵你们光荣星球所欠下的债务。”

" [hiː; hi] ['bɛgd] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

"	He	begged	my	permission	to	show	me	something	in	the	outer	waiting	room	.
"	他	乞求	我的	允许	到	展示	我	某物	在	这	外	等待	房间	.

“他恳求我允许他带我去外面的候诊室看一些东西。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['ɪntrəst] , [aɪ] [ə'sentid] .

With	more	than	casual	interest	,	I	assented	.
和	更多的	比	随意的	兴趣	,	我	同意	.

我带着浓厚的兴趣表示同意。

[hiː; hi] [muːvd] [əb'siːkwiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə] ['sʌmwʌn]

He	moved	obsequiously	to	the	door	,	opened	it	and	spoke	to	someone
他	已搬	谄媚地	到	这	门	,	打开	它	和	辐	到	某人

[bɪ'jɑːnd] [maɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

beyond	my	range	of	vision	.
超过	我的	范围	的	想象	.

他谄媚地走到门口，打开门，跟我视线范围之外的人说了几句话。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [sɪsəl] - - .

His	words	sounded	like	a	repetition	of	"	sissle	-	flissle	.
他的	字	听起来	喜欢	一个	重复	的	"	西塞尔	-	-	.

他的话语听起来像是在重复“sissle-flissle”。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wet] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] [ɪk'spektəntli] , [ænd; ənd]

"	Then	he	stepped	aside	,	fastened	his	little	wet	eyes	on	me	expectantly	,	and
"	然后	他	步	旁边	,	系紧	他的	小的	湿的	眼睛	在	我	满怀期待地	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

然后他走到一边，用他那双湿润的小眼睛充满期待地看着我，等待着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [dʒæm][tu:; tə][dʒæm] , [flɔ:r] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**doorway**	**was**	**filled**	**,**	**jamb**	**to**	**jamb**	**,**	**floor**	**to**	**arch**	**,**	**with**	**a**
突然	这	门口	曾是	已填	,	大排	到	大排	,	地面	到	拱	,	和	一个

['hʌlkɪŋ] ,

hulking	**,**
庞大的	,

突然间，门口从门框到门框，从地面到拱门，被一个庞大的身躯堵住了。

[bɔ:ld] - ['hedɪd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] ['rʌgɪd] [pɪŋk] [fitʃər] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌg] ,

bald	**-**	**headed**	**character**	**with**	**rugged**	**pink**	**features**	**,**	**a**	**broad**	**nose**	**like**	**a**	**pug**	**,**
秃	-	标题	特点	和	崎岖	粉色的	特征	,	一个	广阔	鼻子	喜欢	一个	哈巴狗	,

[ænd; ənd][hju:dʒ] ['ʃʊgər] - [sku:ps] [fɔ:r; fər] [ɪrz] .

and	**huge**	**sugar**	**-**	**scoops**	**for**	**ears**	**.**
和	巨大的	糖	-	勺子	为了	耳朵	.

秃头，五官粗糙，呈粉红色，鼻子像哈巴狗一样宽，耳朵像两个巨大的糖勺。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [su:t][ʌv; əv][faɪn]['kwɑ:ləti] , ['ɑ:bviəsli] ['teɪlərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] -

He	**wore**	**a**	**quiet**	**business**	**suit**	**of**	**fine**	**quality**	**,**	**obviously**	**tailored**	**to**	**his**	**six**	**-**
他	穿着	一个	安静的	商业	套装	的	美好的	质量	,	明显地	量身定制	到	他的	六	-

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [fʊt] , [klɪf] - [laɪk] [fɪ'zi:k] .

and	**-**	**a**	**-**	**half**	**-**	**foot**	**,**	**cliff**	**-**	**like**	**physique**	**.**
和	-	一个	-	一半	-	脚	,	悬崖	-	喜欢	体质	.

他身穿一套质地优良的低调商务西装，显然是为他六英尺半高、如悬崖般挺拔的身材量身定制的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [hi:; hi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][tu:; tə][maɪ] [desk] [ɑ:n][kæt] [fi:t] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**bulk**	**,**	**he**	**moved**	**across**	**the**	**carpet**	**to**	**my**	**desk**	**on**	**cat**	**feet**	**,**
在	尽管如此	的	他的	大部分	,	他	已搬	穿过	这	地毯	到	我的	桌子	在	猫	脚	,

尽管他体型庞大，却像猫一样轻盈地穿过地毯来到我的办公桌前。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][wɪð; wɪθ] [nu:'mætɪk] ['smu:ðnəs] .

and	**came**	**to**	**a**	**halt**	**with**	**pneumatic**	**smoothness**	**.**
和	来了	到	一个	停止	和	气动	平滑度	.

并以气动般的平稳性停止了运转。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɑ:θ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['kri:mi] [vɔɪs] .

"	**I**	**am**	**a**	**Soth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**,**	**creamy**	**voice**	**.**
"	我	是	一个	索斯	,	"	他	说	在	一个	低的	,	奶油状	嗓音	.

“我是索斯人，”他用低沉而柔和的声音说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['rezənənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

It	**was**	**so**	**resonant**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**walls**	**around**	**us**	**.**
它	曾是	所以	共振	那	它	似乎	到	来	从	这	墙壁	大约	我们	.

它如此震撼人心，仿佛是从我们周围的墙壁里传出来的。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][jʊr; jər] [weɪz] .

"	**I**	**have**	**learned**	**your**	**language**	**and**	**your**	**ways**	**.**
"	我	有	学习	你的	语言	和	你的	方式	.

我已经学会了你们的语言和生活方式。

[aɪ][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sɑ:lv] ['sɪmp(ə)l]['prɔ:bləms][ænd; ənd][du:][jʊr; jər][wɜ:rk] .

I	**can**	**follow**	**instructions**	**,**	**solve**	**simple**	**problems**	**and**	**do**	**your**	**work**	**.**
我	能	跟随	指示	,	解决	简单的	问题	和	做	你的	工作	.

我能按照指示行事，解决简单问题，并完成你的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔ:ŋ] .

I	**am**	**very**	**strong**	**.**
我	是	非常	强的	.

我力气很大。

[aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [wel] .

I	**can**	**serve**	**you**	**well**	**.**
我	能	服务	你	出色地	.

我能为您提供优质服务。

" [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] ['mɑːnətoʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] ['hɔːti]

"	The	recitation	was	an	expressionless	monotone	that	sounded	almost	haughty
"	这	背诵	曾是	一个	面无表情	单调	那	听起来	几乎	傲慢

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['ɑːliːz, 'oʊliːz]['paɪpɪŋ] [hwaɪnz] .

compared	to	the	self	-	effacing	Ollie's	piping	whines	.
比较的	到	这	自己	-	抹除	奥利	管道	抱怨	.

"朗诵者面无表情地用单调的语调朗诵，与谦逊的奥利尖细的呜咽声相比，听起来几乎有些傲慢。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['kwaɪət] [piːs] [ʌv; əv]

His	face	had	the	dignity	of	a	rock	,	and	his	eyes	the	quiet	peace	of
他的	脸	有	这	尊严	的	一个	岩石	,	和	他的	眼睛	这	安静的	和平	的

[ə; eɪ] [kuːl] ,

a	cool	,
一个	凉爽的	,

他的脸庞如磐石般庄严，眼神清冷而宁静。

[diːp] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .

deep	mountain	lake	.
深的	山	湖	.

高山深湖。

[ðə; ði] ['ɑːli] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	Ollie	came	forward	.
这	奥利	来了	向前	.

奥利站了出来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [sɑːθs] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]

"	We	have	been	able	to	repair	only	one	of	the	six	Soths	we	had	on
"	我们	有	到过	有能力的	到	维修	仅有的	一	的	这	六	南方人	我们	有	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

"我们只修好了船上六台索斯机甲中的一台。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] ['hjuːmənɔɪd] . "

They	are	more	fragile	than	we	humanoids	.	"
他们	是	更多的	脆弱的	比	我们	人形生物	.	"

他们比我们人类更脆弱。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	They	don't	look	it	,	"	I	said	.
"	他们	不	看	它	,	"	我	说	.

"他们看起来不像，"我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][juː; jʊ] ['hjuːmənɔɪd] ?

"	And	what	do	you	mean	by	you	humanoids	?
"	和	什么	做	你	意思是	经过	你	人形生物	?

"你们这些类人生物是什么意思？"

[wɒts] [hiː; hi] ? "

What's	he	?	"
是什么	他	?	"

他是什么人？

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['roʊbɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	You	would	call	him	—	a	robot	,	I	believe	.
"	你	会	称呼	他	—	一个	机器人	,	我	相信	.

"我想你会称他为机器人。"

" [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [riˈækʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ɑːli] ,

"	My	astonished	reaction	must	have	satisfied	the	Ollie	,
"	我的	惊讶	反应	必须	有	使满意	这	奥利	,

"我惊讶的反应一定让奥利很满意。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] [ə'gen] ,

because	he	allowed	his	eyes	to	leave	me	and	seek	the	carpet	again	,
因为	他	允许	他的	眼睛	到	离开	我	和	寻找	这	地毯	再次	,

因为他的目光离开了我的身体，又回到了地毯上。

[wer] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

where	they	evidently	were	more	comfortable	.
在哪里	他们	显然	是	更多的	舒服的	.

显然，他们在那儿感觉更自在。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

"	You	mean	you	—	you	make	these	people	?
"	你	意思是	你	—	你	制作	这些	人们	?

你是说你——你创造了这些人?

" [aɪ] [gɑːspt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] , ['gɪv(ə)n] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .

"	We	can	reproduce	them	,	given	materials	and	facilities	.
"	我们	能	复制	他们	,	给定	材料	和	设施	.

“只要有材料和设施，我们就能复制它们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[jʊr; jər] [oʊn] ['roʊbɑːts][mʌst; məst][biː; bi] ['væstli] [suː'pɪriər] — " [ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][sɑːp][tuː; tə][maɪ]['vænəti]

your	own	robots	must	be	vastly	superior	—	"	a	hypocritical	sop	to	my	vanity
你的	自己的	机器人	必须	是	非常	优越的	—	"	一个	虚伪	肥皂	到	我的	虚荣

— " [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɑːθs] .

—	"	but	still	we	hope	you	may	find	a	use	for	the	Soths	.
—	"	但	仍然	我们	希望	你	可能	寻找	一个	使用	为了	这	南方人	.

你们自己的机器人肯定要先进得多——“这是在虚伪地安抚我的虚荣心——”但我们仍然希望你们能找到南方机器人的用途。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][bɪg]['lʌŋkər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌblɑ'zeɪ] .

"	I	got	up	and	walked	around	the	big	lunker	,	trying	to	look	blasé	.
"	我	得到	向上	和	步行	大约	这	大的	笨重者	,	尝试	到	看	冷漠	.

“我起身绕着那辆笨重的大车走了一圈，努力装出一副漠不关心的样子。”

" [wel] , [jes] , " [aɪ][laɪd; liːd] .

"	Well	,	yes	,	"	I	lied	.
"	出色地	,	是的	,	"	我	撒谎了	.

“嗯，是的，”我撒谎了。

" ['aʊər; ɑːr]['roʊbɑːts]['prɑːbəbli][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətiz] — ['aʊər; ɑːr]

"	Our	robots	probably	have	considerably	better	intellectual	abilities	—	our
"	我们的	机器人	大概	有	相当	更好的	知识分子	能力	—	我们的

[ˌsaɪbər'netɪk]['juːnɪts] , [ðæt] [ɪz] .

cybernetic	units	,	that	is	.
控制论	单位	,	那	是	.

“我们的机器人——也就是我们的控制论单元——可能拥有相当不错的智力能力。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][moʊ'bɪlətɪ] .

However	,	you	do	have	something	in	form	and	mobility	.
然而	,	你	做	有	某物	在	形式	和	流动性	.

但是，你在体型和灵活性方面确实有优势。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

"	That	was	the	understatement	of	my	career	.
"	那	曾是	这	轻描淡写	的	我的	职业	.

“那是我职业生涯中最轻描淡写的说法。”

[aɪ]['faɪnəli] [pʊld] [maɪ] [feɪs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	finally	pulled	my	face	together	,	and	said	as	casually	as	I	could	,
我	最后	拉	我的	脸	一起	,	和	说	作为	随意地	作为	我	可以	,

我终于镇定下来，尽可能漫不经心地说：

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [ðiːz] — [sɑːθs] ?

"	Would	you	like	to	license	us	to	manufacture	these	—	Soths	?
"	会	你	喜欢	到	执照	我们	到	生产	这些	—	南方人	?

“你们愿意授权我们生产这些——索斯人吗？”

" [ðə; ðiː] ['ɑːli] ['flʌtəd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	Ollie	fluttered	his	hands	.
"	这	奥利	飘动	他的	双手	.

奥利挥动着双手。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌpɜːrsə'nel] , "

"	But	that	would	require	our	working	and	mingling	with	your	personnel	,	"
"	但	那	会	要求	我们的	在职的	和	混杂	和	你的	人员	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“但这需要我们与你们的人员一起工作和交流，”他说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [ɪm'poʊzɪŋ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs] ['mænər] . "

"	We	wouldn't	consider	imposing	in	such	a	gross	manner	.	"
"	我们	不会	考虑	气势磅礴	在	这样的	一个	总的	方式	.	"

“我们绝不会考虑以如此粗暴的方式强加于人。”

" [noʊ][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	No	imposition	at	all	,	"	I	assured	him	.
"	不	征收	在	全部	,	"	我	保证	他	.

“绝对不会强加于他，”我向他保证。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

But	he	would	have	none	of	it	:
但	他	会	有	没有任何	的	它	:

但他根本不接受：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [jʊr; jər][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrm][ɪz][æn; ən]

"	We	have	studied	your	economics	and	have	found	that	your	firm	is	an
"	我们	有	研究	你的	经济学	和	有	成立	那	你的	公司	是	一个

[aʊt'stændɪŋ] ['liːdər] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][tɜːrm] - ['bɪznəs] . -

outstanding	leader	in	what	you	term	'	business	.	'
杰出的	领导者	在	什么	你	学期	-	商业	.	-

“我们研究了贵公司的经济学理论，发现贵公司在你们所谓的‘商业’领域是杰出的领导者。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːrb][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

You	have	a	superb	distribution	organization	.
你	有	一个	高超	分配	组织	.

你们的配送组织非常出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˈɔːfər][juː; jʊ][ðə; ði][ɪkˈskluːsɪv] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

It	is	our	intention	to	offer	you	the	exclusive	—	"	he	hesitated	,
它	是	我们的	意图	到	提供	你	这	独家的	—	"	他	犹豫了一下	,

我们打算为您提供独家——"他犹豫了一下，

[ðen] ['drægd] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] — " ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər]

then	dragged	the	word	from	his	amazing	vocabulary	—	"	franchise	for
然后	拖拽	这	单词	从	他的	惊人的	词汇	—	"	特许经营	为了

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɑːθs] .

the	sale	of	our	Soths	.
这	销售	的	我们的	南方人	.

然后从他惊人的词汇量中拖出一个词——"出售我们南方的特许经营权"。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌmænjuˈfæktʃər] .

If	you	agree	,	we	will	not	burden	you	with	their	manufacture	.
如果	你	同意	,	我们	将要	不是	负担	你	和	他们的	生产	.

如果您同意，我们将不承担它们的生产责任。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plænt] [wɪl] [prəˈduːs] [ænd; ənd] [ʃɪp] .

Our	own	little	plant	will	produce	and	ship	.
我们的	自己的	小的	植物	将要	生产	和	船	.

我们自己的小工厂将负责生产和发货。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] .

You	may	then	place	them	with	your	customers	.
你	可能	然后	地方	他们	和	你的	顾客	.

然后您可以将它们提供给您的客户。

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['skʌlptʃərɪŋ] , [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	studied	the	magnificent	piece	of	animated	sculpturing	,	stunned	at	the
"	我	研究	这	壮丽	片	的	动画	雕塑	,	目瞪口呆	在	这

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

"我仔细研究了这件精妙绝伦的动画雕塑作品，被它所蕴含的无限可能所震撼。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪz] [strɔːŋ] .

"	You	say	a	Soth	is	strong	.
"	你	说	一个	索斯	是	强的	.

你说南方人很强大。

[haʊ] [strɔːŋ] ?

How	strong	?
如何	强的	?

强度如何?

" [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪm'self] .

"	The	huge	creature	startled	me	by	answering	the	question	himself	.
"	这	巨大的	生物	惊慌	我	经过	回答	这	问题	他自己	.

"这个庞然大物自己回答了这个问题，这让我大吃一惊。"

[hiː; hi] [bent] ['floʊɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [gript] [maɪ] ['mæsɪv] [stiːl] [desk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

He	bent	flowingly	from	the	waist	,	gripped	my	massive	steel	desk	by	one	of	its
他	弯曲	流畅地	从	这	腰部	,	紧握	我的	大量的	钢	桌子	经过	一	的	它是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他身形流畅地弯下腰，抓住我那张巨大的钢制办公桌的一根粗壮的把手，

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [tɑːp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] —
overlapping **top** **edges** **,** **and** **raised** **it** **a** **few** **inches** **from** **the** **floor** **—**
重叠 顶部 边缘 , 和 提高 它 一个 很少 英寸 从 这 地面 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] .
with **the** **fingers** **of** **one** **hand** **.**
和 这 手指 的 一 手 .

用一只手的指尖将重叠的上边缘抬起，使其离地几英寸。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [heftid] [wʌn] [edʒ] [maɪ'self] .
When **he** **put** **it** **down** **,** **I** **stood** **up** **and** **hefted** **one** **edge** **myself** **.**
什么时候 他 放 它 向下 , 我 站立 向上 和 举起 一 边缘 我 .

他把它放下后，我站起来自己抬起了它的一角。

[baɪ] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
By **throwing** **my** **back** **into** **it** **,**
经过 投掷 我的 后退 进入 它 ,

我使出浑身解数，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [bʌdʒ] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [θɪŋ] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I **could** **just** **budge** **one** **side** **of** **the** **clumsy** **thing** **—** **four** **hundred** **pounds** **if** **it**
我 可以 只是 预算 一 边 的 这 笨拙 事物 — 四 百 磅 如果 它
[wʌz; wəz][æn; ən] [aʊns] !
was **an** **ounce** **!**
曾是 一个 盎司 !

我只能勉强挪动这个笨重东西的一侧——如果它重达四百磅，那它可是一盎司重呢！

['ɑːli] ['dʒɑːnsən] ['mɑːdɪstli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɑːment] .
Ollie **Johnson** **modestly** **refrained** **from** **comment** **.**
奥利 约翰逊 谦虚地 克制 从 评论 .

奥利·约翰逊谦逊地拒绝置评。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['helpf(ə)l] .
He **said** **,** **"** **The** **Department** **of** **Commerce** **has** **been** **helpful** **.**
他 说 , " 这 部门 的 商业 有 到过 有帮助 .

他说："商务部提供了帮助。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es]
They **have** **explained** **your** **medium** **of** **exchange** **,** **and** **have** **helped** **us**
他们 有 解释 你的 中等的 的 交换 , 和 有 帮助 我们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] .
with **the** **prices** **of** **raw** **materials** **.**
和 这 价格 的 生的 材料 .

他们向我们解释了你们的交易媒介，并帮助我们了解了原材料的价格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [jʊr; jər][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [dɪ'strɪbjətər] . "
It **was** **they** **who** **recommended** **your** **firm** **as** **a** **likely** **distributor** **.** **"**
它 曾是 他们 WHO 受到推崇的 你的 公司 作为 一个 可能 分销商 . "

是他们推荐贵公司作为可能的经销商。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgjərd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɑːθs] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [fɔːr; fər] ? "
" **Have** **you** **figured** **how** **much** **one** **of** **these** **Soths** **should** **sell** **for** **?** **"**
" 有 你 想 如何 很多 一 的 这些 南方人 应该 卖 为了 ? "

"你算过这些索斯人应该卖多少钱了吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['prɑːfɪt] [ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ]
" **We** **think** **we** **can** **show** **a** **modest** **profit** **if** **we** **sell** **them** **to** **you**
" 我们 思考 我们 能 展示 一个 谦虚的 利润 如果 我们 卖 他们 到 你
[fɔːr; fər] $1200 ,
for **$1200** **,**
为了 $1200 ,

"如果我们以每件 1200 美元的价格卖给您，我们认为我们可以获得一些利润。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][kɔːsts] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][waɪd] [ɪ'nʌf] [dɪ'mænd]
" Perhaps we can bring down our costs , if you find a wide enough demand
" 也许 我们 能 带来 向下 我们的 成本 , 如果 你 寻找 一个 宽的 足够的 要求
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"如果市场需求足够大，或许我们可以降低成本。"

" [aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [ten][ɔːr] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] ['fɪgjər] .
" I had expected ten or twenty times that figure .
" 我 有 预期的 十 或者 二十 时代 那 数字 .

我原本预期这个数字是这个数字的十倍或二十倍。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːgər] .
I'm afraid I got a little eager .
我是 害怕的 我 得到 一个 小的 渴望的 .

恐怕我有点操之过急了。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːntrækt] [raɪt] [naʊ] ?
" I — uh — shall we see if we can't just work out a little contract right now ?
" 我 — 呃 — 将 我们 看 如果 我们 不能 只是 工作 出去 一个 小的 合同 正确的 现在 ?

"我——呃——我们看看能不能现在就签个小合同？"

[seɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [trɪp] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
Save you another trip back this afternoon . "
节省 你 其他 旅行 后退 这 下午 . "

省得你今天下午再跑一趟了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bʊrɪʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " ['ɑːli] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [self] - ['kɑːnʃəsli]
" If you will forgive our boorish presumption , " Ollie said , fumbling self - consciously
" 如果 你 将要 原谅 我们的 粗野 假定 , " 奥利 说 , 笨拙 自己 - 有意识地
[ɪn][hɪz; ɪz] ['bægi] ['kloʊðɪŋ] ,
in his baggy clothing ,
在 他的 宽松的 衣服 ,

"如果你们能原谅我们粗鲁的冒昧，"奥利一边说着，一边尴尬地在宽松的衣服里摸索着。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni]
" I have already prepared such a document with the help of the Attorney
" 我 有 已经 准备 这样的 一个 文档 和 这 帮助 的 这 律师
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

"我已经在总检察长的帮助下准备好了这样一份文件。"

[ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] .
A very kindly gentleman .
一个 非常 亲切地 绅士 .

一位非常和蔼的绅士。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kən'saɪs] .
" It was simple and concise .
" 它 曾是 简单的 和 简洁的 .

"它简单明了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'sel][ðə; ði][sɑːθs][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv] $2000 , [fer] ['treɪdɪd] ,
It allowed us to resell the Soths at a price of $2000 , Fair Traded ,
它 允许 我们 到 转售 这 南方人 在 一个 价格 的 $2000 , 公平的 交易 ,

这使我们能够以 2000 美元的价格转售 Soths，公平交易。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][groʊs]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] $800 [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

giving	us	a	gross	margin	of	$800	to	work	with	.
给予	我们	一个	总的	利润	的	$800	到	工作	和	.

这样我们就有了 800 美元的毛利润可供支配。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ɑːn][ðə; ði]['roʊbɑːt]['juːnɪts][wɜːr; wər]['neglɪdʒəb(ə)l]

He	assured	me	that	upkeep	and	repairs	on	the	robot	units	were	negligible
他	保证	我	那	维护	和	维修	在	这	机器人	单位	是	微不足道

,

,

,

他向我保证，机器人单元的维护和维修费用微乎其微。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈstend][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['wɔːrənti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːliz] [wʊd] [meɪk]

and	we	could	extend	a	very	generous	warranty	which	the	Ollies	would	make
和	我们	可以	延长	一个	非常	慷慨的	保修单	哪个	这	奥利	会	制作

[gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

good	in	the	event	of	failure	.
好的	在	这	事件	的	失败	.

我们可以提供非常慷慨的保修，如果出现故障，Ollies 将负责赔偿。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] ['rʌndaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siəriən] [sɑːθ] ,

He	gave	me	a	quick	rundown	on	the	care	and	feeding	of	a	Sirian	Soth	,
他	给予	我	一个	快的	撞倒	在	这	关心	和	喂养	的	一个	天狼星	索斯	,

他简要地给我讲解了如何照料和喂养一只天狼星索斯兽。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒəultid][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] :

and	then	jolted	me	with	:
和	然后	猛然一震	我	和	:

然后，他突然说道：

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] ['feɪvər][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	There	is	just	a	single	other	favor	I	beg	of	you	.
"	那里	是	只是	一个	单身的	其他	偏爱	我	求	的	你	.

“我还有一个请求你帮忙。”

[wʊd] [juː; jʊ][duː][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːləni][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [sɑːθ] [æz; əz][jʊr; jər]

Would	you	do	my	little	colony	the	exquisite	honor	of	accepting	this	Soth	as	your
会	你	做	我的	小的	殖民地	这	精美的	荣誉	的	接受	这	索斯	作为	你的

['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] ,

personal	servant	,
个人的	仆人	,

您能否给予我的小殖民地莫大的荣幸，接纳这位索斯人作为您的私人仆人？

['mɪstər] . ['kɔlinz] ? "

Mr	.	Collins	?	"
先生	.	柯林斯	?	"

科林斯先生？

" ['sɜːrvənt] ?

"	Servant	?
"	仆人	?

“仆人？

" [hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	bobbed	his	head	.
"	他	波波德	他的	头	.

他点了点头。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wi:; wi][hæv; həv] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['haʊshoʊld] ['du:tiz] [ænd; ənd]

We	have	trained	him	in	the	rudiments	of	the	household	duties	and
我们	有	受过训练	他	在	这	基本原理	的	这	家庭	职责	和

[kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] .

conventions	of	your	culture	.
惯例	的	你的	文化	.

我们已经教会了他一些基本的家务技能和你们文化中的习俗。

[hi:; hi] [lə:nz] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['nevər] [fə'gets] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	learns	rapidly	and	never	forgets	an	instruction	.
他	学习	快速	和	绝不	忘记了	一个	操作说明	.

他学得很快，而且从不忘记任何指示。

[jʊr; jər][waɪf] [wʊd] [faɪnd] [sɑ:θ] [moʊst]['ju:sf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] . "

Your	wife	would	find	Soth	most	useful	,	I	am	quite	certain	.	"
你的	妻子	会	寻找	索斯	最多	有用	,	我	是	相当	肯定	.	"

我非常肯定，你妻子会觉得索斯非常有用。

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [laɪk] [ðɪs] ['du:ɪŋ] ['haʊswɜ:rk] ?

"	A	magnificent	specimen	like	this	doing	housework	?
"	一个	壮丽	标本	喜欢	这	正在做	家务	?

“像这样的绝世佳人竟然在做家务？”

" [aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['empti] - ['hɛdɪdnɪs] .

"	I	marveled	at	the	little	creature's	empty	-	headedness	.
"	我	惊叹	在	这	小的	生物的	空的	-	头脑	.

我惊叹于这小家伙的头脑如此空洞。

" [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .

"	Again	I	must	beg	your	pardon	,	sir	.
"	再次	我	必须	求	你的	赦免	,	先生	.

先生，我再次向您致歉。

[aɪ] [ˌoʊvər'loʊkt] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [ðə; ði]

I	overlooked	mentioning	a	suggestion	by	the	Secretary	of	Labor	that	the
我	被忽视的	提及	一个	建议	经过	这	秘书	的	劳动	那	这

[sɑ:θs] [bi:; bi][soʊld]['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [də'mestɪk] ['sɜ:rvɪs] .

Soths	be	sold	only	for	use	in	domestic	service	.
南方人	是	卖	仅有的	为了	使用	在	国内的	服务	.

我忽略了提及劳工部长提出的建议，即索斯人应该只被出售用于家庭服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hoʊl] ['kæbɪnət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi]

It	was	also	the	consensus	of	the	President's	whole	cabinet	that	the	economy
它	曾是	还	这	共识	的	这	总统的	所有的	内阁	那	这	经济

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər]

of	any	nation	could	not	cope	with	the	problem	of	unemployment	were
的	任何	国家	可以	不是	应付	和	这	问题	的	失业	是

['aʊər; ɑ:r] [sɑ:θs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

our	Soths	to	be	made	available	for	all	the	types	of	work	for	which	they
我们的	南方人	到	是	制成	可用的	为了	全部	这	类型	的	工作	为了	哪个	他们

[ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] .

are	fitted	.
是	适配	.

总统内阁全体成员也一致认为，如果我们的南方人被允许从事他们适合的所有类型的工作，任何国家的经济都无法应对失业问题。

" [maɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['empaɪər] [kə'læpst] .

"	My	dream	of	empire	collapsed	.
"	我的	梦	的	帝国	倒塌	.

我的帝国梦破灭了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	little	green	fellow	was	undoubtedly	telling	the	truth	.
这	小的	绿色的	同伴	曾是	无疑	讲述	这	真相	.

这个绿色小家伙说的肯定是实话。

[ðə; ði]['juːnjənz] [wʊd] [straɪk] ['eni] [plænt][ɔːr] [fə'sɪləti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] [sɑːθ] [pʊt] [fʊt] [ɑːn]

The	unions	would	strike	any	plant	or	facility	in	the	world	where	a	Soth	put	foot	on
这	工会	会	罢工	任何	植物	或者	设施	在	这	世界	在哪里	一个	索斯	放	脚	在

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

工会将对世界上任何有南方人踏足的工厂或设施发起罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr]['riːteɪl][kən'suːmər] ['bɪznəs] , [tuː] — [sɑːθs] ['wʊdnt] [kən'suːm]

It	would	ruin	our	retail	consumer	business	,	too	—	Soths	wouldn't	consume
它	会	废墟	我们的	零售	消费者	商业	,	也	—	南方人	不会	消耗

['ɔːtəməbilz] , ['kɑːptər] , ['θiːətər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][fɪ'leɪz]['mɪgnən] .

automobiles	,	copters	,	theater	tickets	and	filets	mignon	.
汽车	,	直升机	,	剧院	门票	和	鱼片	小牛排	.

这也会毁掉我们的零售消费业务——南方人将不会消费汽车、直升机、戏票和菲力牛排。

" [jes] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , " [aɪ] [said] .

"	Yes	,	Mr	.	Johnson	,	"	I	sighed	.
"	是的	,	先生	.	约翰逊	,	"	我	叹了口气	.

“是的，约翰逊先生，”我叹了口气。

" [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][traɪ][aʊt][jʊr; jər] [sɑːθ] .

"	I'll	be	happy	to	try	out	your	Soth	.
"	患病的	是	快乐的	到	尝试	出去	你的	索斯	.

“我很乐意尝试一下你的Soth。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['hiːl] [kʌm] [ɪn]['hændi] .

We	have	a	place	out	in	the	country	where	he'll	come	in	handy	.
我们	有	一个	地方	出去	在	这	国家	在哪里	地狱	来	在	便利	.

我们在乡下有个地方，他正好能派上用场。

" [ðə; ði] ['ɑːli] ['duːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [æt; ət][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	The	Ollie	duly	expressed	his	ecstasy	at	my	decision	,
"	这	奥利	正式地	表达	他的	狂喜	在	我的	决定	,

“奥利对我的决定表示欣喜若狂，

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

and	backed	out	of	my	office	waving	his	copy	of	the	contract	.
和	支持的	出去	的	我的	办公室	挥手	他的	复制	的	这	合同	.

然后他挥舞着手中的合同副本，退出了我的办公室。

[aɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wʊd]

I	had	assured	him	that	our	board	of	directors	would
我	有	保证	他	那	我们的	木板	的	导演	会

[miːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][maɪ] ['sɪgnətʃər] .

meet	within	a	week	and	confirm	my	signature	.
见面	之内	一个	星期	和	确认	我的	签名	.

我向他保证，我们的董事会将在一周内召开会议，确认我的签名。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['herləs] ['dʒaɪənt] .

I	looked	up	at	the	hairless	giant	.
我	看起来	向上	在	这	无毛	巨大的	.

我抬头看着这个光秃秃的巨人。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ə'plaɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌwɜːrld'waɪd] [mə'ʃiːnz] ,

As	general	director	of	the	Home	Appliance	Division	of	Worldwide	Machines	,
作为	一般的	导演	的	这	家	器具	分配	的	全世界	机器	,

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] ,

Incorporated	,	I	had	made	a	deal	,
公司	,	我	有	制成	一个	交易	,

作为环球机械公司家用电器部门的总经理，我达成了一项协议，

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'plænəteri] ['bɪznəs] [diːl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	first	interplanetary	business	deal	in	history	.
这	第一的	星际	商业	交易	在	历史	.

历史上第一笔星际商业交易。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [aɪ] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [hæd; həd] .

But	for	some	reason	,	I	couldn't	escape	the	feeling	that	I'd	been	had	.
但	为了	一些	原因	,	我	不能	逃脱	这	感觉	那	ID	到过	有	.

但不知为何，我始终摆脱不了被骗的感觉。

[ɑːn][ðə; ði] - ,

On	the	limoucopter	,
在	这	-	,

在豪华直升机上，

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [fer] [fɔːr; fər] [sɔθs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [fiːld] [wer] [aɪ]

they	charged	me	double	fare	for	Soth's	transportation	to	the	private	field	where	I
他们	带电	我	双倍的	票价	为了	索斯的	运输	到	这	私人的	场地	在哪里	我

[kept] [maɪ] [boʊt] .

kept	my	boat	.
保留	我的	船	.

他们向我收取了双倍车费，作为索斯前往我停泊船只的私人场地的交通费。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [dɪ'trɔɪt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ster] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flætnd] ['skaɪlaɪn] ,

As	we	left	Detroit	,	I	watched	him	stare	down	at	the	flattened	skyline	,
作为	我们	左边	底特律	,	我	观看	他	盯	向下	在	这	扁平的	天际线	,

离开底特律时，我看到他凝视着下方被夷为平地的城市天际线。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kə'mjuːtər] .

but	he	did	it	with	the	unseeing	expression	of	an	old	commuter	.
但	他	做过	它	和	这	看不见	表达	的	一个	老的	通勤者	.

但他却面无表情地做了这件事，就像一个上了年纪的通勤者。

[dʒæk] , [maɪ]['pɜːrsən(ə)l]['paɪlət] , [hæd; həd] [aɪd] [maɪ] ['pæsɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Jack	,	my	personal	pilot	,	had	eyed	my	passenger	at	the	airport	with	some
杰克	,	我的	个人的	飞行员	,	有	眼睛	我的	乘客	在	这	飞机场	和	一些

[kən'sɜːrn][ænd; ənd] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] .

concern	and	sullen	muttering	.
忧虑	和	忧郁	喃喃自语	.

我的私人飞行员杰克在机场看着我的乘客，带着几分担忧和闷闷不乐的低语。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ʃɪp] ['æftər] ['teɪkˌɔːf] .

Now	he	made	much	of	trimming	ship	after	takeoff	.
现在	他	制成	很多	的	修剪	船	后	起飞	.

现在他大肆宣传起飞后调整飞机姿态。

[ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [siːm] ['loʊgi] [wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['bæləst] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːr] -

The	boat	did	seem	logy	with	the	unaccustomed	ballast	—	it	was	a	four	-
这	船	做过	似乎	学	和	这	不习惯	压载物	—	它	曾是	一个	四	-

['pæsɪndʒər] ['æroʊ] ,

passenger	Arrow	,
乘客	箭	,

船身似乎因为装载了不寻常的压舱物而显得有些不协调——这是一艘可容纳四名乘客的箭牌船。

[bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] , [ænd; ənd] [sɑːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [spred] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː]

built	for	speed	,	and	Soth	had	to	crouch	and	spread	all	over	the	two
建造	为了	速度	,	和	索斯	有	到	蹲伏	和	传播	全部	超过	这	二

[rɪr] [siːts] .

rear	seats	.
后部	座位	.

这辆车是为了追求速度而设计的，索斯不得不蜷缩着身子，身体完全摊开在后排的两个座位上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] ['kɑːment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [hɑːp] [ʌp] [tuː; tə]

But	he	did	so	without	complaint	or	comment	for	the	half	-	hour	hop	up	to
但	他	做过	所以	没有	抱怨	或者	评论	为了	这	一半	-	小时	跳	向上	到

['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [maɪ] ['feɪvərɪt] [kə'neɪdiən] [leɪk] .

our	estate	on	my	favorite	Canadian	lake	.
我们的	财产	在	我的	最喜欢的	加拿大	湖	.

但他没有抱怨也没有发表任何意见，就这么花了半个小时开车来到了我们在我最喜欢的加拿大湖泊边的庄园。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌn'riːld] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['vɪki] [wʊd] [riˈækt]

As	the	four	hundred	miles	unreeled	below	us	,	I	wondered	how	Vicki	would	react
作为	这	四	百	英里	展开	以下	我们	,	我	想知道	如何	维姬	会	反应

[tuː; tə] [sɑːθ] .

to	Soth	.
到	索斯	.

当四百英里的路程在我们脚下飞速展开时，我想知道维姬会对索斯作何反应。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['foʊnd] [hɜːr; hər] ,

I	should	have	phoned	her	,
我	应该	有	电话	她	,

我应该给她打电话的。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [sɑːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['semi] - [ɪn'vælɪd] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt]

but	how	do	you	describe	a	Soth	to	a	semi	-	invalid	whose	principal	excitement
但	如何	做	你	描述	一个	索斯	到	一个	半	-	无效的	谁	主要的	激动

[ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [bɜːrd] - ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɒtɪŋ] ['pjuːni] [dʒi'reinjəmz] ,

is	restricted	to	bird	-	watching	and	repotting	puny	geraniums	,
是	受限制的	到	鸟	-	观看	和	换盆	弱小	天竺葵	,

但是，你该如何向一个半残废的人描述南方人呢？这个人最大的乐趣仅限于观鸟和给矮小的天竺葵换盆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rer] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['floʊtɪŋ] [pɪr] ?

and	a	rare	sunfishing	expedition	to	the	end	of	our	floating	pier	?
和	一个	稀有的	太阳鱼	远征	到	这	结尾	的	我们的	漂浮的	码头	?

还有一次难得的在我们浮动码头尽头进行太阳鱼垂钓之旅?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] ,

Well	,	it	was	Friday	,
出色地	,	它	曾是	星期五	,

那天是星期五。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['wiːkend] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

and	I	would	have	the	whole	weekend	to	work	the	robot	into	our
和	我	会	有	这	所有的	周末	到	工作	这	机器人	进入	我们的

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

这样我就可以利用整个周末时间，把机器人融入到我们的日常生活中。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [maɪ] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fredrɪk] ['hɪljɑːrd] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ɪn'dʌstriəl]

I	had	called	my	friend	,	Dr	.	Frederick	Hilliard	,	a	retired	industrial
我	有	称为	我的	朋友	,	博士	.	弗雷德里克	希利亚德	,	一个	退休	工业的

[saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

psychologist	,
心理学家	,

我给我的朋友弗雷德里克·希利亚德博士打了电话，他是一位退休的工业心理学家。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp]['oʊvər] [tə'naɪt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sər'praɪz]

and	invited	him	to	drop	over	tonight	if	he	wanted	an	interesting	surprise
和	受邀	他	到	降低	超过	今晚	如果	他	通缉	一个	有趣的	惊喜

.

:

.

并邀请他今晚过来，如果他想要一个有趣的惊喜的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [ænd; ənd][maɪ][moʊst]['friːkwənt] [tʃes] ['pɑːrtnər] ,

He	was	our	nearest	neighbor	and	my	most	frequent	chess	partner	,
他	曾是	我们的	最近的	邻居	和	我的	最多	频繁	棋	伙伴	,

他是我们最近的邻居，也是我最常下的棋友。

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

who	lived	a	secluded	bachelor's	life	in	a	comfortable	cabin	on	the	far
WHO	居住地	一个	僻	学士	生活	在	一个	舒服的	舱	在	这	远的

[ʃɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪk] .

shore	of	our	lake	.
支撑	的	我们的	湖	.

他过着与世隔绝的单身汉生活，住在我们湖对岸舒适的小木屋里。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɔːtər] ['lændɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['frɛdz] [boʊt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pɪr] .

As	we	came	in	for	a	water	landing	,	I	saw	Fred's	boat	at	our	pier	.
作为	我们	来了	在	为了	一个	水	降落	,	我	锯	弗雷德的	船	在	我们的	码头	.

当我们准备水上降落时，我看到弗雷德的船停在我们的码头上。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fred] , ['vɪki] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , ['aʊər; ɑːr]['aɪrɪʃ] ['setər] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ]

Then	I	could	make	out	Fred	,	Vicki	and	Clumsy	,	our	Irish	setter	,	all	waiting
然后	我	可以	制作	出去	弗雷德	,	维姬	和	笨拙	,	我们的	爱尔兰	塞特	,	全部	等待

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

然后我认出了弗雷德、维姬和我们的爱尔兰塞特犬笨笨，他们都在等我。

[aɪ] [hoʊpt] ['frɛdz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [help] ['sɪmər] ['vɪki] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	hoped	Fred's	presence	would	help	simmer	Vicki	down	a	little	.
我	希望	弗雷德的	在场	会	帮助	煨	维姬	向下	一个	小的	.

我希望弗雷德的出现能让维姬冷静下来一些。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

We	drifted	in	to	the	dock	,
我们	漂移	在	到	这	码头	,

我们漂流到了码头上，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɑːθ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][help][maɪ]['paɪlət][ˌʌn'loʊd][ðə; ði]

and	I	turned	to	Soth	and	told	him	to	help	my	pilot	unload	the
和	我	转向	到	索斯	和	讲述	他	到	帮助	我的	飞行员	卸下	这

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

我转身对索斯说，让他帮我的飞行员卸下补给品。

[ðɪs] [pliːzd] [dʒæk] ,
This pleased Jack ,
这 高兴 杰克 ,

杰克对此很高兴。

[huːz] ['paɪlət][ænd; ənd][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz]['loʊk(ə)l] ['friːkwəntli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'laɪt]['lɪt(ə)l] ['bulitinz]
whose Pilot and Chauffeur's Local frequently reminded me in polite little bulletins
谁 飞行员 和 司机的 当地的 频繁地 提醒 我 在 有礼貌的 小的 公告
[ðæt] [ɪts] ['membər] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['teknɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz]
that its members were not obligated to perform other than technical services
那 它是 成员 是 不是 有义务的 到 履行 其他 比 技术的 服务
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
for their employers .
为了 他们的 雇主 .

该工会的飞行员和司机地方分会经常在礼貌的小公告中提醒我，其成员没有义务为雇主提供技术服务以外的其他服务。

[ðen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [sed] [hə'loʊ][tuː; tə] ['vɪki] [ænd; ənd] [fred] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Then I got out and said hello to Vicki and Fred as casually as possible .
然后 我 得到 出去 和 说 你好 到 维姬 和 弗雷德 作为 随意地 作为 可能的 .

然后我下了车，尽可能自然地和维姬和弗雷德打了个招呼。

['vɪki] [kɪst] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃiːz] [ɪk'saɪtɪd] ,
Vicki kissed me warmly on the mouth , which she does when she's excited ,
维姬 亲吻 我 热情地 在 这 嘴 , 哪个 她 做 什么时候 她是 兴奋的 ,

维姬热情地吻了我的嘴唇，她兴奋的时候就会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['deɪz] ['tenʃ(ə)n] [soʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and then clung to me and let the day's tension soak out of her .
和 然后 紧紧抓住 到 我 和 让 这 天 紧张 浸泡 出去 的 她 .

然后她紧紧地抱着我，让一天的紧张情绪慢慢消散。

[haʊ] [juː; jʊ][get] [tens] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]
How you get tense in a Twenty - first Century home in the midst of the Canadian
如何 你 得到 紧张 在 一个 二十 - 第一的 世纪 家 在 这 中间 的 这 加拿大
['wɪldərnəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ,
wilderness is something I've never been able to figure out ,
荒野 是 某物 我已经 绝不 到过 有能力的 到 数字 出去 ,

我一直想不明白，为什么身处加拿大荒野之中的21世纪住宅里，人们会感到紧张。

[bʌt; bət] ['vɪkiz] ['suːpər] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] ['deɪli][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɜːr; hər] ['dɑːktɝz] ['ɔːrdərz]
but Vicki's super - imagination managed daily to defeat her doctor's orders
但 维姬的 极好的 - 想像力 管理 日常的 到 击败 她 医生的 订单
[fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
for peace and quiet .
为了 和平 和 安静的 .

但维姬超强的想象力每天都能让她违背医生让她保持安静的医嘱。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad you're home , dear , " she said .
" 我是 高兴的 你是 家 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，你回家真好，”她说。

" [wen] [fred] [keɪm] ['oʊvər] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] ,
" When Fred came over ahead of time I knew something was up ,
" 什么时候 弗雷德 来了 超过 前方 的 时间 我 知道 某物 曾是 向上 ,

“弗雷德提前过来的时候，我就知道肯定出事了。”

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ʌn'rævəld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and I'm all unraveled with curiosity .
和 我是 全部 解开 和 好奇心 .

我简直好奇得要疯了。

" [dʒʌst] [ðen] [soː θ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['wiːks] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
" Just then Soth emerged from the boat with our whole week's supply of
" 只是 然后 索斯 出现 从 这 船 和 我们的 所有的 本周 供应 的
['fuːd,stʌfz] [ænd; ənd] [ə'sɔːrtɪd] [nɪ'sesɪtɪz] ['bʌndəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .
foodstuffs and assorted necessities bundled under his long arms .
食品 和 各种各样的 必需品 捆绑式 在下面 他的 长的 武器 .

"就在这时，索斯从船上下来了，他长长的胳膊下夹着我们一周的食物和各种必需品。"

" [oʊ] , [dɪr] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [gest] !
" Oh , dear God , a dinner guest !
" 哦 , 亲爱的 上帝 , 一个 晚餐 客人 !

"哦，我的天哪，有位客人来吃饭了！"

" ['vɪki] [ɪk'skleɪmd] .
" Vicki exclaimed .
" 维姬 惊呼 .

"维姬惊呼道。"

[terz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['stɪfnd] [ɪn]
Tears started into her reproachful eyes and her slender little figure stiffened in
眼泪 开始 进入 她 责备的 眼睛 和 她 苗条 小的 数字 僵硬 在
[maɪ] [ɑːrmz] .
my arms .
我的 武器 .

她充满责备的双眼中噙满了泪水，她纤细娇小的身躯在我怀里僵住了。

[aɪ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] , [hʊkt] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp]
I swung her around , hooked arms with her and Fred , and started up
我 摇摆 她 大约 , 钩子 武器 和 她 和 弗雷德 , 和 开始 向上
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

我把她转了个身，挽着她和弗雷德的胳膊，沿着小路往上走去。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [gest] , " [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" Not a guest , " I told her .
" 不是 一个 客人 , " 我 讲述 她 .

"我不是客人，"我告诉她。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [kliːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" He's a servant who will make the beds , clean up and all sorts of things ,
" 他是 一个 仆人 WHO 将要 制作 这 床 , 干净的 向上 和 全部 排序 的 事物 ,

"他是个仆人，会铺床、打扫卫生以及做各种各样的事情。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wiːl] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ['lɔːndri] ['juːnɪt] ,
and if you don't like him we'll turn him in on a new model laundry unit ,
和 如果 你 不 喜欢 他 出色地 转动 他 在 在 一个 新的 模型 洗衣店 单元 ,

如果你不喜欢他，我们就把他送到新型号的洗衣机上。

[ænd; ənd] [dəunt] [stɑːrt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] . "
and don't start worrying about being alone with him — he's a robot . "
和 不 开始 令人担忧 关于 存在 独自的 和 他 — 他是 一个 机器人 . "

别担心和他单独相处——他是个机器人。

" [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] !
" A robot !
" 一个 机器人 !

"一个机器人！"

" [fred] [sed] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðer; ðər] ['hedz] [s'wɪvld] [tuː; tə] [ster] [bæk] .
" Fred said , and both their heads swiveled to stare back .
" 弗雷德 说 , 和 两个都 他们的 头部 旋转 到 盯 后退 .

"弗雷德说道，两人都转过头来回望。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] , [fred] .
" That's why I wanted you here tonight , Fred .
" 那就是 为什么 我 通缉 你 这里 今晚 , 弗雷德 .

“这就是我今晚想让你来的原因，弗雷德。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [goʊ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] —
I'd like to have you sort of go over him and — well , you know —
ID 喜欢 到 有 你 种类 的 去 超过 他 和 — 出色地 , 你 知道 —

我想让你稍微了解一下他，然后——你知道的——

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪk] [ʃʊr] ['hiːz] [seɪf] .
" I didn't want to say , make sure he's safe .
" 我 没有 想 到 说 , 制作 当然 他是 安全的 .

“我不想说，确保他的安全。”

[nɑːt] [ɪn] ['vɪkiz] ['prez(ə)ns] .
Not in Vicki's presence .
不是 在 维姬的 在场 .

在维姬面前，绝对不行。

[bʌt; bət] [fred] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
But Fred caught my eye and nodded .
但 弗雷德 捕捉 我的 眼睛 和 点头 .

但弗雷德引起了我的注意，他点了点头。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I started to tell them of my visitor , and the contract with the
我 开始 到 告诉 他们 的 我的 游客 , 和 这 合同 和 这
['kɑːstəweiz] [frʌm; frəm] [speɪs] .
castaways from space .
遇难者 从 空间 .

我开始向他们讲述我的访客，以及与太空幸存者签订的合同。

[ˌhæf'weɪ] [θruː] , ['klʌmzi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkiŋ] .
Halfway through , Clumsy interrupted me with his excited barking .
半 通过 , 笨拙 中断 我 和 他的 兴奋的 叫声 .

说到一半，笨笨兴奋地吠叫起来，打断了我。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] .
I looked back .
我 看起来 后退 .

我回头看了一眼。

['klʌmzi] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [sɑːθ] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Clumsy was galloping a frantic circle around Soth , cutting in and out ,
笨拙 曾是 疾驰 一个 疯狂的 圆圈 大约 索斯 , 切割 在 和 出去 ,

笨拙的马在索斯周围疯狂地绕圈奔跑，时而突然切入，时而突然消失。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [leg] .
threatening to make an early dinner of the intruder's leg .
威胁 到 制作 一个 早期的 晚餐 的 这 入侵者的 腿 .

威胁要把入侵者的腿当做早晚餐。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
Before I could speak ,
前 我 可以 说话 ,

我还没来得及开口，

[sɑːθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft] [hɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

Soth	**opened**	**his**	**lips**	**and**	**let**	**out**	**a**	**soft**	**hiss**	**through**	**his**	**white**	**teeth**	**.**
索斯	打开	他的	嘴唇	和	让	出去	一个	柔软的	嘶	通过	他的	白色的	牙齿	.

索斯张开嘴唇，从洁白的牙齿间发出了一声轻微的嘶嘶声。

['klʌmzi] ['flætnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][froʊz] ,

Clumsy	**flattened**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**froze**	**,**
笨拙	扁平的	到	这	地面	和	冻住了	,

笨拙地倒在地上，冻僵了。

[ænd; ənd] [sɑːθ] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

and	**Soth**	**continued**	**after**	**us**	**without**	**a**	**further**	**glance**	**at**	**the**	**dog**	**.**
和	索斯	持续	后	我们	没有	一个	更远	瞥一眼	在	这	狗	.

索斯没有再看那条狗一眼，继续跟在我们身后走去。

[fred] [lʊkt] [æt; ət] ['vɪkiz] [tens] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] .

Fred	**looked**	**at**	**Vicki's**	**tense**	**face**	**and**	**laughed**	**.**
弗雷德	看起来	在	维姬的	紧张	脸	和	笑了	.

弗雷德看着维姬紧张的表情，笑了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] . . .

"	**I'll**	**have**	**to**	**learn**	**that**	**trick**	**.**	**.**	**.**
"	患病的	有	到	学习	那	诡计	.	.	.

我得学学这招.....

- [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌfs] [ɔːf] [θriː] [perz] [ʌv; əv][maɪ][best] [slæks] .

Clumsy's	**chewed**	**the**	**cuffs**	**off**	**three**	**pairs**	**of**	**my**	**best**	**slacks**	**.**
-	咀嚼	这	袖口	离开	三	对	的	我的	最好的	休闲裤	.

笨手笨脚的我把三条最好的休闲裤的裤脚都咬掉了。

" ['vɪki] [smaɪld] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Vicki**	**smiled**	**uncertainly**	**,**	**and**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	维姬	微笑	不确定性	,	和	去	进入	这	房子	.

维姬不确定地笑了笑，走进了房子。

[aɪ] [ʃoʊd] [sɑːθ] [wer] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

I	**showed**	**Soth**	**where**	**to**	**stow**	**the**	**supplies**	**,**	**and**	**told**	**him**	**to**	**remain**	**in**	**the**
我	显示	索斯	在哪里	到	存放	这	补给品	,	和	讲述	他	到	保持	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

我告诉索斯把物资放在哪里，并让他待在厨房里。

[hiː; hi][dʒʌst][froʊz] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

He	**just**	**froze**	**where**	**he**	**stood**	**.**
他	只是	冻住了	在哪里	他	站立	.

他愣在了原地，一动不动。

[fred] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [drɪŋks] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Fred	**was**	**making**	**drinks**	**when**	**I**	**returned**	**to**	**the**	**living**	**room**	**.**
弗雷德	曾是	制作	饮料	什么时候	我	返回	到	这	活的	房间	.

我回到客厅时，弗雷德正在准备饮料。

" [lʊks] ['dɑːs(ə)l] [ɪ'nʌf] , [klɪf] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	**Looks**	**docile**	**enough**	**,**	**Cliff**	**,**	**"**	**he**	**told**	**me**	**.**
"	看起来	温顺	足够的	,	悬崖	,	"	他	讲述	我	.

"看起来很温顺，克里夫，"他告诉我。

" [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , " [aɪ] [sed] .

"	**Strong**	**as**	**a**	**horse**	**and**	**gentle**	**as**	**a**	**lamb**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	强的	作为	一个	马	和	温和的	作为	一个	羊肉	,	"	我	说	.

"像马一样强壮，像羊羔一样温顺，"我说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɑːr; ər] .

"	I	want	you	two	to	help	me	find	out	what	his	talents	are	.
"	我	想	你	二	到	帮助	我	寻找	出去	什么	他的	天赋	是	.

“我想请你们两个帮我找出他的才能。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

I'll	have	to	prepare	a	paper	on	him	for	the	board	of
患病的	有	到	准备	一个	纸	在	他	为了	这	木板	的

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

directors	Monday	.
导演	周一	.

我周一要为董事会准备一份关于他的报告。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] ['waɪtkæps] [ɑːn] ['vɪkiz] [drɪŋk] .

"	There	were	nervous	whitecaps	on	Vicki's	drink	.
"	那里	是	紧张的	白浪	在	维姬的	喝	.

“维姬的饮料上泛起了紧张的白色浪花。”

[aɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

I	patted	her	shoulder	.
我	轻拍	她	肩膀	.

我拍了拍她的肩膀。

" [aɪl] [breɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ruː'tiːn] , ['hʌni] .

"	I'll	break	him	into	the	housekeeping	routine	,	honey	.
"	患病的	休息	他	进入	这	家政	常规	,	蜂蜜	.

“我会让他养成做家务的习惯，亲爱的。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

You	won't	have	him	staring	over	your	shoulder	.
你	惯于	有	他	凝视	超过	你的	肩膀	.

他不会再盯着你看。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

"	She	tried	to	relax	.
"	她	尝试	到	放松	.

她试图放松下来。

" [bʌt; bət]['hiːz][soʊ]['kwaɪət] — [ænd; ənd][bɪg] ! "

"	But	he's	so	quiet	—	and	big	!	"
"	但	他是	所以	安静的	—	和	大的	!	"

“但他很安静——而且个子很高！”

" [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['sɜːrvənt][ə'raʊnd] ?

"	Who	wants	a	noisy	little	servant	around	?
"	WHO	想要	一个	嘈杂	小的	仆人	大约	?

谁想要一个吵闹的小仆人待在身边?

" [fred] [sed] ['helpfəli] .

"	Fred	said	helpfully	.
"	弗雷德	说	乐于助人	.

弗雷德好心地说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rɑːk] [rɪ'teɪnɪŋ] - [wɔːl] [klɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?

"	And	how	about	that	rock	retaining	-	wall	Cliff	is	always	about	to	build	for	your	garden	?
"	和	如何	关于	那	岩石	保留	-	墙	悬崖	是	总是	关于	到	建造	为了	你的	花园	?

“还有，克里夫总是要为你的花园建造的那堵岩石挡土墙呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [lʌv] ['haʊswɜːrk] , [duː][juː; jʊ] , ['vɪki] ? "

And	you	really	don't	love	housework	,	do	you	,	Vicki	?	"
和	你	真的	不	爱	家务	,	做	你	,	维姬	?	"

维姬，你其实并不喜欢做家务，对吧?

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [tʃɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	mind	the	chores	,	"	she	said	.
"	我	不	头脑	这	家务	,	"	她	说	.

"我不介意做家务，"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ʃʌv] [ə'raʊnd] .

"	But	it	might	be	fun	to	have	a	big	fellow	like	that	to	shove	around	.
"	但	它	可能	是	乐趣	到	有	一个	大的	同伴	喜欢	那	到	推	大约	.

"但是，如果能推搡这样一个大块头，或许会很有趣。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['væliəntli] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər][end] , [bʌt; bət][ðə; ði][veɪn][ɪn][hɜːr; hər]

"	She	was	trying	valiantly	to	hold	up	her	end	,	but	the	vein	in	her
"	她	曾是	尝试	英勇地	到	抓住	向上	她	结尾	,	但	这	静脉	在	她

['temp(ə)l][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] .

temple	was	throbbing	.
寺庙	曾是	悸动	.

"她竭尽全力想要坚持下去，但她太阳穴上的血管却在隐隐作痛。"

[wel] , [ðə; ði][nekst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .

Well	,	the	next	forty	-	eight	hours	were	more	than	interesting	.
出色地	,	这	下一个	四十	-	八	小时	是	更多的	比	有趣的	.

接下来的四十八小时可谓精彩纷呈。

[sɑːθ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] .

Soth	turned	out	to	be	what	the	doctor	ordered	,	literally	and	figuratively	.
索斯	转向	出去	到	是	什么	这	医生	订购	,	字面上地	和	比喻意义上	.

事实证明，索斯正是医生所需要的，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。

['æftər][aɪ'd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

After	I'd	taken	him	on	a	tour	of	the	place	,
后	ID	已采取	他	在	一个	旅游	的	这	地方	,

我带他参观完这个地方之后，

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] — [fuːd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['lɔːndri]

I	showed	him	how	to	work	the	automatic	devices	—	food	preparation	,	laundry
我	显示	他	如何	到	工作	这	自动的	设备	—	食物	准备	,	洗衣店

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

and	cleaning	.
和	打扫	.

我向他展示了如何操作自动设备——食品加工、洗衣和清洁。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn]['les(ə)n] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] ['fɔːltləs] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

And	after	one	lesson	,	he	served	us	faultless	meals	with	a	quiet	efficiency
和	后	一	课	,	他	服务	我们	完美无瑕	餐	和	一个	安静的	效率

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['restfl] ,

that	was	actually	restful	,
那	曾是	实际上	宁静	,

仅仅一堂课之后，他就能以一种安静高效的方式为我们烹制出完美无瑕的饭菜，这种效率反而让人感到放松。

['iːv(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [tuː; tə] ['vɪki] .

even	miraculously	to	Vicki	.
甚至	奇迹般地	到	维姬	.

甚至奇迹般地，维姬也喜欢上了她。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌaʊt'saɪd] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

She	began	relaxing	in	his	presence	and	planning	a	few	outside	projects
她	开始	放松	在	他的	在场	和	规划	一个	很少	外部	项目

" [tu:; tə] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] .

"	to	get	our	money's	worth	"	out	of	the	behemoth	.
"	到	得到	我们的	钱的	值得	"	出去	的	这	巨兽	.

在他身边，她开始放松下来，并计划开展一些外部项目，“以便从这个庞然大物身上‘物尽其用’”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [sɑ:θ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [noʊ]

This	was	our	earliest	joke	about	Soth	,	because	he	certainly	was	no
这	曾是	我们的	最早	开玩笑	关于	索斯	,	因为	他	当然	曾是	不

[ɪk'spens] [ɔ:r] ['prɑ:bləm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

expense	or	problem	to	maintain	.
费用	或者	问题	到	维持	.

这是我们最早拿索斯开玩笑，因为养他肯定不会花什么钱，也不会给他带来什么麻烦。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:li] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,

As	the	Ollie	had	promised	,
作为	这	奥利	有	承诺	,

正如奥利承诺的那样，

[hi:; hi] ['θraɪvd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [skræps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [kən'kɑ:kʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɪkst] [baɪ]

he	thrived	on	our	table	scraps	and	a	pink	concoction	which	he	mixed	by
他	蓬勃发展	在	我们的	桌子	碎屑	和	一个	粉色的	混合物	哪个	他	混合	经过

['pɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] ['lɪkwɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['vaɪəl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gælən]

pouring	a	few	drops	of	purple	liquid	from	a	pocket	vial	into	a	gallon
浇注	一个	很少	滴	的	紫色的	液体	从	一个	口袋	小瓶	进入	一个	加仑

['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

pitcher	of	water	.
投手	的	水	.

他靠我们餐桌上的残羹剩饭和他自己调配的粉红色饮料茁壮成长，这种饮料是他把几滴紫色液体从一个小瓶子里倒进一加仑的水壶里混合而成的。

[ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:liz] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ['eɪti]

The	stuff	would	be	supplied	by	the	Ollies	at	a	cost	of	about	a	dollar	eighty
这	东西	会	是	供应	经过	这	奥利	在	一个	成本	的	关于	一个	美元	八十

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

这些东西将由奥利队提供，每周费用约为 1.80 美元。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] , ['vɪki] ['breɪvli] [tʊk] ['oʊvər] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['bʌtlə]

Saturday	afternoon	,	Vicki	bravely	took	over	teaching	him	the	amenities	of	butlering
周六	下午	,	维姬	勇敢地	采取	超过	教学	他	这	便利设施	的	管家

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [bed] - ['meɪkɪŋ] .

and	the	intricacies	of	bed	-	making	.
和	这	错综复杂	的	床	-	制作	.

星期六下午，维姬勇敢地接手教他管家的职责和铺床的技巧。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tf(ə)l] .

After	a	short	session	in	the	bedroom	,	she	came	out	looking	thoughtful	.
后	一个	短的	会议	在	这	卧室	,	她	来了	出去	寻找	周到	.

在卧室里短暂地亲热了一会儿后，她若有所思地走了出来。

" ['hi:z] ['ɔ:fli] ['ri:əl] ['lʊkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	He's	awfully	real	looking	,	"	she	said	.
"	他是	非常	真实的	寻找	,	"	她	说	.

“他看起来非常逼真，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [riːd] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And you can't read a darned thing in his eyes .
" 和 你 不能 读 一个 该死的 事物 在 他的 眼睛 .

“你根本无法从他的眼神中读懂任何东西。”

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [klɪf] ?
How far can you trust him , Cliff ?
如何 远的 能 你 相信 他 , 悬崖 ?

克里夫，你对他到底有多信任?

[juː; jʊ] [noʊ] — [ə'raʊnd] ['wɪmɪn] ?
You know — around women ?
你 知道 — 大约 女性 ?

你知道——在女性身边?

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [lets] [faɪnd][aʊt]
" Fred looked at me with a raised eyebrow and said , " Well , let's find out
" 弗雷德 看起来 在 我 和 一个 提高 眉 和 说 , " 出色地 , 我们来吧 寻找 出去
.
:
·

弗雷德挑了挑眉看着我说：“好吧，让我们来弄清楚。”

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [sɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" We sat down and called Soth into the living room .
" 我们 卫星 向下 和 称为 索斯 进入 这 活的 房间 .

我们坐下来，把索斯叫到客厅来。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ɪ'rekt] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
He came and stood before us , erect , poised and motionless .
他 来了 和 站立 前 我们 , 直立 , 准备 和 静止不动 .

他走了过来，笔直地站在我们面前，姿态挺拔，一动不动。

[fred] [sed] , " [dɪs'roʊb] .
Fred said , " Disrobe .
弗雷德 说 , " 脱衣 .

弗雷德说：“脱衣服。”

[rɪ'muːv] [ɔːl][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] .
Remove all your clothing .
消除 全部 你的 衣服 .

脱掉所有衣服。

[strɪp] !
Strip !
条 !

条!

" ['vɪki] [sʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
" Vicki sucked in her breath .
" 维姬 真烂 在 她 气息 .

维姬倒吸了一口气。

[ðə; ði] [sɑːθ] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] , " [jʊr; jər]['ɔːrdər] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] .
The Soth replied instantly , " Your order conflicts with my conditioning .
这 索斯 回复 即刻 , " 你的 命令 冲突 和 我的 调理 .

索斯人立即回答道：“你的命令与我的条件相冲突。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'muːv] [maɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] .
I must not remove my covering in the presence of an Earthwoman .
我 必须 不是 消除 我的 覆盖 在 这 在场 的 一个 大地之女 .

我绝不能在地球女人面前脱下我的遮盖物。

" [fred] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['temp(ə)l] ['θɔ:tfəli] .
" **Fred** **scratched** **his** **gray** **temple** **thoughtfully** **.**
" 弗雷德 刮痕 他的 灰色的 寺庙 深思熟虑 .

弗雷德若有所思地挠了挠他灰白的太阳穴。

" [ðen] , ['vɪki] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]['dis'rəubɪŋ] , [pli:z] ?
" **Then** **,** **Vicki** **,** **would** **you** **mind** **disrobing** **,** **please** **?**
" 然后 , 维姬 , 会 你 头脑 脱衣 , 请 ?

“那么，维姬，请你脱掉衣服好吗？”

" [ʃi:; ʃi] [gʌlpt] [ə'gen] .
" **She** **gulped** **again** **.**
" 她 吞咽 再次 .

她又咽了口唾沫。

[fred] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði]['fæməli]['dɑ:ktər] .
Fred **was** **an** **old** **friend** **,** **but** **not** **exactly** **the** **family** **doctor** **.**
弗雷德 曾是 一个 老的 朋友 , 但 不是 确切地 这 家庭 医生 .

弗雷德是我的老朋友，但他并不是我的家庭医生。

[hi:; hi] [senst] [hɜ:r; hər][maɪld]['aʊtreɪdʒ] .
He **sensed** **her** **mild** **outrage** **.**
他 感觉到的 她 温和的 暴行 .

他察觉到了她淡淡的愤慨。

" [ju:l] ['nevər][stɑ:p] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You'll** **never** **stop** **wondering** **if** **you** **don't** **,** " **he** **said** **.**
" 你会 绝不 停止 好奇 如果 你 不 , " 他 说 .

“如果你不去想，你永远不会停止思考，”他说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [fred] , [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [sɑ:θ] .
She **looked** **at** **Fred** **,** **me** **,** **and** **then** **Soth** **.**
她 看起来 在 弗雷德 , 我 , 和 然后 索斯 .

她看了看弗雷德，看了看我，然后又看了看索斯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp]['dʒɪndʒərli] , [æz; əz] [ɪf] ['edʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] , ['grɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ]
Then **she** **stood** **up** **gingerly** **,** **as** **if** **edging** **into** **a** **cold** **shower** **,** **gritted** **her** **teeth**
然后 她 站立 向上 小心翼翼地 , 作为 如果 边缘 进入 一个 寒冷的 淋浴 , 磨碎的 她 牙齿
,
,
,

然后她小心翼翼地站起身，仿佛要走进一盆冷水澡，咬紧了牙关。

[grɑ:spt] [ðə; ði] [kætʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['zɪpər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] ['laʊndʒɪŋ] [su:t]
grasped **the** **catch** **to** **her** **full** **-** **length** **zipper** **of** **her** **blue** **lounging** **suit**
抓住 这 抓住 到 她 满的 - 长度 拉链 的 她 蓝色的 休闲 套装
[ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ɑ:rmpɪt][tu:; tə]['æŋk(ə)l] .
and **stripped** **it** **from** **armpit** **to** **ankle** **.**
和 脱衣舞 它 从 腋窝 到 踝 .

她抓住蓝色家居服的全长拉链，从腋下到脚踝把它脱了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
As **she** **stepped** **out** **of** **it** **,**
作为 她 步 出去 的 它 ,

她走出去的时候，

[aɪ] [sɔ:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pi:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'hi:sɪv] [teɪp] :
I **saw** **why** **she** **had** **peeled** **it** **off** **like** **you** **would** **a** **piece** **of** **adhesive** **tape** **:**
我 锯 为什么 她 有 去皮 它 离开 喜欢 你 会 一个 片 的 粘合剂 磁带 :

我明白了她为什么像撕胶带一样把它撕下来：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ˈʌndəˌgɑːmənts] .

It	was	a	warm	day	,	and	she	wore	no	undergarments	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	她	穿着	不	内衣	.

那天天气很暖和，她没穿内衣。

[sɑːθ] [muːvd] [soʊ] [ˈsɔːftli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

Soth	moved	so	softly	I	didn't	hear	him	go	,
索斯	已搬	所以	轻轻	我	没有	听到	他	去	,

索斯的动作太轻了，我都没听到他离开的声音。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈfrɛdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] .

but	Fred	was	watching	him	—	Fred's	eyes	were	where	they	belonged	.
但	弗雷德	曾是	观看	他	—	弗雷德的	眼睛	是	在哪里	他们	属于	.

但弗雷德正注视着他——弗雷德的目光落在了该在的地方。

[sɑːθ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .

Soth	stopped	in	the	archway	to	the	dining	room	with	his	back	turned	.
索斯	停止	在	这	拱道	到	这	用餐	房间	和	他的	后退	转向	.

索斯背对着餐厅，停在了拱门前。

[fred] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Fred	was	at	his	side	.
弗雷德	曾是	在	他的	边	.

弗雷德在他身边。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ?

"	Why	did	you	leave	?
"	为什么	做过	你	离开	?

你为什么离开?

" [fred] [diˈmɑːndid] .

"	Fred	demanded	.
"	弗雷德	要求	.

弗雷德要求道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkʌvərd] ['ɜːθˌwʊmən]

"	I	am	not	permitted	to	remain	in	the	company	of	an	uncovered	Earthwoman
"	我	是	不是	允许	到	保持	在	这	公司	的	一个	裸露	大地之女

. . . [ənˈles] [ʃiː; ʃi][diˈrekts][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] .

.	.	.	unless	she	directs	me	to	do	so	.
.	.	.	除非	她	导演	我	到	做	所以	.

"除非她指示我这样做，否则我不被允许与未戴头巾的地球女性待在一起。

" [waɪl] [ˈvɪki] [fled][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [dɔːr] [tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] , [fred] [æskt] ,

"	While	Vicki	fled	behind	the	French	door	to	dress	herself	,	Fred	asked	,
"	尽管	维姬	逃亡	在后面	这	法语	门	到	裙子	她自己	,	弗雷德	问	,

"维姬躲到法式门后穿衣服的时候，弗雷德问道:"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Are	there	any	other	restrictions	to	your	behavior	in	the	presence	of
"	是	那里	任何	其他	限制	到	你的	行为	在	这	在场	的

? "

Earthwomen	?	"
地球女性	?	"

"在地球女性面前，你的行为还有其他限制吗？"

" ['meni] . "

"	Many	.	"
"	许多	.	"

"许多。"

" [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**Recount**	**some**	**of**	**them**	**." **
"	叙事	一些	的	他们	."

“列举其中一些。”

" [æn; ən] ['ɜːθ,wʊmən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [ən'les]

"	**An**	**Earthwoman**	**may**	**not**	**be**	**touched**	**,**	**regardless**	**of**	**her**	**wishes**	**, unless**
"	一个	大地之女	可能	不是	是	感动	,	不管	的	她	愿望	, 除非

['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] . "

danger	**to**	**her**	**life**	**requires**	**it**	**." **
危险	到	她	生活	需要	它	."

“无论地球女性的意愿如何，除非危及她的生命，否则不得触碰她。”

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [bæk] , ['vɪki] , " [aɪ] ['tʃʌkld] .

"	**Looks**	**like**	**you**	**wash**	**your**	**own**	**back**	**,**	**Vicki**	**, "**	**I**	**chuckled**	**.**
"	看起来	喜欢	你	洗	你的	自己的	后退	,	维姬	, "	我	轻笑	.

“看来你得自己洗背啊，维姬，”我笑着说。

" [wʌt] [els] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] .

"	**What**	**else**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**poking**	**her**	**head**	**out**	**.**
"	什么	别的	?	"	她	问	,	戳	她	头	出去	.

“还有什么？”她探出头问道。

" [aɪ] [miːn] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [kɑːnt][juː; jʊ][duː] ? "

"	**I**	**mean**	**what**	**other**	**things**	**can't**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	我	意思是	什么	其他	事物	不能	你	做	?	"

“我的意思是，还有什么事是你做不到的？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrdz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ʌtər] , ['pɔstʃəz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'suːm] ,

"	**There**	**are**	**many**	**words**	**I**	**may**	**not**	**utter**	**,**	**postures**	**I**	**may**	**not**	**assume**	**,**
"	那里	是	许多	字	我	可能	不是	说出	,	姿势	我	可能	不是	认为	,

“有很多话我可能不会说出口，有很多姿势我可能不会摆出来，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['duːtiz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][pər'fɔːrm] .

and	**certain**	**duties**	**I**	**may**	**not**	**perform**	**.**
和	肯定	职责	我	可能	不是	履行	.

以及我可能无法履行的某些职责。

['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]

Certain	**answers**	**to**	**questions**	**may**	**not**	**be**	**given**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**an**
肯定	答案	到	问题	可能	不是	是	给定	在	这	在场	的	一个

['ɜːθ,wʊmən] .

Earthwoman	**.**
大地之女	.

在地球女性面前，某些问题的答案可能无法给出。

" [fred] ['hwisld] .

"	**Fred**	**whistled**	**.**
"	弗雷德	吹口哨	.

弗雷德吹了声口哨。

" [ðə; ði] ['ɑːliz] [hæv; həv] ['mæstərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] . . .

"	**The**	**Ollies**	**have**	**mastered**	**more**	**than**	**our**	**language**	**. . .**
"	这	奥利	有	精通	更多的	比	我们的	语言	. . .

“奥利们掌握的远不止我们的语言……”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪŋ'gwɪstɪk]['tæləntz] , [klɪf] .

I	**thought**	**you**	**said**	**they**	**were**	**noted**	**mainly**	**for**	**their**	**linguistic**	**talents**	**, Cliff**	**.**
我	想法	你	说	他们	是	著名的	主要	为了	他们的	语言学	天赋	, 悬崖	.

克里夫，你不是说他们主要以语言天赋而闻名吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tu:] .
" I was surprised , too .
" 我 曾是 惊讶 , 也 .

我也很惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hektɪk] [mʌnθs] ['aʊər; ɑ:r]['eɪliən] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [proʊbd] ['di:pli]
In the space of a few hectic months our alien visitors had probed deeply
在 这 空间 的 一个 很少 忙碌的 几个月 我们的 外星人 访客 有 探测 深
['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] ,
into our culture ,
进入 我们的 文化 ,

在短短几个月的忙碌时间里，我们的外星访客已经深入了解了我们的文化。

['mɔ:reɪz][ænd; ənd][tə'bu:z] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ɪn'stɪl] [ðer; ðər]
mores and taboos — and then had had the genius to instill their
习俗 和 禁忌 — 和 然后 有 有 这 天才 到 灌输 他们的
[kɔm'paundid] [dɪ'skrɛʃənz] ['ɪntu:][ðer; ðər] [sɑ:θs] .
compounded discretions into their Soths .
复合 自由裁量权 进入 他们的 南方人 .

风俗和禁忌——然后他们还巧妙地将这些复杂的谨慎灌输给了他们的南方人。

[aɪ] [sed] , " ['sætɪsfaɪd] , ['vɪki] ?
I said , " Satisfied , Vicki ?
我 说 , " 使满意 , 维姬 ?

我说："维姬，你满意了吗？"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r'self] .
" She was still arranging herself .
" 她 曾是 仍然 安排 她自己 .

她还在整理自己。

[hɜ:r; hər][lɪps] [kɜ:rld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ['ɪmpɪʃli] .
Her lips curled up at the corners impishly .
她 嘴唇 卷曲 向上 在 这 角落 顽皮地 .

她嘴角顽皮地翘起。

" [aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm almost disappointed , " she said .
" 我是 几乎 失望的 , " 她 说 .

"我几乎感到失望，"她说。

" [aɪ][du:][æn; ən][ɔ:l] - [aʊt] ['strɪpti:z] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʊks] [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] .
" I do an all - out striptease , and no one looks but my husband .
" 我 做 一个 全部 - 出去 脱衣舞 , 和 不 一 看起来 但 我的 丈夫 .

"我跳了一段彻底的脱衣舞，除了我丈夫以外，没有人看。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Of course , " she added thoughtfully , " I suppose that's something . . . .
的 课程 , " 她 额外 深思熟虑 , " 我 认为 那就是 某物 . . . .

"当然，"她若有所思地补充道，"我想这总算是个结果吧……"

" [fred] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] .
" Fred stayed with us until Sunday evening .
" 弗雷德 入住 和 我们 直到 星期日 晚上 .

"弗雷德一直和我们待到星期天晚上。"

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [paɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I went down to the pier to smoke a good - night pipe with him ,
我 去 向下 到 这 码头 到 抽烟 一个 好的 - 夜晚 管道 和 他 ,

我走到码头上，和他一起抽了杯睡前烟斗。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'pɪnjən] .
and **get** **his** **private** **opinion** **.**
和 得到 他的 私人的 观点 .

并听取他的私人意见。

" [aɪm] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ˌwɜːrld'waɪd] [stɑːk] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I'm buying a hundred shares of Worldwide stock tomorrow , " he declared .
" 我是 购买 一个 百 分享 的 全世界 库存 明天 , " 他 声明 .

“我明天要买一百股环球公司的股票，”他宣布道。

" [ðæt] ['krɪtər] [ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn]['daiəmənds][tuː; tə] ['evri] [wel] - [hiːld] ['haʊswaɪf] [ɪn]
" That critter is worth his weight in diamonds to every well - heeled housewife in
" 那 小动物 是 值得 他的 重量 在 钻石 到 每一个 出色地 - 高跟鞋 家庭主妇 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

“对于全国每一位富裕的家庭主妇来说，那只小家伙的价值堪比钻石。”

[ɪn][fækt] , [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['mɒdlz] .
In fact , put me down for one of your first models .
在 事实 , 放 我 向下 为了 一 的 你的 第一的 模型 .

事实上，请把我列入你们首批模特名单中。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['sɔːrtər][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːfi] - ['pɔːrə] , [maɪ'self] . "
I wouldn't mind having a laundry sorter and morning coffee - pourer , myself . "
我 不会 头脑 拥有 一个 洗衣店 分拣机 和 早晨 咖啡 - 倾倒器 , 我 . "

我自己倒是不介意有个衣物分类器和早晨倒咖啡器。

" [θɪŋk] ['hiːz] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] ? "
" Think he's safe , do you ? "
" 思考 他是 安全的 , 做 你 ? "

你觉得他安全吗?

" [noʊ] [mɔːr] [i'məuʃənz][ðæn; ðən] [ðæt] [stʌmp] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" No more emotions than that stump over there .
" 不 更多的 情绪 比 那 树桩 超过 那里 .

“就像那边那棵树桩一样，没有一丝情感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bæflz] [ˌem 'iː] .
And it baffles me .
和 它 挡板 我 .

这让我百思不得其解。

[hiː; hi][hæz; həz][self] - [ə'wernəs] , [peɪn] - [ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]
He has self - awareness , pain - sensitivity and a fantastic
他 有 自己 - 意识 , 疼痛 - 敏感性 和 一个 极好的
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
vocabulary ,
词汇 ,

他有自我意识，对疼痛敏感，而且词汇量非常丰富。

[jet] [aɪ] ['niːdld] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɪ'mæntɪk]['haɪpoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
yet I needled him all afternoon with every semantic hypo I could think of
然而 我 针刺 他 全部 下午 和 每一个 语义 低 我 可以 思考 的
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
without getting a flicker of emotion out of him .
没有 获得 一个 闪烁 的 情感 出去 的 他 .

然而，我整个下午都在用我能想到的各种语义假设来挑衅他，却始终无法激起他一丝情绪。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ruːm] .

"	Incidentally	,	I	made	him	strip	for	me	in	my	room	.
"	顺便	,	我	制成	他	条	为了	我	在	我的	房间	.

“顺便一提，我让他在我的房间里脱光衣服给我看。”

[juːl] [biː; bi] [æz; əz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['hiːz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn]

You'll	be	as	confused	as	I	was	to	learn	that	he's	every	inch	a	man	in
你会	是	作为	使困惑	作为	我	曾是	到	学习	那	他是	每一个	英寸	一个	男人	在

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmæt] . "

his	format	.	"
他的	格式	.	"

得知他以这种形式展现出十足的男人风范，你一定会和我一样感到困惑。

" [wʌt] ? " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	?	"	I	exclaimed	.
"	什么	?	"	我	惊呼	.

“什么？”我惊呼道。

" [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn'kluːdɪd] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['plænɪt] . . . [bʌt; bət]

"	Made	me	wonder	what	his	duties	included	back	on	his	home	planet	.	.	.	but
"	制成	我	想知道	什么	他的	职责	包括	后退	在	他的	家	行星	.	.	.	但

[æz; əz] [aɪ] [sed] ,

as	I	said	,
作为	我	说	,

“这让我不禁好奇，他在自己的星球上究竟承担着哪些职责……但正如我所说，

[noʊ] [iˈməuʃənz] .

no	emotions	.
不	情绪	.

没有情绪。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [bɪlt] - [ɪn] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

With	the	set	of	built	-	in	inhibitions	he	has	,
和	这	放	的	建造	-	在	抑制	他	有	,

由于他自身固有的种种抑制机制，

['hiːd] [biːt] [ə; eɪ] ['juːnək] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

he'd	beat	a	eunuch	out	of	his	job	any	day	of	the	week	.
他会	打	一个	宦官	出去	的	他的	工作	任何	天	的	这	星期	.

他随时都能把太监打下工作。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [fred] [drɑːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['sitər] [ænd; ənd]

"	A	few	seconds	later	,	Fred	dropped	into	his	little	two	-	seater	and
"	一个	很少	秒	之后	,	弗雷德	掉落	进入	他的	小的	二	-	座位	和

[skɪmd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

skimmed	off	for	home	,
脱脂	离开	为了	家	,

几秒钟后，弗雷德钻进他的双座小车，飞快地朝家开去。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

leaving	me	with	a	rather	disturbing	question	in	my	mind	.
离开	我	和	一个	相当	令人不安	问题	在	我的	头脑	.

这让我心中留下了一个相当令人不安的问题。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] [sɑːθ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'loʊn] .

I	went	back	to	the	house	and	cornered	Soth	out	in	the	kitchen	alone	.
我	去	后退	到	这	房子	和	被逼到绝境	索斯	出去	在	这	厨房	独自的	.

我回到房子里，把索斯单独堵在了厨房里。

['vɪki] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪlvərwer] .

Vicki	had	him	polishing	all	the	antique	silverware	.
维姬	有	他	抛光	全部	这	古董	银器	.

维姬让他把所有的古董银器都擦亮了。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [sɑːθs] ?
" Are there female Soths ?
" 是 那里 女性 南方人 ?

"有女性索斯人吗？"

" [aɪ] [æskt] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
" I asked point - blank .
" 我 问 观点 - 空白的 .

我直截了当地问了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'lækst] , [pɪŋk] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ,
He looked down at me with that relaxed , pink look and said , " No ,
他 看起来 向下 在 我 和 那 轻松 , 粉色的 看 和 说 , " 不 ,

他低头看着我，眼神放松而泛红，说道："不，

['mɪstər] . ['kɔlinz] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃɪŋ] .
Mr . Collins , " and went back to his polishing .
先生 . 柯林斯 , " 和 去 后退 到 他的 抛光 .

柯林斯先生说完，又回去继续擦拭。

[ðə; ði] [dæmd] ['laɪər] .
The damned liar .
这 该死的 说谎者 .

该死的骗子。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] .
He knew what I meant .
他 知道 什么 我 意思是 .

他明白我的意思。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] .
He justified himself on a technicality .
他 合理的 他自己 在 一个 技术性 .

他以技术性问题为自己辩解。

[aɪ][left] ['vɪki] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][aɪ'd][hæd; həd][ɪn]['eɪdʒɪz] .
I left Vicki Monday morning with more confidence than I'd had in ages .
我 左边 维姬 周一 早晨 和 更多的 信心 比 ID 有 在 年龄 .

星期一早上离开维姬时，我感觉自己比很久以来都更有自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][slept] [ɪ'speʃəli] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]
She had slept especially well , and the only thing on her mind was
她 有 睡着了 尤其 出色地 , 和 这 仅有的 事物 在 她 头脑 曾是
- [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Clumsy's disappearance .
- 消失 .

她睡得特别好，满脑子想的都是笨笨失踪的事。

[hiː; hi]['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp] [sɪns] [sɑːθ] [skerd] [ðə; ði] [fliːz] [ɔːf][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪs] .
He hadn't shown up since Soth scared the fleas off him with that hiss .
他 之前没有 所示 向上 自从 索斯 害怕的 这 跳蚤 离开 他 和 那 嘶 .

自从索斯用那声嘶嘶声吓跑了他之后，他就再也没出现过。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
At the office ,
在 这 办公室 ,

在办公室里，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][gɜ:rl][træn'skraɪb][maɪ][noʊts][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌp][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][tu:; tə][ðə; ði]

I	had	my	girl	transcribe	my	notes	and	work	up	a	memorandum	to	the
我	有	我的	女孩	录制	我的	笔记	和	工作	向上	一个	备忘录	到	这

[bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z] .

board	of	directors	.
木板	的	导演	.

我让我的女友把我的笔记誊写出来，并撰写一份提交给董事会的备忘录。

[wi:; wi][sent][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,

We	sent	it	around	before	noon	,
我们	发送	它	大约	前	中午	,

我们中午之前就把它发出去了。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ][hæd; həd][kɔ:lz][frʌm; frəm][ɔ:l][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

and	shortly	after	lunch	I	had	calls	from	all	ten	of	them	,	including	the
和	不久	后	午餐	我	有	呼叫	从	全部	十	的	他们	,	包括	这

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

午饭后不久，我接到了他们十个人的电话，其中包括主席。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['pleɪnli]

It	was	not	that	they	considered	it	such	a	big	thing	—	they	were	just	plainly
它	曾是	不是	那	他们	经过考虑的	它	这样的	一个	大的	事物	—	他们	是	只是	显然

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

并不是说他们认为这是件大事——他们只是单纯地好奇而已。

[wi:; wi] ['skedʒu:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][tɔ:k][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .

We	scheduled	a	meeting	for	Tuesday	morning	,	to	talk	the	thing	over	.
我们	已安排	一个	会议	为了	周二	早晨	,	到	讲话	这	事物	超过	.

我们安排了周二上午开会讨论这件事。

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [sə'ri:n] .

That	night	when	I	got	home	,	all	was	serene	.
那	夜晚	什么时候	我	得到	家	,	全部	曾是	安详	.

那天晚上我回到家时，一切都很平静。

[sɑ:θ] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es] ['kɑ:kˌteɪlz] , ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [snæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs]

Soth	served	us	cocktails	,	dinner	and	a	late	snack	,	and	had	the	place
索斯	服务	我们	鸡尾酒	,	晚餐	和	一个	晚的	小吃	,	和	有	这	地方

['taidid][ʌp][baɪ]['bedtaɪm] .

tidied	up	by	bedtime	.
整理好	向上	经过	就寝时间	.

Soth 为我们准备了鸡尾酒、晚餐和夜宵，并在就寝前把房间收拾干净了。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

He	did	all	this	and	managed	to	remain	virtually	invisible	.
他	做过	全部	这	和	管理	到	保持	几乎	无形的	.

他做了这一切，却几乎完全隐身于人群之中。

[hi:; hi] [mu:vd] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mændz] ,

He	moved	so	quietly	and	with	such	uncanny	anticipation	of	our	demands	,
他	已搬	所以	悄悄	和	和	这样的	不可思议	预期	的	我们的	需求	,

他行动如此轻柔，却又如此不可思议地预判了我们的需求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]['fæməli] [rɪ'teɪnər] , [lɔːŋ] [vɜːrst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts]

it	was	if	he	were	an	old	family	retainer	,	long	versed	in	our	habits
它	曾是	如果	他	是	一个	老的	家庭	预付金	,	长的	精通	在	我们的	习惯

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	customs	.
和	海关	.

他就像一位经验丰富的老家仆，对我们的习惯和习俗了如指掌。

['vɪki] [brægd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒaɪənt][hɔːg] - [taɪd][ænd; ənd]

Vicki	bragged	as	she	undressed	that	she	had	the	giant	hog	-	tied	and
维姬	吹嘘	作为	她	脱光衣服	那	她	有	这	巨大的	猪	-	系	和

['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [huːps] .

jumping	through	hoops	.
跳	通过	篮球	.

维姬一边脱衣服一边吹嘘说，她把那个巨人绑起来，让他跳火圈。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɑːt][hæf][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] .

"	We	even	got	half	the	excavation	done	for	the	rock	wall	,	"	she	said	proudly	.
"	我们	甚至	得到	一半	这	挖掘	完毕	为了	这	岩石	墙	,	"	她	说	自豪地	.

"我们甚至完成了石墙挖掘工作的一半，"她自豪地说。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [sɔθs] [ruːm] ,

On	impulse	,	I	went	out	into	the	hall	and	down	to	Soth's	room	,
在	冲动	,	我	去	出去	进入	这	大厅	和	向下	到	索斯的	房间	,

我一时冲动，走出了房间，来到了走廊，然后下楼去了索斯的房间。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed] .

where	I	found	him	stretched	out	slaunchwise	across	the	double	bed	.
在哪里	我	成立	他	拉伸	出去	slaunchwise	穿过	这	双倍的	床	.

我发现他横躺在双人床上。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [stɜːr] .

He	opened	his	eyes	as	I	came	in	,	but	didn't	stir	.
他	打开	他的	眼睛	作为	我	来了	在	,	但	没有	搅拌	.

我进来时他睁开了眼睛，但没有动弹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪr] ?

"	Are	you	happy	here	?
"	是	你	快乐的	这里	?

你在这里开心吗?

" [aɪ] [æskt] ['blʌntli] .

"	I	asked	bluntly	.
"	我	问	直截了当地	.

我直截了当地问。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

He	sat	up	and	did	something	new	.
他	卫星	向上	和	做过	某物	新的	.

他坐起身来，做了一些新的事情。

[hiː; hi] ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] .

He	answered	my	question	with	a	question	.
他	回答	我的	问题	和	一个	问题	.

他用一个问题回答了我的问题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] ?

"	Are	you	happy	with	my	services	?
"	是	你	快乐的	和	我的	服务	?

您对我的服务满意吗?

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" I said , " Yes , of course . "
" 我 说 , " 是的 , 的 课程 . "

我说："是的，当然。"

" [ðen] [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" Then all is well , " he replied simply , and lay down again .
" 然后 全部 是 出色地 , " 他 回复 简单地 , 和 躺 向下 再次 .

"那就一切都好了，"他简单地回答道，然后又躺了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
It seemed like a satisfactory answer .
它 似乎 喜欢 一个 令人满意的 回答 .

这似乎是一个令人满意的答案。

[hiː; hi] ['reidieitid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He radiated a feeling of peace , and the expression of repose on his
他 辐射 一个 感觉 的 和平 , 和 这 表达 的 休息 在 他的
['hevi] [fitʃər] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] .
heavy features was assuring .
重的 特征 曾是 保证 .

他散发着平和的气息，略显沉重的脸上带着安详的神情，令人感到安心。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
It rained hard and cold during the night .
它 下雨了 难的 和 寒冷的 期间 这 夜晚 .

夜里下了很大的雨，天气很冷。

[aɪ] ['hædnt] [ʃoʊn] [sɑːθ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪt] .
I hadn't shown Soth how to start the automatic heating unit .
我 之前没有 所示 索斯 如何 到 开始 这 自动的 加热 单元 .

我还没教过索斯如何启动自动加热装置。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['vɪki] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn]
When I left the house next morning , he was bringing Vicki her breakfast in
什么时候 我 左边 这 房子 下一个 早晨 , 他 曾是 带来 维姬 她 早餐 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

第二天早上我离开家时，他正给维姬端着早餐到床上。

[ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
a tray on one arm and a handful of kindling under the other .
一个 托盘 在 一 手臂 和 一个 少数 的 引火物 在下面 这 其他 .

一只胳膊上放着托盘，另一只胳膊下夹着一把引火柴。

['oʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Only once had he watched me build a fire in the fireplace , but he
仅有的 一次 有 他 观看 我 建造 一个 火 在 这 壁炉 , 但 他
[prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
proceeded with confidence .
继续 和 信心 .

他只看过我一次在壁炉里生火，但他却信心满满地照做了。

[wiː; wi] [fluː] [blaɪnd] [θruː] ['fɪlθi] ['weðər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .
We flew blind through filthy weather all the way to Detroit .
我们 飞翔 瞎的 通过 污秽 天气 全部 这 方式 到 底特律 .

我们一路在恶劣的天气中盲目飞行，最终抵达底特律。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɑːθ] .
I dismissed Jack with orders to return at eleven with Soth .
我 解雇 杰克 和 订单 到 返回 在 十一 和 索斯 .

我遣散了杰克，命令他十一点带着索斯回来。

" [dəunt][biː; bi] [leɪt] ， " [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Don't be late , " I warned him .
" 不 是 晚的 ， " 我 警告 他 .

"别迟到，"我提醒他。

[dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ，
Jack looked a little uneasy ,
杰克 看起来 一个 小的 不安 ，

杰克看起来有些不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [sɑːθ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][reɪn]
but he showed up on schedule and delivered Soth to us with rain
但 他 显示 向上 在 日程 和 发表 索斯 到 我们 和 雨
[d'rɒplets][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bɔːld] [peɪt] ，
droplets on his massive bald pate ,
飞沫 在 他的 大量的 秃 肉酱 ，

但他还是按时出现了，把索斯送到了我们面前，他那光秃秃的大脑袋上还沾着雨滴。

[dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kən'viːnd] .
just ten minutes after the conference convened .
只是 十 分钟 后 这 会议 召集 .

会议召开仅十分钟后。

[aɪ][hæd; həd] ['ɑːli] ['dʒɑːnsən][ðer; ðər] , [tuː] , [tuː; tə][pʊt] [sɑːθ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
I had Ollie Johnson there , too , to put Soth through his paces .
我 有 奥利 约翰逊 那里 ， 也 ， 到 放 索斯 通过 他的 步幅 .

我还让奥利·约翰逊也到场，来考验一下索斯。

[ðə; ði] ['ɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ， ['sɑːgi] [suːt] ，
The Ollie , in a bedraggled , soggy suit ,
这 奥利 ， 在 一个 邋遢的 ， 湿漉漉的 套装 ，

奥利穿着一套破旧湿透的衣服，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrpəlɪʃ] [blæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
was so excited that he remained an almost purplish black for the whole
曾是 所以 兴奋的 那 他 剩余 一个 几乎 紫红色 黑色的 为了 这 所有的
['aʊər] .
hour .
小时 .

他兴奋极了，整整一个小时脸色都呈紫黑色。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] ， [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .
The directors were charmed , impressed and enthusiastic .
这 导演 是 迷住了 ， 印象深刻 和 热情的 .

导演们被深深吸引、打动和热情。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [sɔθs] [trə'mendəs] [sək'ses] [ɪn][maɪ] [oʊn]
When I finished my personal report on the Soth's tremendous success in my own
什么时候 我 完成的 我的 个人的 报告 在 这 索斯的 巨大的 成功 在 我的 自己的
['haʊshoʊld] ，
household ,
家庭 ，

当我完成关于索斯在我家取得巨大成功的个人报告后，

[oʊld] - ， ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ， ['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
old Gulbrandson , Chairman of the Board , shined his rosy cheeks with his
老的 - ， 主席 的 这 木板 ， 闪耀 他的 红润 脸颊 和 他的
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] ，
handkerchief and said ,
手帕 和 说 ，

老古尔布兰德森，也就是董事会主席，用手帕擦了擦他红润的脸颊，说道：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [juː; jʊ] [prə'duːs] , ['dʒɑːnsən] .

"	I'll	take	the	first	three	you	produce	,	Johnson	.
"	患病的	拿	这	第一的	三	你	生产	,	约翰逊	.

"约翰逊，你要的前三个我都要。"

['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [ʌv; əv][də'mestiks][kɔːsts][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] ,

Our	staff	of	domestics	costs	me	more	than	a	brace	of	attorneys	,
我们的	职员	的	家政	成本	我	更多的	比	一个	支撑	的	律师	,

我雇佣的家政人员比雇佣两名律师的费用还高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz]['oʊvər][ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	it	turns	over	about	three	times	a	year	.
和	它	转弯	超过	关于	三	时代	一个	年	.

它大约每年翻滚三次。

[kʊk] [kɑːnt]['iːv(ə)n][set][ðə; ði]['taɪmər][ɑːn][ðə; ði] [eg] - ['kʊkər] [raɪt] .

Cook	can't	even	set	the	timer	on	the	egg	-	cooker	right	.
厨师	不能	甚至	放	这	定时器	在	这	蛋	-	炊具	正确的	.

厨师连煮蛋器的定时器都调不好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	turned	to	me	.
"	他	转向	到	我	.

他转向我。

" [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['kɔːfi] , ['kɔlinz] ?

"	Sure	he	can	make	good	coffee	,	Collins	?
"	当然	他	能	制作	好的	咖啡	,	柯林斯	?

"你确定他能煮出好咖啡吗，柯林斯？"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	nodded	emphatically	.
"	我	点头	强调地	.

我使劲点头。

" [ðen] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [θriː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zekjətɪv] [faɪ'nælətɪ] .

"	Then	put	me	down	for	three	for	sure	,	"	he	said	with	executive	finality	.
"	然后	放	我	向下	为了	三	为了	当然	,	"	他	说	和	管理人员	最终性	.

"那就肯定给我安排三号位吧，"他斩钉截铁地说。

- [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪgɪʃnəs] ['leɪtər] ,

Gulbrandson	paid	dearly	for	his	piggishness	later	,
-	有薪酬的	亲爱的	为了	他的	猪性	之后	,

古尔布兰德森后来为他的贪婪付出了惨痛的代价。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [sɑːθ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ]

but	at	the	time	it	seemed	only	natural	that	if	one	Soth	could	run	a
但	在	这	时间	它	似乎	仅有的	自然的	那	如果	一	索斯	可以	跑步	一个

['haʊshoʊld] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

household	efficiently	,
家庭	高效	,

但当时看来，如果一个索斯人能够高效地管理好一个家庭，那么他自然也会如此。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [spɛəz] [ɪn] [keɪs] [wʌn]

then	the	Chairman	of	the	Board	should	have	at	least	two	spares	in	case	one
然后	这	主席	的	这	木板	应该	有	在	至少	二	备件	在	案件	一

[bluː] [ə; eɪ][fjuːz][ɔːr][ə; eɪ] ['vesɪkl] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] [bloʊ] .

blew	a	fuse	or	a	vesicle	or	whatever	it	was	they	might	blow	.
吹	一个	保险丝	或者	一个	囊泡	或者	任何	它	曾是	他们	可能	吹	.

那么，董事会主席至少应该准备两个备用保险丝，以防其中一个保险丝烧断、气囊破裂或其他任何可能发生的故障。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['raɪət] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] ,

A	small	,	dignified	riot	almost	broke	up	the	meeting	right	there	,
一个	小的	,	凝重	暴动	几乎	打破	向上	这	会议	正确的	那里	,

一场小规模、有秩序的骚乱几乎当场中断了会议。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] [sɑːθs]

and	when	they	quieted	down	again	I	had	orders	for	twenty	-	six	Soths
和	什么时候	他们	安静	向下	再次	我	有	订单	为了	二十	-	六	南方人

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːrd] ['membər] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] ['sekrəteri] .

from	the	board	members	and	one	from	my	own	secretary	.
从	这	木板	成员	和	一	从	我的	自己的	秘书	.

当大家再次安静下来时，我收到了董事会成员订购的二十六个索斯酒，还有我自己的秘书订购的一个。

" [haʊ] [suːn] , " [aɪ] [æskt] ['ɑːli] ['dʒɑːnsən] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [dɪ'lɪvərɪz] ?

"	How	soon	,	"	I	asked	Ollie	Johnson	,	"	can	you	begin	deliveries	?
"	如何	很快	,	"	我	问	奥利	约翰逊	,	"	能	你	开始	送货	?

我问奥利·约翰逊："你们多久可以开始送货？"

" [hiː; hi] [draɪ] - [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [mʌnθs] ,

"	He	dry	-	washed	his	hands	and	admitted	it	would	be	five	months	,
"	他	干燥	-	洗过	他的	双手	和	承认	它	会	是	五	几个月	,

他擦了擦手，承认需要五个月时间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	a	sigh	of	disappointment	ran	around	the	table	.
和	一个	叹	的	失望	跑	大约	这	桌子	.

一阵失望的叹息声在餐桌旁回荡。

[ðen] ['sʌmwʌn] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [aʊt] .

Then	someone	asked	him	how	many	units	a	month	they	could	turn	out	.
然后	某人	问	他	如何	许多	单位	一个	月	他们	可以	转动	出去	.

然后有人问他他们一个月能生产多少台。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːn] - ['broʊkər]

He	stared	at	the	carpet	and	held	out	his	hands	like	a	pawn	-	broker
他	凝视	在	这	地毯	和	握住	出去	他的	双手	喜欢	一个	典当	-	经纪人

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] :

disparaging	a	diamond	ring	:
贬损	一个	钻石	戒指	:

他盯着地毯，伸出双手，就像当铺老板贬低钻石戒指一样：

" ['aʊər; ɑːr] [tek'niːks] [ɑːr; ər] [soʊ] [sloʊ] .

"	Our	techniques	are	so	slow	.
"	我们的	技术	是	所以	慢的	.

我们的技术太慢了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	first	month	,	maybe	a	hundred	.
这	第一的	月	,	或许	一个	百	.

第一个月，也许一百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] , ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['nʌmbər] .

Of	course	,	once	our	cultures	are	all	producing	in	harmony	,	almost	any	number	.
的	课程	,	一次	我们的	文化	是	全部	生产	在	和谐	,	几乎	任何	数字	.

当然，一旦我们的文化和谐共存，几乎任何数量都可以。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ?

One	thousand	?
一	千	?

一千？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten **thousand** **?**
十 千 ?

万?

[wət'evər] [jʊr; jər] [niːdz] [sə'dʒest] .
Whatever **your** **needs** **suggest** **.**
任何 你的 需求 建议 .

根据您的需求而定。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æskt] , " [ɪz] [jʊr; jər] ['prɑːses] [ɪn'taɪərli] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ?
" **One** **of** **the** **officers** **asked** **,** **"** **Is** **your** **process** **entirely** **biological** **?**
" 一 的 这 警官 问 , " 是 你的 过程 完全 生物 ?

其中一名警官问道："你们的流程完全是生物性的吗？"

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kʌltʃər] .
You **mentioned** **cultures** **.**
你 提及 文化 .

你提到了文化。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] ['ɑːli] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [terz] .
" **For** **a** **moment** **,** **I** **thought** **Ollie** **Johnson** **was** **going** **to** **break** **out** **in** **tears** **.**
" 为了 一个 片刻 , 我 想法 奥利 约翰逊 曾是 去 到 休息 出去 在 眼泪 .

"那一刻，我以为奥利·约翰逊要哭出来了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
His **face** **twisted** **.**
他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [ə'bɪzməli] [soʊ] , " [hiː; hi] [griːvd] .
" **Abysmally** **so** **,** **"** **he** **grieved** **.**
" 极其 所以 , " 他 伤心 .

"真是糟透了，"他悲痛地说。

" ['aʊər; ɑːr] [sɪn'θetɪk] ['mɒdlz] [hæv; həv] ['nevər] [pruːvd] ['dʊrəb(ə)l] .
" **Our** **synthetic** **models** **have** **never** **proved** **durable** **.**
" 我们的 合成的 模型 有 绝不 已证实 耐用的 .

"我们的合成材料模型从未被证明是耐用的。"

['ʌpkiːp] [ænd; ənd] [pɑːrts] [riː'pleɪsmənts] [ɑːr; ər] [prə'hɪbətɪv] .
Upkeep **and** **parts** **replacements** **are** **prohibitive** **.**
维护 和 部分 替换 是 禁止 .

维护和零件更换费用高昂。

['aʊər; ɑːr] [breɪn] ['juːnɪts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['sɪmələr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [ɪn] - ,
Our **brain** **units** **are** **much** **similar** **to** **your** **own** **latest** **developments** **in** **positronics** **,**
我们的 脑 单位 是 很多 相似的 到 你的 自己的 最新的 发展 在 - ,

我们的大脑单元与你们在正电子学领域的最新进展非常相似。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɔːr'gænɪk] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
but **we** **have** **had** **to** **resort** **to** **organic** **cellular** **structure** **in** **order** **to**
但 我们 有 有 到 采取 到 有机的 细胞 结构 在 命令 到
[ə'tʃiːv] [ðə; ði] [moʊ'bɪləti] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔlinz] [əd'maɪəd] [læst] ['fraɪdeɪ] .
achieve **the** **mobility** **which** **Mr** **.** **Collins** **admired** **last** **Friday** **.**
达到 这 流动性 哪个 先生 . 柯林斯 钦佩 最后的 星期五 .

但是，为了实现柯林斯先生上周五所赞赏的流动性，我们不得不借助有机细胞结构。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ɪn'dɔ:rsmənt] ['oʊvər][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n]

"	The	upshot	of	the	meeting	was	a	hearty	endorsement	over	my	signature	on
"	这	结果	的	这	会议	曾是	一个	爽朗	代言	超过	我的	签名	在

[ðə; ði] ['ɑ:liz] - ['kɑ:ntrækt] ,

the	Ollies	'	contract	,
这	奥利	-	合同	,

"会议的最终结果是，他们非常支持我签署奥利队的合同。"

[plʌs] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['eni] [help] [ðeɪ] [maɪt] [ni:d] [tu:; tə] [get] [prə'dʌkʃn] ['roʊlɪŋ] .

plus	an	offer	of	any	help	they	might	need	to	get	production	rolling	.
加	一个	提供	的	任何	帮助	他们	可能	需要	到	得到	生产	滚动	.

此外，还表示愿意提供任何必要的帮助，以推动生产顺利进行。

[æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [pʌmpt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][stɛərd] ['enviəsli] [æt; ət][maɪ]

As	the	meeting	broke	up	,	they	pumped	my	hand	and	stared	enviously	at	my
作为	这	会议	打破	向上	,	他们	泵	我的	手	和	凝视	羡慕地	在	我的

[sɑ:θ] .

Soth	.
索斯	.

会议结束后，他们和我握手，羡慕地盯着我的索斯。

['sevrəl] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ʌp][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

Several	offered	me	large	sums	for	him	,	up	to	fifteen	thousand	dollars	,
一些	提供	我	大的	总和	为了	他	,	向上	到	十五	千	美元	,

有好几个人出高价想买他，最高可达一万五千美元。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['swetɪd] [aʊt][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [maɪ] [bɔsiz]

and	for	the	moment	I	sweated	out	the	rack	of	owning	something	my	bosses
和	为了	这	片刻	我	汗流浃背	出去	这	架子	的	拥有	某物	我的	老板

[dɪd][nɑ:t] .

did	not	.
做过	不是	.

那一刻，我为自己拥有老板们没有的东西而感到无比自豪。

[ðer; ðər][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [rɪ'zentmənt] , [haʊ'evər] ,

Their	understandable	resentment	,	however	,
他们的	可以理解	怨恨	,	然而	,

然而，他们的怨恨是可以理解的。

[wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['dʒi:niəs][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪnd] ['kɑ:ntrækt]

was	tempered	by	their	recognition	of	my	genius	in	getting	a	signed	contract
曾是	淬火	经过	他们的	认出	的	我的	天才	在	获得	一个	签名	合同

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:liz] [went] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pɛtətərz] .

before	the	Ollies	went	shopping	to	our	competitors	.
前	这	奥利	去	购物	到	我们的	竞争对手	.

不过，他们也认可了我的天才之处，在 Ollies 向竞争对手抛出橄榄枝之前就签下了合同。

[wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ˌʌndər'stʊd] [raɪt] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:liz] [wɜ:r; wər]['haɪərɪŋ][ˌju: 'es]

What	none	of	us	understood	right	then	was	that	the	Ollies	were	hiring	us
什么	没有任何	的	我们	理解	正确的	然后	曾是	那	这	奥利	是	招聘	我们

,

,

,

当时我们谁也没想到，奥利队竟然要雇佣我们。

[nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

not	the	other	way	around	.
不是	这	其他	方式	大约	.

而不是反过来。

[wen] [aɪ][toʊld] ['vɪki] [ə'baʊt][maɪ]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][bɪd][ʌp]['aʊər; ɑ:r] [sɑ:θ] ,

When	I	told	Vicki	about	my	hour	of	triumph	and	how	the	officers	bid	up	our	Soth	,
什么时候	我	讲述	维姬	关于	我的	小时	的	胜利	和	如何	这	警官	出价	向上	我们的	索斯	,

当我告诉维姬我那次胜利的时刻，以及军官们是如何讨价还价地逮捕我们的南方人时，

[ʃi:; ʃi] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['femənɪn] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] .

she	glowed	with	the	very	feminine	delight	of	exclusive	possession	.
她	发光	和	这	非常	女性	喜	的	独家的	拥有	.

她容光焕发，散发着女性独有的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [gləʊtid] , " [oʊld] ['bɪdi] - — [wəʊnt][ʃi:; ʃi] [raɪð] ?

She	hugged	me	and	gloated	,	"	Old	biddy	Gulbrandson	—	won't	she	writhe	?
她	拥抱	我	和	沾沾自喜	,	"	老的	比迪	-	—	惯于	她	翻腾	?

她拥抱了我，得意洋洋地说："老古尔布兰德森——她会痛苦地扭动身体吗？"

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [der] [teɪk] ['eni] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sɑ:θ] .

And	don't	you	dare	take	any	offer	for	our	Soth	.
和	不	你	敢	拿	任何	提供	为了	我们的	索斯	.

你胆敢接受任何关于我们索斯的报价，就别想得逞。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] , [eɪ] , [sɑ:θ] , [oʊld] [bɔɪ] ?

He's	one	of	the	family	now	,	eh	,	Soth	,	old	boy	?
他是	一	的	这	家庭	现在	,	嗯	,	索斯	,	老的	男生	?

他现在是我们家的一份子了，是吧，索斯，老伙计？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [su:p] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] .

"	He	was	serving	soup	to	her	as	she	slapped	him	on	the	hip	.
"	他	曾是	服务	汤	到	她	作为	她	被掌掴	他	在	这	时髦的	.

"他正给她盛汤，她却拍了一下他的臀部。"

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [soʊ][fæst][ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

Somehow	he	managed	to	retreat	so	fast	she	almost	missed	him	,
不知何故	他	管理	到	撤退	所以	快速地	她	几乎	错过	他	,

他不知怎么地逃走了，速度快得她差点没注意到他。

[jet] [hi:; hi] ['dɪdnt] [spɪl] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] ['bu:jɑ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪzd] [tju'ri:nˌtə'ri:n] .

yet	he	didn't	spill	a	drop	of	bouillon	from	the	poised	tureen	.
然而	他	没有	洒	一个	降低	的	肉汤	从	这	准备	汤碗	.

但他却没有让摆放整齐的汤碗里的一滴肉汤洒出来。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ə'lu:f] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	Yes	,	Mrs	.	Collins	,	"	he	said	,	not	a	trace	more	nor	less	aloof	than	usual	.
"	是的	,	太太	.	柯林斯	,	"	他	说	,	不是	一个	痕迹	更多的	也不	较少的	超然	比	通常	.

"是的，柯林斯夫人，"他说道，语气和往常一样冷漠疏离，没有丝毫多余。

" [ʊps] , ['sɑ:ri] !

"	Oops	,	sorry	!
"	哎呀	,	对不起	!

"哎呀，对不起！"

" ['vɪki] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	Vicki	apologized	.
"	维姬	道歉	.

维姬道歉了。

" [aɪ][fər'gɑ:t] .

"	I	forgot	.
"	我	忘了	.

我忘了。

[ðə; ði][koʊd] .

The	code	.
这	代码	.

代码。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['vɪki] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sɑːθ] [daʊn]

"	I	had	the	feeling	that	warm	-	hearted	Vicki	would	have	had	the	Soth	down
"	我	有	这	感觉	那	温暖的	-	心地	维姬	会	有	有	这	索斯	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['berskɪn] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs] ,

on	the	bearskin	rug	in	front	of	the	big	fireplace	,
在	这	熊皮	小地毯	在	正面	的	这	大的	壁炉	,

“我当时觉得，热情善良的维姬会把南方人请到大壁炉前的熊皮地毯上坐下。”

['skʌflɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ʃiː; ʃi][dɪd] ['klʌmzi] ,

scuffling	him	like	she	did	Clumsy	,
扭打	他	喜欢	她	做过	笨拙	,

她像对待笨拙先生那样，把他揉搓了一番。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔθs] [ʌn'tʌtʃəbl] [koʊd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl]

if	it	hadn't	been	for	the	Soth's	untouchable	code	—	and	I	was	thankful
如果	它	之前没有	到过	为了	这	索斯的	不可触碰的	代码	—	和	我	曾是	感恩

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

that	it	existed	.
那	它	存在	.

如果不是因为索斯人不可侵犯的准则——我很庆幸它的存在。

['vɪki] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] ,

Vicki	had	a	way	of	putting	her	hand	on	you	when	she	spoke	,
维姬	有	一个	方式	的	推杆	她	手	在	你	什么时候	她	辐	,

维姬说话时总喜欢把手放在你身上，

[ɔːr] [hʌgɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] .

or	hugging	anyone	in	sight	when	she	was	especially	delighted	.
或者	拥抱	任何人	在	视线	什么时候	她	曾是	尤其	高兴极了	.

或者在特别高兴的时候，拥抱任何她能看到的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɑːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

And	I	knew	something	about	Soth	that	she	didn't	.
和	我	知道	某物	关于	索斯	那	她	没有	.

而且我知道一些她不知道的关于索斯的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] ['hædnt] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Something	that	apparently	hadn't	bothered	her	mind	since	the	day	of	her
某物	那	显然	之前没有	烦恼	她	头脑	自从	这	天	的	她

['strɪptiːz] .

striptease	.
脱衣舞	.

自从她跳脱衣舞那天起，这件事似乎就再也没有困扰过她。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ['ɑːli] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt]

Summer	was	gone	and	it	was	mid	-	fall	before	Ollie	paid	me	another	visit
夏天	曾是	已消失	和	它	曾是	中	-	落下	前	奥利	有薪酬的	我	其他	访问

.

:
.

夏天过去了，直到秋季中旬，奥利才再次来看望我。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [fɔːr; fər] - [sɑːθs] ,

When	he	showed	up	again	,	it	was	with	an	invoice	for	86	Soths	,
什么时候	他	显示	向上	再次	,	它	曾是	和	一个	发票	为了	-	南方人	,

他再次出现时，带来了一张86索特的账单。

['lɪstɪd] [baɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] .

listed	**by**	**serial**	**numbers**	**and**	**ready**	**to**	**ship**	**.**
列出	经过	序列号	数字	和	准备好	到	船	.

按序列号排列，随时可以发货。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [saɪt] [dræft] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [prɪ'per] [wʌn]

He	**had**	**heard**	**about**	**sight**	**drafts**	**and**	**wanted**	**me**	**to**	**help**	**him**	**prepare**	**one**
他	有	听到	关于	视线	草稿	和	通缉	我	到	帮助	他	准备	一

.

:

.

他听说过现场制图，想让我帮他准备一份。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**To**	**hell**	**with**	**that**	**noise**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	到	地狱	和	那	噪音	,	"	我	讲述	他	.

"去他妈的噪音，"我告诉他。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði]['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['ɪnvɔɪs] [fɔːr; fər]

I	**wrote**	**a**	**note**	**to**	**purchasing**	**and**	**countersigned**	**the**	**Ollie's**	**invoice**	**for**
我	写道	一个	笔记	到	购买	和	副署	这	奥利	发票	为了

[sʌm; səm] $103 , - .

some	**$103**	**,**	**000**	**.**
一些	$103	,	-	.

我给采购部门写了一张便条，并在 Ollie 的发票上签了字，金额约为 103,000 美元。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['ɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [daʊn] [tuː; tə]

I	**called**	**my**	**secretary**	**and**	**told**	**her**	**to**	**take**	**Ollie**	**and**	**his**	**bill**	**down**	**to**
我	称为	我的	秘书	和	讲述	她	到	拿	奥利	和	他的	账单	向下	到

[dɪs'bɜːsɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [peɪd] [ɔːf] .

disbursing	**and**	**have**	**him**	**paid**	**off**	**.**
支付	和	有	他	有薪酬的	离开	.

我打电话给我的秘书，让她把奥利和他的账单带到付款处，让他付清款项。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dʌk] [bɪ'haɪnd][maɪ][desk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːli] [driːmd] [ʌp][sʌm; səm] [nuː]

I	**had**	**to**	**duck**	**behind**	**my**	**desk**	**before**	**the**	**Ollie**	**dreamed**	**up**	**some**	**new**
我	有	到	鸭子	在后面	我的	桌子	前	这	奥利	梦见	向上	一些	新的

[əb'senəti] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

obscenity	**of**	**gratitude**	**to**	**heap**	**on**	**me**	**.**
淫秽	的	感激	到	堆	在	我	.

我不得不躲到桌子后面，免得奥利又想出什么新的、不堪入耳的感激之情来糊弄我。

[ðen] [aɪ] [klɪrd] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [θruː] ['seɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɑːθs] [ɔːl'redi] [ɑːn]['ɔːrdər]

Then	**I**	**cleared**	**shipping**	**instructions**	**through**	**sales**	**for**	**the**	**Soths**	**already**	**on**	**order**
然后	我	已清除	船运	指示	通过	销售量	为了	这	南方人	已经	在	命令

[ænd; ənd] [dik'teitid] [ə; eɪ]['memoʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][prə'moʊʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	**dictated**	**a**	**memo**	**to**	**our**	**promotion**	**department**	**.**
和	口述	一个	备忘录	到	我们的	晋升	部门	.

然后我通过销售部门确认了已订购的 Soths 的发货指示，并口述了一份备忘录给我们的推广部门。

[aɪ] ['kɔːʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] — [ðə; ði] [sɑːθs] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [taɪt]

I	**cautioned**	**them**	**to**	**go**	**slowly**	**at**	**first**	**—**	**the**	**Soths**	**would**	**be**	**on**	**tight**
我	警告	他们	到	去	缓慢地	在	第一的	—	这	南方人	会	是	在	紧的

[ə'lɑːtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

allotment	**for**	**a**	**while**	**.**
分配	为了	一个	尽管	.

我告诫他们一开始要慢慢来——索斯一家在一段时间内将会面临资金紧张的局面。

[wʌn] [snɑːrl] [dɪ'veləpt] .

One	**snarl**	**developed**	**.**
一	咆哮	发达	.

出现了一个混乱局面。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] ['lændɪd][ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɜːr; wər]

The	Department	of	Internal	Revenue	landed	on	us	with	the	question	:	Were
这	部门	的	内部的	收入	登陆	在	我们	和	这	问题	:	是

[ðə; ði] [sɑːθs] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr] [groʊn] ?

the	Soths	manufactured	or	grown	?
这	南方人	制造	或者	生长	?

美国国税局向我们提出了这样一个问题：索斯人是人工制造的还是人工种植的?

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃɝɝz] ['eksaɪz][tæks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌjuː 'es]

We	beat	them	out	of	a	manufacturer's	excise	tax	,	but	it	cost	us
我们	打	他们	出去	的	一个	制造商的	消费税	税	,	但	它	成本	我们

['plentɪ] [ɪn]['liːg(ə)l] [fiːz] .

plenty	in	legal	fees	.
很多	在	合法的	费用	.

我们成功地让他们免除了制造商消费税，但我们为此支付了大量的法律费用。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] ['leɪbər]['juːnjənz] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks]

The	heads	of	three	labor	unions	called	on	me	the	same	afternoon	of	the	tax
这	头部	的	三	劳动	工会	称为	在	我	这	相同的	下午	的	这	税

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

在税务听证会当天下午，三个工会的负责人来拜访了我。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɜːrtʃəs]

They	got	their	assurances	in	the	form	of	a	clause	in	the	individual	purchase
他们	得到	他们的	保证	在	这	形式	的	一个	条款	在	这	个人	购买

['kɑːntrækts] ,

contracts	,
合同	,

他们通过个人购买合同中的条款获得了保障。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] " [kən'suːmər] " [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [sɑːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	the	effect	that	the	"	consumer	"	agreed	not	to	employ	a	Soth	for	the
到	这	影响	那	这	"	消费者	"	同意	不是	到	采用	一个	索斯	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] ['leɪbər][kɔːsts][ɪn][ðə; ði][aːts] ,

purpose	of	evading	labor	costs	in	the	arts	,
目的	的	逃避	劳动	成本	在	这	艺术	,

也就是说，"消费者"同意不雇用索斯人来规避艺术领域的劳动力成本。

[treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [æz; əz]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði] ['veriəs] ['juːnjənz] ,

trades	and	professions	as	organized	under	the	various	unions	,
交易	和	职业	作为	组织	在下面	这	各种各样的	工会	,

各个工会组织起来的行业和职业

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [sed] [sɑːθ] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'lɪstɪd]

and	at	all	times	to	be	prepared	to	withdraw	said	Soth	from	any	unlisted
和	在	全部	时代	到	是	准备	到	提取	说	索斯	从	任何	未公开

[dʒɑːb][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnjənz] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['membər] ['hjuːmən]['wɜːrkər] .

job	in	which	the	unions	might	choose	to	place	a	member	human	worker	.
工作	在	哪个	这	工会	可能	选择	到	地方	一个	成员	人类	工人	.

并且随时准备将上述 Soth 从工会可能选择安排其成员从事的任何未列入名单的工作中撤回。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] , [ɔːl] [θriː] ['juːniən][men] [pleɪst] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [sɑːθs] .

Before	they	left	,	all	three	union	men	placed	orders	for	household	Soths	.
前	他们	左边	,	全部	三	联盟	男人	放置	订单	为了	家庭	南方人	.

在他们离开之前，这三位工会成员都订购了家用苏斯牌产品。

" [hel] , " [sed] [wʌn] , " [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] .

"	Hell	,	"	said	one	,	"	that's	less	than	the	cost	of	a	new	car	.
"	地狱	,	"	说	一	,	"	那就是	较少的	比	这	成本	的	一个	新的	车	.

"见鬼，"其中一人说，"这比买辆新车还便宜。"

[naʊ] ['meɪbi] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [get] [ɔːf] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ['dæm'fuːl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Now **maybe** **my** **wife** **will** **get** **off** **my** **back** **on** **this** **damfool** **business** **of** **organizing** **a**
现在 或许 我的 妻子 将要 得到 离开 我的 后退 在 这 傻瓜 商业 的 组织 一个
['meɪdz] [ænd; ənd] ['bʌtlɚz] ['juːniən] .
maid's **and** **butler's** **union** **.**
女佣 和 管家 联盟 .

现在或许我老婆不会再唠叨我组织女佣和管家工会这种蠢事了。

[teɪks] ['membər] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['juːniən] ,
Takes **members** **to** **run** **a** **union** **,**
需要 成员 到 跑步 一个 联盟 ,

工会的运作需要成员参与，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['bʌtlər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [meɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
and **the** **only** **real** **butler** **in** **our** **neighborhood** **makes** **more** **than** **I** **do** **.**
和 这 仅有的 真实的 管家 在 我们的 邻里 制作 更多的 比 我 做 .

我们社区里唯一一个真正的管家收入都比我高。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
" **That's** **the** **way** **it** **went** **.**
" 那就是 这 方式 它 去 .

事情就是这样发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反弹(Backlash)
第2/2页

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][wi:; wi][spent][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɑ:n]['ædvərtaɪzɪŋ][wʌz; wəz][tu:; tə][bræg][ʌp][ðə; ði][neɪm]

The	only	reason	we	spent	a	nickel	on	advertising	was	to	brag	up	the	name
这	仅有的	原因	我们	花费	一个	镍	在	广告	曾是	到	吹牛	向上	这	姓名

[ʌv; əv]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [em] . [ænd; ənd] [weɪv] ['aʊər; ɑ:r] [ku:] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

of	W	.	W	.	M	.	and	wave	our	coup	in	the	faces	of	our
的	W	.	W	.	M	.	和	海浪	我们的	政变	在	这	面孔	的	我们的

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

我们花五分钱做广告的唯一原因就是为了吹嘘 WWM 的名声，并在竞争对手面前炫耀我们的胜利。

[baɪ] ['krɪsməs] , [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['ju:nɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

By	Christmas	,	production	was	up	to	two	thousand	units	a	month	,
经过	圣诞节	,	生产	曾是	向上	到	二	千	单位	一个	月	,

到圣诞节时，月产量已达到两千台。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['ɔ:rdərz][bɪ'haɪnd] .

and	we	were	already	six	thousand	orders	behind	.
和	我们	是	已经	六	千	订单	在后面	.

我们当时已经积压了六千份订单。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʒu:n] ,

The	following	June	,
这	下列的	六月	,

次年六月，

[ðə; ði] ['ɑ:liz] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [hʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'bændənd] ['wɪloʊ] [rʌn] [plænt]

the	Ollies	moved	into	a	good	hunk	of	the	old	abandoned	Willow	Run	plant
这	奥利	已搬	进入	一个	好的	帅哥	的	这	老的	弃	柳	跑步	植物

[ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [ʌp][tu:; tə][ten]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	got	their	production	up	to	ten	thousand	a	month	.
和	得到	他们的	生产	向上	到	十	千	一个	月	.

奥利家族搬进了废弃的柳溪旧厂房的很大一部分，并将月产量提高到了10000件。

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd][wi:; wi][bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [flɔ:r] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [sɑ:θs] [tu:; tə]

Only	then	could	we	begin	to	think	of	sending	out	floor	samples	of	Soths	to
仅有的	然后	可以	我们	开始	到	思考	的	发送	出去	地面	样品	的	南方人	到

['aʊər; ɑ:r] [dɪst'rɪbju:təz] .

our	distributors	.
我们的	分销商	.

只有到那时，我们才能开始考虑将 Soths 地板样品寄送给我们的经销商。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪst'rɪbju:təz] [kʊd; kəd] [pleɪs] ['sæmpəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

It	was	fall	before	the	distributors	could	place	samples	with	the	most
它	曾是	落下	前	这	分销商	可以	地方	样品	和	这	最多

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:teɪl] [ə'kaʊnts] .

exclusive	of	their	retail	accounts	.
独家的	的	他们的	零售	账户	.

直到秋季，分销商才能将样品送到他们最尊贵的零售客户手中。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [wʌz; wəz] [spent] ['sɪmpli] ['ri:leiŋ] ['fræntɪk] [praɪ'ɔ:rəti] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ]

The	interim	was	spent	simply	relaying	frantic	priority	orders	from	high	-	ranking
这	临时	曾是	花费	简单地	中继	疯狂的	优先事项	订单	从	高的	-	排行

['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [gloʊb] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænt] ,

people	all	over	the	globe	directly	to	the	plant	,
人们	全部	超过	这	地球	直接地	到	这	植物	,

这段时间里，他主要的工作就是将来自世界各地高层人士的紧急指令直接传达给工厂。

[wer] [ðə; ði] ['ɑ:liz] [fɪld] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væts] .

where	the	Ollies	filled	them	right	out	of	the	vats	.
在哪里	这	奥利	已填	他们	正确的	出去	的	这	大桶	.

奥利们直接从桶里把它们灌满。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] .

Twenty	thousand	a	month	was	their	limit	,	it	turned	out	.
二十	千	一个	月	曾是	他们的	限制	,	它	转向	出去	.

结果发现，他们每月最多只能出两万块。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hju:mən] [kru:z] [kəm'pli:tli] [treɪnd] [ɪn] [ɔ:l] [prə'dʌkʃn] ['feɪzɪz] ,

Even	when	they	had	human	crews	completely	trained	in	all	production	phases	,
甚至	什么时候	他们	有	人类	船员	完全地	受过训练	在	全部	生产	阶段	,

即使他们拥有经过全面培训、掌握所有生产环节的人员队伍，

[ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪks] ['ɑ:liz] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['oʊnli] [ðæt] ['meni] ['ju:nɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['si:krət] [kən'dɪʃənɪŋ]

the	fifty	-	six	Ollies	could	handle	only	that	many	units	in	their	secret	conditioning
这	五十	-	六	奥利	可以	处理	仅有的	那	许多	单位	在	他们的	秘密	调理

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [lə'bɔrətəriz] .

and	training	laboratories	.
和	训练	实验室	.

五十六名奥利战士只能在他们的秘密训练实验室里处理这么多单位的设备。

[fɔ:r; fər] ['oʊvər] [tu:] [mɔ:r] ['jɪrz] , ['bɪznəs] [went] [ɑ:n] ['swɪmɪŋli] .

For	over	two	more	years	,	business	went	on	swimmingly	.
为了	超过	二	更多的	年	,	商业	去	在	游泳	.

接下来的两年多时间里，生意一直都很顺利。

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['fænsi] ['boʊnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] ,

I	got	a	fancy	bonus	and	a	nice	vacation	in	Paris	,
我	得到	一个	想要	奖金	和	一个	好的	假期	在	巴黎	,

我拿到了一笔丰厚的奖金，还去了一趟巴黎度假。

[wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

where	I	was	the	rage	of	the	continent	.
在哪里	我	曾是	这	愤怒	的	这	大陆	.

我曾是整个大陆的焦点。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,

I	was	plagued	with	requests	for	speaking	engagements	,
我	曾是	饱受困扰	和	请求	为了	请讲	订婚	,

我收到了大量的演讲邀请，简直应接不暇。

[wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [sɪ'lekt] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [vi:] . [aɪ] . [pi:] . [es] [hu:z]

which	invariably	turned	out	to	be	before	select	parties	of	V	.	I	.	P	.	s	whose
哪个	总是	转向	出去	到	是	前	选择	各方	的	V	.	我	.	P	.	s	谁

['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [twɪst] [maɪ] [ɑ:rm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɜ:rli] [praɪ'ɔ:rəti] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sɑ:θ] [dɪ'lɪvəri] .

purpose	was	to	twist	my	arm	for	an	early	priority	on	a	Soth	delivery	.
目的	曾是	到	捻	我的	手臂	为了	一个	早期的	优先事项	在	一个	索斯	送货	.

结果总是发生在少数 VIP 面前，他们的目的是逼我优先提早收到 Soth 的货。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

When	I	returned	home	,
什么时候	我	返回	家	,

当我回到家时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][stɪŋk][lænd][ɪn][maɪ][læp] .

it	was	just	in	time	to	have	the	first	stink	land	in	my	lap	.
它	曾是	只是	在	时间	到	有	这	第一的	臭	土地	在	我的	膝	.

就在这时，第一股臭味落在了我的腿上。

[æn; ən][oʊld][meɪd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][sɑːθ][hæd; həd] [reɪpt] [hɜːr; hər] .

An	old	maid	claimed	her	Soth	had	raped	her	.
一个	老的	女佣	声称	她	索斯	有	强奸	她	.

一位老处女声称她的丈夫强奸了她。

[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktɚz] - [ˈfaɪndɪŋz] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Before	our	investigators	could	reveal	our	doctors	'	findings	that	she	was	a
前	我们的	调查人员	可以	揭示	我们的	医生	-	发现	那	她	曾是	一个

[nʊˈrɑːtɪk] ,

neurotic	,
神经质	,

在我们调查人员能够公布医生们关于她患有神经质的调查结果之前，

[draɪd][ʌp][oʊld][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ˈlaɪɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ə; eɪ][ˈriːəl][kraɪm] [əˈkɜːrd] .

dried	up	old	virgin	and	lying	in	her	teeth	,	a	real	crime	occurred	.
干燥	向上	老的	处女	和	说谎	在	她	牙齿	,	一个	真实的	犯罪	发生	.

干瘪的老处女躺在地上，牙齿都露出来了，这真是一起犯罪事件。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][sɑːθ] [tɔːst] [ə; eɪ] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈstjʊdnts] [aʊt]

A	New	Jersey	Soth	tossed	a	psychology	instructor	and	his	three	students	out
一个	新的	球衣	索斯	抛掷	一个	心理学	讲师	和	他的	三	学生	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [flɔːr] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈsaɪəns] [ˈbɪldɪŋ] ,

of	a	third	floor	window	of	their	university	science	building	,
的	一个	第三	地面	窗户	的	他们的	大学	科学	建筑	,

一名新泽西州南部男子将一名心理学讲师和他的三名学生从大学科学楼三楼的窗户扔了出去。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ˈendɪd] [æn; ən] [əˈtemptɪd] [ˈmɔːrbɪd][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [ʌnˈjiːldɪŋ]

and	all	four	ended	an	attempted	morbid	investigation	on	the	broad	,	unyielding
和	全部	四	结束	一个	尝试过	病态的	调查	在	这	广阔	,	不屈

[sɪˈment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] .

cement	of	the	concourse	.
水泥	的	这	大厅	.

于是，这四个人结束了对宽阔坚硬的大厅水泥地面的一次病态的调查。

[maɪ] [foʊn] [ʃriːkt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪndz][ɔːf][ðə; ði]

My	phone	shrieked	while	they	were	still	scraping	the	inquiring	minds	off	the
我的	电话	尖叫	尽管	他们	是	仍然	刮擦	这	查询	思想	离开	这

[ˈpeɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

当他们还在清理人行道上那些好奇的目光时，我的手机发出了刺耳的尖叫声。

[ðə; ði][sɑːθ][wʌz; wəz][hoʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði][læb] , [ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] ?

The	Soth	was	holed	up	in	the	lab	,	and	would	I	come	right	away	?
这	索斯	曾是	有孔的	向上	在	这	实验室	,	和	会	我	来	正确的	离开	?

索斯人躲在实验室里，我能马上过去吗?

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈɑːli] [ˈdʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃnz] [mæn][fɔːr; fər]

I	picked	up	Ollie	Johnson	,	who	was	now	sort	of	a	public	relations	man	for
我	挑选	向上	奥利	约翰逊	,	WHO	曾是	现在	种类	的	一个	民众	关系	男人	为了

[hɪz; ɪz][traɪb] ,

his	tribe	,
他的	部落	,

我接上了奥利·约翰逊，他现在算是他们部落的公关人员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] .

and	we	arrived	within	an	hour	.
和	我们	到达的	之内	一个	小时	.

我们一个小时内就到了。

[ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [ˈwɛpənz] ,

The	hallway	was	full	of	uniforms	and	weapons	,
这	门厅	曾是	满的	的	制服	和	武器	,

走廊里堆满了制服和武器。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] " [bərˈzɜːrk] " [ˈroʊbɑːt] .

but	quite	empty	of	volunteers	to	go	in	and	capture	the	"	berserk	"	robot	.
但	相当	空的	的	志愿者	到	去	在	和	捕获	这	"	狂暴	"	机器人	.

但是却找不到志愿者进去捕捉"狂暴"机器人。

[ˈɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Ollie	and	I	went	in	right	away	,	and	found	him	standing	at	the	open	window	,
奥利	和	我	去	在	正确的	离开	,	和	成立	他	常设	在	这	打开	窗户	,

奥利和我立刻走了进去，发现他正站在敞开的窗户边。

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈhoʊzɪz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][steɪnz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

staring	down	at	the	people	with	hoses	washing	off	the	stains	for	which	he	was	responsible	.
凝视	向下	在	这	人们	和	软管	洗涤	离开	这	污渍	为了	哪个	他	曾是	负责任的	.

他居高临下地看着人们用水管冲洗掉他一手造成的污渍。

[ˈɑːli] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈklentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .

Ollie	just	stood	there	,	clenching	and	unclenching	his	hands	and	shaking	hysterically	.
奥利	只是	站立	那里	,	紧握	和	放松	他的	双手	和	摇晃	歇斯底里地	.

奥利就那样站在那里，双手紧紧地攥着又松开，歇斯底里地颤抖着。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] .

I	had	to	do	the	questioning	.
我	有	到	做	这	提问	.

我得负责提问。

[aɪ] [sed] [ˈstɜːrnli] , " [saːθ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɑːrm] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] ?

I	said	sternly	,	"	Soth	,	why	did	you	harm	those	people	?
我	说	严厉地	,	"	索斯	,	为什么	做过	你	伤害	那些	人们	?

我严厉地问："索斯，你为什么要伤害那些人？"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .

"	He	turned	to	me	as	calmly	as	my	own	servant	.
"	他	转向	到	我	作为	平静地	作为	我的	自己的	仆人	.

他像对待自己的仆人一样平静地转向我。

[hɪz; ɪz] [niːt] [ˈdenɪm][ˈdʒækɪt] , [naʊ] [ˈstændərd] [fəˈtiːg] [ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [saːθs] , [wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənd] .

His	neat	denim	jacket	,	now	standard	fatigue	uniform	for	Soths	,	was	unfastened	.
他的	整洁的	牛仔布	夹克	,	现在	标准	疲劳	制服	为了	南方人	,	曾是	解开	.

他那件整洁的牛仔夹克（现在是南方士兵的标准制服）敞开着。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [tʃest] [wʌz; wəz] [ber] .

His	muscular	chest	was	bare	.
他的	肌肉发达的	胸部	曾是	裸	.

他健硕的胸膛裸露在外。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" **They were tormenting me with that .**
" 他们 是 折磨 我 和 那 .

他们用这件事折磨我。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ræn] [θɪn] ['keɪbəlz] ['endɪŋ] [ɪn]
" **He pointed to a small electric generator from which ran thin cables ending in**
" 他 尖 到 一个 小的 电的 发电机 从 哪个 跑 薄的 电缆 结束 在
[ʃɑːrp] [test] [prɑːdz] .
sharp test prods .
锋利的 测试 产品 .

他指着一台小型发电机，发电机上伸出细电缆，电缆末端是尖锐的测试探针。

" [aɪ][toʊld] [prə'fesər] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['steɪtɪd][aɪ][wʌz; wəz]
" **I told Professor Kahnovsky it was not allowed , but he stated I was**
" 我 讲述 教授 - 它 曾是 不是 允许 , 但 他 声明 我 曾是
[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
his property .
他的 财产 .

“我告诉卡诺夫斯基教授这是不允许的，但他却说我是他的所有物。”

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stræps] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [tʌtʃt]
The three boys tried to hold me with those straps while the professor touched
这 三 男孩们 尝试 到 抓住 我 和 那些 肩带 尽管 这 教授 感动
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prɑːdz] .
me with the prods .
我 和 这 产品 .

三个男孩试图用那些带子把我固定住，而教授则用探针碰我。

" [maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **My conditioning forbade me from harming them ,**
" 我的 调理 禁止 我 从 伤害 他们 ,

“我的本能让我无法伤害他们。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
but there was a clear violation of the terms of the covenant .
但 那里 曾是 一个 清除 违反 的 这 条款 的 这 盟约 .

但这明显违反了契约条款。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][wʌz; wəz]
I was in the proscribed condition of immobility when the generator was
我 曾是 在 这 禁止 状况 的 不动 什么时候 这 发电机 曾是
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

发电机启动时，我正处于规定的不动状态。

[wen] [ðə; ði][peɪn] [gruː] [ʌn'berəb(ə)l] , [ðə; ði][praɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] [wʌz; wəz]
When the pain grew unbearable , the prime command of my conditioning was
什么时候 这 疼痛 生长 难以忍受 , 这 主要的 命令 的 我的 调理 曾是
[ˌɪn'voʊkt] .
invoked .
调用 .

当疼痛变得难以忍受时，我启动了自身条件反射的第一条指令。

[aɪ][mʌst; məst][sər'vaɪv] .
I must survive .
我 必须 存活 .

我必须活下去。

[aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	threw	them	all	out	the	window	.
我	扔	他们	全部	出去	这	窗户	.

我把它们全都扔出了窗外。

" [ðə; ði] [sɑːθ] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['piːsfəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkˌʌp]

"	The	Soth	went	with	us	peacefully	enough	,	and	submitted	to	the	lockup
"	这	索斯	去	和	我们	和平地	足够的	,	和	提交	到	这	锁

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

without	demur	.
没有	异议	.

“南方人很平静地和我们一起走了，毫无异议地接受了监禁。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [θɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] ,

For	a	few	days	,	before	the	state	thought	up	a	suitable	indictment	,
为了	一个	很少	天	,	前	这	状态	想法	向上	一个	合适的	起诉书	,

在州政府想出合适的起诉书之前的几天里，

[ðə; ði]['pepərz] [held][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] .

the	papers	held	a	stunned	silence	.
这	文件	握住	一个	目瞪口呆	沉默	.

报纸上一片死寂。

['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

Virtually	every	editor	and	publisher	had	a	Soth	in	his	own	home	.
几乎	每一个	编辑	和	出版商	有	一个	索斯	在	他的	自己的	家	.

几乎每个编辑和出版商家里都有一位苏斯先生。

[ðen] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . , [huː] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [sɑːθ] ,

Then	the	D	.	A	.	,	who	also	owned	a	Soth	,
然后	这	D	.	一个	.	,	WHO	还	拥有	一个	索斯	,

然后，这位也拥有一辆Soth的地区检察官，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [pə'tenʃəli] [sen'seɪʃən(ə)l][fɜːrst] [dɪ'griː] ['mɜːrdər]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [maɪt]

decided	to	drop	the	potentially	sensational	first	degree	murder	charges	that	might
决定	到	降低	这	可能	轰动一时	第一的	程度	谋杀	收费	那	可能

[biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

be	indicated	,
是	表明的	,

决定撤销可能引发轰动的一级谋杀指控。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'griː] [ɪn'daɪtmənt] .

and	came	out	instead	with	a	second	degree	indictment	.
和	来了	出去	反而	和	一个	第二	程度	起诉书	.

结果却被控二级谋杀罪。

[ðæt] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	cracked	it	.
那	裂纹	它	.

这下明白了。

[ðə; ði] [pres] [splɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɑːn] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

The	press	split	down	the	middle	on	whether	the	charge	should	be	changed	to
这	按	分裂	向下	这	中间	在	无论	这	收费	应该	是	已更改	到

[θɜːrd] [dɪ'griː] ['mɜːrdər][ɔːr] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd][baɪ][ə; eɪ]

third	degree	murder	or	thrown	out	of	court	entirely	as	justifiable	homicide	by	a
第三	程度	谋杀	或者	抛掷	出去	的	法庭	完全	作为	合理的	杀人	经过	一个

[nɑːn] - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

non	-	responsible	creature	.
非	-	负责任的	生物	.

对于是否应该将指控改为三级谋杀，还是应该以非理性生物的正当杀人罪为由完全驳回此案，媒体意见不一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔθs] [kɔːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

This	was	all	very	sympathetic	to	the	Soth's	cause	,	but	it	had	a	fatal
这	曾是	全部	非常	交感神经	到	这	索斯的	原因	,	但	它	有	一个	致命的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

这虽然非常同情索斯人的事业，但却造成了致命的后果。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,

In	bringing	out	the	details	of	the	crime	,
在	带来	出去	这	细节	的	这	犯罪	,

在揭露犯罪细节的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['loʊər] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [fɪr] [ænd; ənd]

it	stirred	a	certain	lower	element	of	our	society	to	add	fear	and
它	搅拌	一个	肯定	降低	元素	的	我们的	社会	到	添加	害怕	和

[heɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [sɑːθ] - ['oʊnərz] .

hate	to	a	simmering	envy	of	the	wealthier	Soth	-	owners	.
恨	到	一个	煨煮	嫉妒	的	这	更富有	索斯	-	所有者	.

它煽动了我们社会中某些低级分子，使他们对富裕的索斯人（Soth-owners）心生嫉妒，并加剧了恐惧和仇恨。

[mɑːbz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] .

Mobs	formed	in	the	streets	,	marching	and	demonstrating	.
怪物	形成	在	这	街道	,	行军	和	演示	.

人群聚集在街头，游行示威。

[ðə; ði] ['foʊni] [reɪp] ['stɔːri][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] ,

The	phony	rape	story	was	given	full	credence	,
这	假	强奸	故事	曾是	给定	满的	信任	,

这个捏造的强奸故事竟然被完全相信了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æmpli,faiiŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lʊrɪd][ænd; ənd] ['ræbl] - ['raʊzɪŋ] ['sɑːgə]

and	soon	they	were	amplifying	it	to	a	lurid	and	rabble	-	rousing	saga
和	很快	他们	是	放大	它	到	一个	骇人的	和	乌合之众	-	振奋人心的	传奇

[ʌv; əv][ˌbestʃi'æləti] .

of	bestiality	.
的	兽交	.

很快，他们就把这件事夸大成了一个耸人听闻、煽动民众的兽交故事。

[sɑːθ] ['haʊshəʊldz] [kept][ðer; ðər][praɪzd] ['sɜːrvənt] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] .

Soth	households	kept	their	prized	servants	safely	inside	.
索斯	家庭	保留	他们的	珍贵的	仆人	安全	里面	.

索斯家族将他们珍贵的仆人安全地安置在屋内。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [friːd] [sɑːθ] ['stɑːrtɪd] [daʊn]

But	on	the	afternoon	of	the	case's	dismissal	,	when	the	freed	Soth	started	down
但	在	这	下午	的	这	案件的	解雇	,	什么时候	这	自由	索斯	开始	向下

[ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] ,

the	courthouse	steps	,
这	法院	步骤	,

但在案件被驳回的当天下午，当获释的索斯走下法院台阶时，

['sʌmwʌn] ['keɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] .

someone	caved	his	head	in	with	a	brick	.
某人	坍塌	他的	头	在	和	一个	砖	.

有人用砖头砸碎了他的脑袋。

['ɑːli] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Ollie	Johnson	and	I	were	on	either	side	of	him	,
奥利	约翰逊	和	我	是	在	任何一个	边	的	他	,

奥利·约翰逊和我分别站在他两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l] [blʌd] [splæʃt] [ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [laɪt] ['tɑ:pkoʊt] .

and	his	purple	blood	splashed	all	over	my	light	topcoat	.
和	他的	紫色的	血	溅起	全部	超过	我的	光	外套	.

他的紫色血液溅到了我的浅色外套上。

[wen] [ðə; ði][mɑ:b] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ˌju: 'es] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

When	the	mob	saw	it	,	they	closed	in	on	us	screaming	for	more	.
什么时候	这	暴民	锯	它	,	他们	关闭	在	在	我们	尖叫	为了	更多的	.

暴徒们看到这一幕，便围了上来，叫嚣着要更多人加入。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] [helpt] [ˌju: 'es][dræg][ðə; ði] ['strɪkən] [sɑ:θ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] ,

An	officer	helped	us	drag	the	stricken	Soth	back	into	the	courthouse	,
一个	官	帮助	我们	拖	这	受打击的	索斯	后退	进入	这	法院	,

一名警官帮助我们把受伤的索斯拖回了法院。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['raɪət][skwɑ:d] [dɪs'bɜ:st] [ðə; ði][mɑ:b] ,

and	while	the	riot	squad	disbursed	the	mob	,
和	尽管	这	暴动	队	已发放	这	暴民	,

当防暴队驱散暴徒时，

[wi:; wi] [slɪpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ðə; ði] [bæk] [wei] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ,

we	slipped	him	out	the	back	way	in	an	ambulance	,
我们	滑倒了	他	出去	这	后退	方式	在	一个	救护车	,

我们把他从后门用救护车送走了。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [rʌn] [plænt][fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

which	returned	him	to	the	Willow	Run	plant	for	repairs	.
哪个	返回	他	到	这	柳	跑步	植物	为了	维修	.

这让他被送回柳溪工厂进行维修。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['nu:zkæst] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] :

It	hit	the	evening	newscasts	and	editions	:
它	打	这	晚上	新闻播报	和	版本	:

它登上了晚间新闻节目和报纸：

[ə'kwɪtɪd] [sɑ:θ]

ACQUITTED	SOTH
无罪释放	索斯

无罪释放

['mə:dəd]

MURDERED
被谋杀

被谋杀

[ɑ:n] ['kɔ:rthaʊs] [steps] !

ON	COURTHOUSE	STEPS	!
在	法院	步骤	!

在法院台阶上！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['erweɪvz] ['stɑ:rtɪd] ['bʌzɪŋ] .

I	was	halfway	home	when	the	airwaves	started	buzzing	.
我	曾是	半	家	什么时候	这	无线电波	开始	嗡嗡声	.

我走到家一半的时候，无线电波开始嗡嗡作响。

[ðə; ði][mɑ:bz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][waɪld] .

The	mobs	were	going	wild	.
这	怪物	是	去	荒野	.

暴民们都疯了。

['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][aɪ]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] -
Further **developments** **were** **described** **as** **Jack** **and** **I** **landed** **on** **the** **wind** **-**
更远 发展 是 描述 作为 杰克 和 我 登陆 在 这 风 -
[bloʊn] [leɪk] .
blown **lake** **.**
吹 湖 .

接下来的情况是，我和杰克降落在了风吹日晒的湖面上。

[ðə; ði] [steɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːliz] - ['wɪloʊ] [rʌn] [plænt] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mɑːb]
The **State** **Guard** **was** **protecting** **the** **Ollies** **'** **Willow** **Run** **Plant** **against** **a** **large** **mob**
这 状态 警卫 曾是 保护 这 奥利 - 柳 跑步 植物 反对 一个 大的 暴民
[ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
that **was** **trying** **to** **storm** **it** **,**
那 曾是 尝试 到 风暴 它 ,

州警卫队当时正在保护奥利公司的柳溪工厂，抵御试图冲击工厂的大批暴徒。

[ænd; ənd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] .
and **reinforcements** **had** **been** **asked** **by** **the** **state** **police** **.**
和 增援部队 有 到过 问 经过 这 状态 警察 .

州警已请求增援。

['vɪki] [met] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
Vicki **met** **me** **on** **the** **pier** **.**
维姬 遇见 我 在 这 码头 .

维姬在码头上和我碰面了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəbli] ['trʌbld] .
Her **face** **was** **white** **and** **terribly** **troubled** **.**
她 脸 曾是 白色的 和 可怕 麻烦 .

她脸色苍白，神情极其忧虑。

[aɪ] [ges] [maɪn][wʌz; wəz] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
I **guess** **mine** **was** **,** **too** **,** **because** **she** **burst** **into** **tears** **in** **my** **arms** **.**
我 猜测 矿 曾是 , 也 , 因为 她 爆裂 进入 眼泪 在 我的 武器 .

我想我的宝宝也是这样，因为她扑进我的怀里嚎啕大哭起来。

" [ðə; ði] [pʊr] [sɑːθ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **The** **poor** **Soth** **,** **"** **she** **sobbed** **.**
" 这 贫穷的 索斯 , " 她 啜泣 .

“可怜的索斯人，”她抽泣着说。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ? "
" **Now** **what** **will** **they** **do** **?** **"**
" 现在 什么 将要 他们 做 ? "

“他们接下来会怎么做？”

" [gɑːd] [noʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **God** **knows** **,** **"** **I** **said** **.**
" 上帝 知道 , " 我 说 .

“天知道，”我说。

[aɪ][toʊld][dʒæk][tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] — [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
I **told** **Jack** **to** **tie** **up** **the** **boat** **and** **stay** **overnight** **—** **I** **feared** **I** **might** **be**
我 讲述 杰克 到 领带 向上 这 船 和 停留 过夜 — 我 害怕 我 可能 是
[kɔːld] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] .
called **back** **any** **minute** **.**
称为 后退 任何 分钟 .

我告诉杰克把船系好，留在那里过夜——我担心随时会被叫回去。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvərtaɪm] ,
He **mumbled** **something** **about** **overtime** **,**
他 喃喃自语 某物 关于 随着时间的推移 ,

他咕哝了几句关于加班的话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][meɪn][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][ɪn] ['steɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ][sɑ:θ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	I	think	his	main	concern	was	in	staying	so	near	to	a	Soth	during	the
但	我	思考	他的	主要的	忧虑	曾是	在	入住	所以	靠近	到	一个	索斯	期间	这

['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

trouble	that	was	brewing	.
麻烦	那	曾是	酿造	.

但我认为他最担心的是，在即将到来的麻烦中，他不能离索斯人太近。

[wi:; wi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We	went	up	to	the	house	,
我们	去	向上	到	这	房子	,

我们上了楼，到了房子那里。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tempəreri] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðæt]

leaving	him	to	bed	himself	down	in	the	temporary	quarters	in	the	boathouse	that
离开	他	到	床	他自己	向下	在	这	暂时的	四分之一	在	这	船屋	那

[ðə; ði]['ju:niən][rɪ'kwaɪərd][aɪ] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	union	required	I	maintain	for	him	.
这	联盟	必需的	我	维持	为了	他	.

于是，他便独自一人住在工会要求我为他准备的船屋临时住所里。

[sɑ:θ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɪdioʊ] ,

Soth	was	standing	motionless	before	the	video	,
索斯	曾是	常设	静止不动	前	这	视频	,

索斯一动不动地站在视频镜头前。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stri:ki] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [si:n] [æt; ət] ['wɪloʊ] [rʌn] .

staring	at	a	streaky	picture	of	the	riot	scene	at	Willow	Run	.
凝视	在	一个	条纹状的	图片	的	这	暴动	场景	在	柳	跑步	.

盯着一张模糊不清的柳树溪骚乱现场照片。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'skru:təb(ə)l][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [senst] [ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] .

His	face	was	inscrutable	as	usual	,	but	I	thought	I	sensed	a	tension	.
他的	脸	曾是	难以捉摸	作为	通常	,	但	我	想法	我	感觉到的	一个	紧张	.

他的表情一如既往地难以捉摸，但我感觉他有些紧张。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜ:rvɪŋ] - ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] [flekst] [ðə; ði]

His	black	serving	-	jacket	was	wrinkled	at	the	shoulders	as	he	flexed	the
他的	黑色的	服务	-	夹克	曾是	皱	在	这	肩膀	作为	他	弯曲	这

['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz] .

muscles	of	his	powerful	arms	.
肌肉	的	他的	强大的	武器	.

他活动着强壮的双臂，黑色的军服肩部起了皱。

[jet] [wen] ['vɪki] [æskt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][mɑ:'ti:ni:z] , [hi:; hi] [mɪkst] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm]

Yet	when	Vicki	asked	for	some	martinis	,	he	mixed	and	served	them
然而	什么时候	维姬	问	为了	一些	马提尼酒	,	他	混合	和	服务	他们

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

without	comment	.
没有	评论	.

然而，当维姬要了一些马提尼酒时，他一声不吭地调好酒端了上来。

[wi:; wi][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [eɪt] ['dɪnər] [ɪn]['saɪləns] .

We	drank	and	then	ate	dinner	in	silence	.
我们	喝	和	然后	吃	晚餐	在	沉默	.

我们喝了酒，然后默默地吃了晚饭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sɑ:θ] .

We	were	both	reluctant	to	discuss	this	thing	in	front	of	Soth	.
我们	是	两个都	不情愿的	到	讨论	这	事物	在	正面	的	索斯	.

我们俩都不愿意在索斯面前讨论这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈiːtɪŋ] [wen] [æn; ən] [ˈθʌndəd] [ˌoʊvərˈhed] .

We	were	still	eating	when	an	aircab	thundered	overhead	.
我们	是	仍然	吃	什么时候	一个	空调	雷鸣	开销	.

我们还在吃饭的时候，一架高空飞机轰隆隆地从头顶飞过。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ,

A	minute	later	,
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][lænd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpæsɪndʒər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [pɪr] [ænd; ənd][taɪ][ʌp][tuː; tə][weɪt]

I	watched	it	land	a	tiny	passenger	at	our	pier	and	tie	up	to	wait
我	观看	它	土地	一个	微小的	乘客	在	我们的	码头	和	领带	向上	到	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

我看着它把一个小小的乘客送到我们的码头，然后靠岸等他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːli] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈstʌmbliŋ] [hætlɪs] [ʌp][ðə; ði][ˈflægstoʊn] [pæθ] .

It	was	Ollie	Johnson	,	stumbling	hatless	up	the	flagstone	path	.
它	曾是	奥利	约翰逊	,	踉跄	无帽	向上	这	石板	小路	.

是奥利·约翰逊，他没戴帽子，跌跌撞撞地沿着石板路走上来。

[aɪ][held][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɜːrst][baɪ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [glæns] .

I	held	the	door	for	him	,	but	he	burst	by	me	with	hardly	a	glance	.
我	握住	这	门	为了	他	,	但	他	爆裂	经过	我	和	几乎	一个	瞥一眼	.

我为他开了门，但他几乎没看我一眼就径直走了过去。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ˈstɔrmd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðaʊt] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

"	he	demanded	,	and	stormed	out	into	the	kitchen	without	awaiting	a	reply	.
"	他	要求	,	和	暴风雨	出去	进入	这	厨房	没有	等待中	一个	回复	.

他厉声说道，然后不等回答就冲进了厨房。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][sɑːθ][ænd; ənd] [ʃed]

I	followed	in	time	to	see	him	fall	on	his	face	before	our	Soth	and	shed
我	随后	在	时间	到	看	他	落下	在	他的	脸	前	我们的	索斯	和	棚

[ˈdʒenjuɪn] [terz] .

genuine	tears	.
真的	眼泪	.

我赶到时，看到他脸朝下倒在我们的丈夫面前，流下了真挚的眼泪。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

He	lay	there	sobbing	and	hissing	for	over	a	minute	,
他	躺	那里	啜泣	和	嘶嘶声	为了	超过	一个	分钟	,

他躺在那里，抽泣着，嘶嘶作响，持续了一分多钟。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][aɪˈdiːə][bɪˈgæn] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

and	an	incredible	idea	began	forming	in	my	mind	.
和	一个	极好的	主意	开始	成型	在	我的	头脑	.

于是，一个绝妙的想法开始在我脑海中形成。

[aɪ][sent] [ˈvɪki] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

I	sent	Vicki	to	her	bedroom	and	stepped	into	the	kitchen	.
我	发送	维姬	到	她	卧室	和	步	进入	这	厨房	.

我让维姬回卧室，然后走进厨房。

[aɪ] [sed] ， " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] ?
I said , " Will you please explain this ?
我 说 ， " 将要 你 请 解释 这 ?

我说："请您解释一下好吗？"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒ] .
" He didn't move or acknowledge .
" 他 没有 移动 或者 承认 .

他一动不动，也没有回应。

[sɑːθ] [flɪpt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃt] [pæst][ˌem 'iː]
Soth flipped him aside with a twist of his ankle and brushed past me
索斯 翻转 他 旁边 和 一个 捻 的 他的 踝 和 刷过 过去的 我
['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
into the living room ,
进入 这 活的 房间 ,

索斯扭动脚踝将他掀翻在地，然后从我身边擦身而过，走进了客厅。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][æn; ən] [ɪˈmoʊb(ə)l] [stæns] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['vɪdioʊ] .
where he took up an immobile stance again before the video .
在哪里 他 采取 向上 一个 不动 姿态 再次 前 这 视频 .

视频拍摄前，他再次摆出了静止不动的姿势。

[hiː; hi][stɛərd] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [skriːn] .
He stared unblinkingly at the 40 - inch screen .
他 凝视 毫不眨眼 在 这 - - 英寸 屏幕 .

他目不转睛地盯着那块40英寸的屏幕。

" [its] [tuː] [bæd] , " [aɪ] [sed] .
" It's too bad , " I said .
" 它是 也 坏的 , " 我 说 .

"太可惜了，"我说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
He didn't answer ,
他 没有 回答 ,

他没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpærəˈbɑːlɪk] [ɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]
but he moved his head slightly so that his parabolic ear could catch the
但 他 已搬 他的 头 轻微地 所以 那 他的 抛物线 耳朵 可以 抓住 这
[saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['muːvmənts] .
sound of my movements .
声音 的 我的 移动 .

但他微微转动了一下头，好让他的抛物线形耳朵能够捕捉到我的动作声。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb]['ækʃ(ə)n] [əˈraʊnd]
For minutes we stood transfixed by the magnitude of the mob action around
为了 分钟 我们 站立 呆若木鸡 经过 这 震级 的 这 暴民 行动 大约
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [rʌn] [plænt] .
the entrance to the Willow Run plant .
这 入口 到 这 柳 跑步 植物 .

我们愣愣地站在那里，被柳溪工厂入口周围人群的规模所震撼，足足有好几分钟。

[ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['vɪdioʊ][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər][wʌz; wəz][əˈtɑːp][ə; eɪ] [trʌk] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]
The portable video transmitter was atop a truck parked on the outskirts
这 便携的 视频 发射机 曾是 顶部 一个 卡车 停放 在 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
of the mob .
的 这 暴民 .

便携式视频发射器放在停在暴徒外围的一辆卡车顶上。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs]

Thousands	of	people	were	milling	around	,	and	over	the	excited	voice
数千	的	人们	是	铣削	大约	,	和	超过	这	兴奋的	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [skri:mz] .

of	the	announcer	came	hysterical	screams	.
的	这	播音员	来了	歇斯底里的	尖叫	.

成千上万的人在周围熙熙攘攘，播音员兴奋的声音中夹杂着歇斯底里的尖叫声。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] , [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:n] ,

Even	as	we	watched	,	more	people	thronged	into	the	scene	,
甚至	作为	我们	观看	,	更多的	人们	熙熙攘攘	进入	这	场景	,

就在我们注视下，越来越多的人涌入现场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['flɪmzi] ['kɔ:rdn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['tru:pəz]

and	it	was	evident	that	the	flimsy	cordon	of	soldiers	and	troopers
和	它	曾是	明显	那	这	脆弱的	警戒线	的	士兵	和	骑警

[kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

could	not	hold	the	line	for	long	.
可以	不是	抓住	这	线	为了	长的	.

很明显，士兵和骑兵组成的这道脆弱的防线无法长时间坚守住阵地。

['ɑ:rmi] [trʌks] [wɪð; wɪθ] ['mɪljən] - ['kændəlˌpaʊər] ['sɜ:rtʃlaɪt] [held][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɪgjərz] ['sʌmwʌt]

Army	trucks	with	million	-	candlepower	searchlights	held	the	insane	figures	somewhat
军队	卡车	和	百万	-	烛光	探照灯	握住	这	疯狂的	数据	有些

[æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['tɪltɪŋ] [ðer; ðər][hɑ:t] ,

at	bay	by	tilting	their	hot	,
在	湾	经过	倾斜	他们的	热的	,

配备百万烛光强度探照灯的军用卡车倾斜着炽热的探照灯，在一定程度上阻止了疯狂人群的蔓延。

['blaɪndɪŋ] [bi:mz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

blinding	beams	down	into	the	human	masses	and	threatening	them	with
失明	光束	向下	进入	这	人类	群众	和	威胁	他们	和

[ter; tɪ(ə)r][gæs][ænd; ənd] [hæk] ['gʌnz] .

tear	gas	and	hack	guns	.
撕	气体	和	黑客	枪支	.

刺眼的光束照射到人群中，并用催泪瓦斯和高压枪威胁他们。

[ðə; ði]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər][aʊt][fɔ:r; fər] [blʌd] .

The	workers	were	out	for	blood	.
这	工人	是	出去	为了	血	.

工人们怒不可遏。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ris'triktiŋ] [sɑ:θs] [tu:; tə][nɑ:n] - ['ju:niən]['leɪbər] ,

Not	content	with	restricting	Soths	to	non	-	union	labor	,
不是	内容	和	限制	南方人	到	非	-	联盟	劳动	,

不仅如此，还限制南方人只能从事非工会劳动，

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒeləs] ['hɑ:rts] [aʊt][fɔ:r; fər] [ði:z] [nu:] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [klæs]

now	they	were	screaming	their	jealous	hearts	out	for	these	new	symbols	of	class
现在	他们	是	尖叫	他们的	嫉妒的	心	出去	为了	这些	新的	符号	的	班级

[dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

distinction	to	be	destroyed	.
区别	到	是	损毁	.

现在，他们嫉妒得声嘶力竭，要求摧毁这些新的阶级区分象征。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [bi:f] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] - [ˌmænə'dʒɪriəl]['hju:mən]

Of	course	,	their	beef	was	more	against	the	professional	-	managerial	human
的	课程	,	他们的	牛肉	曾是	更多的	反对	这	专业的	-	管理	人类

['klæsɪz] [hu:] [kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:r] ,

classes	who	could	afford	a	surface	car	,
课程	WHO	可以	买得起	一个	表面	车	,

当然，他们更多的是针对那些买得起地面交通工具的职业管理人员阶层。

[æn; ən] ['er˛boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːθ] .

an	airboat	and	a	Soth	.
一个	气垫船	和	一个	索斯	.

一艘气垫船和一艘南方帆船。

[ðə; ði] [tuː] [soʊ] - [kɔːld] [kraɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [pʌb'lɪsəti] [hæd; həd] ['trɪgər] [ə; eɪ]

The	two	so	-	called	crimes	and	the	trial	publicity	had	triggered	a
这	二	所以	-	称为	犯罪	和	这	审判	宣传	有	触发	一个

[ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [taɪm] [bɑːm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['detəneɪtɪŋ] —

sociological	time	bomb	that	might	have	endured	for	years	without	detonating	—
社会学	时间	炸弹	那	可能	有	忍受	为了	年	没有	引爆	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,

but	it	was	here	,
但	它	曾是	这里	,

这两起所谓的犯罪事件以及审判的公开报道，引发了一场社会学上的定时炸弹危机，这场危机原本可能持续多年而不会爆发——但它就在这里爆发了。

[naʊ] , [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

now	,	upon	us	.
现在	,	之上	我们	.

现在，轮到我们了。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [swet] ['trɪklɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

And	my	own	sweat	trickling	into	my	eyes	stung	me	to	a	realization	of	my
和	我的	自己的	汗	涓涓细流	进入	我的	眼睛	被蜇了	我	到	一个	实现	的	我的

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːbləm] .

personal	problem	.
个人的	问题	.

汗水顺着我的眼睛流下来，刺痛了我，让我意识到自己的问题所在。

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [klɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌklz] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði]['vɪdioʊ]

I	wiped	my	eyes	clear	with	my	knuckles	—	and	at	that	instant	the	video
我	擦拭	我的	眼睛	清除	和	我的	指关节	—	和	在	那	立即的	这	视频

[skriːn] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'sentrɪk] ['heɪloʊz] .

screen	flashed	with	a	series	of	concentric	halos	.
屏幕	闪光灯	和	一个	系列	的	同心	光环	.

我用指关节擦了擦眼睛——就在那一刻，视频屏幕上闪过一连串同心光晕。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði][geɪn]

The	operator	,	apparently	,	was	so	startled	he	forgot	to	turn	down	the	gain
这	操作员	,	显然	,	曾是	所以	惊慌	他	忘了	到	转动	向下	这	获得

[ɑːn][ðə; ði][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .

on	the	transmitter	.
在	这	发射机	.

显然，操作员吓了一跳，忘记调低发射机的增益了。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli][dɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['brɪliənt] [flers] [wɜːr; wər] [iˈmɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]

When	he	finally	did	,	we	saw	that	brilliant	flares	were	emitting	from	the	roof
什么时候	他	最后	做过	,	我们	锯	那	杰出的	信号弹	是	发射	从	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

当他最终到达时，我们看到工厂屋顶正发出耀眼的光芒。

[ðen] [greɪt] ['ɔːdioʊ]['æmplɪfaɪəz][frʌm; frəm][ðə; ði][plænt][set] [ʌp][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] - [ðæt]

Then	great	audio	amplifiers	from	the	plant	set	up	an	ear	-	splitting	sisssssle	that
然后	伟大的	声音的	放大器	从	这	植物	放	向上	一个	耳朵	-	分裂	-	那

[ə'gen] ['oʊvər] - ['loʊdɪd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

again	over	-	loaded	the	transmitting	circuits	for	a	moment	.
再次	超过	-	已加载	这	传输	电路	为了	一个	片刻	.

然后，工厂里的大功率音频放大器发出震耳欲聋的嘶嘶声，再次使发射电路瞬间过载。

[wen] [ðə; ði] ['kɔmpenseitəz] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,

When	the	compensators	cut	down	the	volume	,
什么时候	这	补偿器	切	向下	这	体积	,

当补偿器降低音量时，

[bəuθ] ['ɑ:li] [ænd; ənd] [sɑ:θ] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [saʊnd]

both	Ollie	and	Soth	leaned	forward	intently	and	listened	to	the	frying	sound
两个都	奥利	和	索斯	倾斜	向前	专注地	和	听着	到	这	煎炸	声音

[ðæt] [bʌzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] .

that	buzzed	from	the	speaker	.
那	嗡嗡作响	从	这	扬声器	.

奥利和索斯都全神贯注地向前倾身，聆听扬声器里传出的嗡嗡作响的煎炸声。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][plænt][wɜ:r; wər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Those	inside	the	plant	were	communicating	a	message	to	the	outside	,
那些	里面	这	植物	是	沟通	一个	信息	到	这	外部	,

工厂内部的人员正在向外界传递信息。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

well	knowing	that	it	would	reach	the	whole	world	.
出色地	会心	那	它	会	抵达	这	所有的	世界	.

他很清楚这件事会引起全世界的关注。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [stɑ:pt] .

After	a	moment	,	the	hissing	stopped	.
后	一个	片刻	,	这	嘶嘶声	停止	.

片刻之后，嘶嘶声停止了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][plænt] ['stri:md] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]

And	from	a	myriad	of	openings	in	the	plant	streamed	an	army	of
和	从	一个	无数	的	开口	在	这	植物	流媒体	一个	军队	的

[sɑ:θs] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Soths	with	flaming	weapons	in	their	hands	.
南方人	和	炽盛	武器	在	他们的	双手	.

从工厂的无数个开口中涌出一大群手持火焰武器的索斯人。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ga:diŋ] [ðə; ði]

The	flames	were	directed	first	at	the	armed	forces	who	were	guarding	the
这	火焰	是	指导	第一的	在	这	武装	力量	WHO	是	守护	这

[plænt][frʌm; frəm] [ə'tæk] .

plant	from	attack	.
植物	从	攻击	.

火焰首先指向了守卫工厂免遭攻击的武装部队。

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [fel] ['ɪnstəntli] .

The	thin	line	of	soldiers	fell	instantly	.
这	薄的	线	的	士兵	跌倒	即刻	.

那条细细的士兵防线瞬间崩溃了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ˞:dʒd]['blaɪndli]['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [sɔ:]

The	crowd	surged	blindly	forward	,	and	then	,	as	those	in	the	front	ranks	saw
这	人群	激增	盲目地	向前	,	和	然后	,	作为	那些	在	这	正面	排名	锯

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

人群盲目地向前涌去，然后，当最前面的人们看到发生了什么事时，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ænd; ənd] [stæm'pi:d] .

began	to	dissolve	and	stampede	.
开始	到	溶解	和	踩踏	.

开始溶解并发生踩踏事件。

[ðə; ði] [skriːmz] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] .

The	screams	became	terrified	.
这	尖叫	成为	恐惧	.

尖叫声变得惊恐万分。

[ðə; ði] [fleɪmz] [gruː] [braitə] .

The	flames	grew	brighter	.
这	火焰	生长	更亮	.

火焰越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [went] [ded] .

And	the	picture	winked	out	and	the	sound	went	dead	.
和	这	图片	眨眼	出去	和	这	声音	去	死的	.

画面突然消失，声音也戛然而止。

[ə; eɪ]['stændbaɪ] ['pætərn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nʌmli] .

A	standby	pattern	lighted	the	screen	,	and	I	stared	at	it	numbly	.
一个	支持	图案	照明	这	屏幕	,	和	我	凝视	在	它	麻木地	.

屏幕上亮起了待机图案，我麻木地盯着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] [naʊ] ,

It	was	too	late	to	run	for	my	hunting	rifle	now	,
它	曾是	也	晚的	到	跑步	为了	我的	打猎	步枪	现在	,

现在去拿我的猎枪已经太晚了。

[ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ][stuː'pɪdəti]['iːv(ə)n][æz; əz] [sɑːθ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	I	cursed	my	stupidity	even	as	Soth	turned	upon	me	.
和	我	被诅咒的	我的	愚蠢	甚至	作为	索斯	转向	之上	我	.

索斯背叛我的时候，我依然痛恨自己的愚蠢。

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] ['snɪv(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɑːli] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]

I	grabbed	the	sniveling	little	Ollie	and	held	him	between	us	with	my	hands
我	抓住	这	哭泣	小的	奥利	和	握住	他	之间	我们	和	我的	双手

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

我一把抓住哭哭啼啼的小奥利，双手掐住他的脖子，把他夹在我们中间。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['lɪmpli] , [hɪsɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ə; eɪ]['lærɪŋks] [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['ʌndər] [maɪ]

He	hung	there	limply	,	hissing	wildly	through	a	larynx	that	vibrated	under	my
他	悬挂	那里	软弱无力	,	嘶嘶声	疯狂地	通过	一个	喉	那	振动	在下面	我的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

他无力地挂在那里，喉咙在我指尖下颤抖，发出疯狂的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [im'plɔːriŋli] [tuː; tə] [sɑːθ] .

his	hands	stretched	imploringly	to	Soth	.
他的	双手	拉伸	恳求地	到	索斯	.

他伸出双手，恳求地向索斯求助。

[sɑːθ] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːrdər] .

Soth	stared	at	me	and	issued	his	first	order	.
索斯	凝视	在	我	和	发布	他的	第一的	命令	.

索斯盯着我，下达了他的第一道命令。

" [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Release	him	,	"	he	said	.
"	发布	他	,	"	他	说	.

“放了他，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [noʊts] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['mɑːnətoʊn] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

His	voice	was	several	notes	higher	than	his	usual	monotone	—	the	voice	of
他的	嗓音	曾是	一些	笔记	更高	比	他的	通常	单调	—	这	嗓音	的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

他的声音比平时单调的语气——那种命令式的语气——高了好几个音。

[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['ɑːli] [taɪtər] .

I	stared	at	him	and	clutched	Ollie	tighter	.
我	凝视	在	他	和	紧握	奥利	更紧	.

我盯着他，把奥利抱得更紧了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrdərz] .

"	I	will	not	harm	you	if	you	comply	with	my	orders	.
"	我	将要	不是	伤害	你	如果	你	遵守	和	我的	订单	.

"只要你服从我的命令，我就不会伤害你。"

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] — ['ɑːli] .

If	you	fail	,	I	will	kill	you	,	regardless	of	what	you	do	to	the	—	Ollie	.
如果	你	失败	,	我	将要	杀	你	,	不管	的	什么	你	做	到	这	—	奥利	.

如果你失败了，无论你对奥利做了什么，我都会杀了你。

" [aɪ][let][goʊ]['ɑːliːz, 'oʊliːz] [nek] , [bʌt; bət][aɪ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] ['rʌfli] [baɪ][wʌn] ['ʃoʊldər]

"	I	let	go	Ollie's	neck	,	but	I	swung	him	around	roughly	by	one	shoulder
"	我	让	去	奥利	脖子	,	但	我	摇摆	他	大约	大致	经过	一	肩膀

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['fjʊriəsli] ,

and	demanded	furiously	,
和	要求	愤怒地	,

"我松开了奥利的脖子，但我粗暴地抓住他的肩膀把他转了过来，愤怒地质问他："

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [swɔːr] [held] [ðə; ði] [sɑːθs] [ɪn][kən'troʊl] !

"	What	of	the	code	that	you	swore	held	the	Soths	in	control	!
"	什么	的	这	代码	那	你	发誓	握住	这	南方人	在	控制	!

"你发誓用来控制南方人的那套准则又算什么呢！"

" ['ɑːli] ['dʒɑːnsən] [sniəd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

"	Ollie	Johnson	sneered	in	my	face	.
"	奥利	约翰逊	冷笑	在	我的	脸	.

奥利·约翰逊冲着我冷笑。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [koʊd] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kʌvənənt] ?

"	What	is	that	code	,	compared	to	the	true	covenant	?
"	什么	是	那	代码	,	比较的	到	这	真的	盟约	?

"与真正的圣约相比，那套准则又算什么呢？"

[ðæt] ['kʌvənənt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] !

That	covenant	has	been	broken	by	your	people	!
那	盟约	有	到过	破碎的	经过	你的	人们	!

你们的人民已经违背了那项盟约！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [sɑːθ] !

You	have	destroyed	a	Soth	!
你	有	损毁	一个	索斯	!

你摧毁了一名索斯人！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æt; ət] [sɔθs]
" And the emotional little creature fell to the floor and sobbed at Soth's
" 和 这 情绪 小的 生物 跌倒 到 这 地面 和 啜泣 在 索斯的
[fi:t] .
feet .
脚 .

"然后，这个情绪激动的小家伙跌倒在地，在索斯的脚边嚎啕大哭。"

" [wʌt] ['kʌvənənt] ?
" What covenant ?
" 什么 盟约 ?

什么盟约?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [sɑ:θ] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][dʒʌdʒ][æt; ət]
" I shouted at the implacable Soth , who now stood before us like a judge at
" 我 喊叫 在 这 冷酷无情 索斯 , WHO 现在 站立 前 我们 喜欢 一个 法官 在
[hɪz; ɪz] [bentʃ] .
his bench .
他的 长椅 .

"我冲着冷酷无情的索斯大喊，他现在像法官一样站在我们面前。"

" [ðə; ði]['hju:mənɔɪd] ['kʌvənənt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['haɪər] [pɪtʃ] .
" The humanoid covenant , " he replied in his new higher pitch .
" 这 人形 盟约 , " 他 回复 在 他的 新的 更高 沥青 .

"人形生物契约，"他用更高的音调回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
" I suppose it will always be the same .
" 我 认为 它 将要 总是 是 这 相同的 .

我想它永远都会一样。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [bɪ'kʌmz] [kəm'pli:t] [wʌns] [mɔ:r] . "
The cycle becomes complete once more . "
这 循环 变成 完全的 一次 更多的 . "

循环再次完成。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn] , " [aɪ] [sed] — [bʌt; bət][aɪ][hæf] [senst] [ðə; ði] ['ænsər] [ɔ:l'redi] .
" For God's sake , explain , " I said — but I half sensed the answer already .
" 为了 神的 清酒 , 解释 , " 我 说 — 但 我 一半 感觉到的 这 回答 已经 .

"看在上帝的份上，解释一下，"我说——但我心里已经隐隐约约地感觉到了答案。

[sɑ:θ] [spoʊk] , ['sloʊli] , ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
Soth spoke , slowly , solemnly and distinctly .
索斯 辐 , 缓慢地 , 庄严地 和 明显地 .

索斯缓慢、庄重、清晰地开口说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wen]
There was no more emotion in his voice than on the Sunday afternoon when
那里 曾是 不 更多的 情感 在 他的 嗓音 比 在 这 星期日 下午 什么时候
[fred] [hæd; həd] ['ni:dld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fju:t(ə)l]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [krɔ:s]
Fred had needled him with our futile little attempt at psychological cross
弗雷德 有 针刺 他 和 我们的 徒劳 小的 试图 在 心理 叉
- [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
- examination .
- 考试 .

他的声音里没有一丝情绪，就像星期天下午弗雷德用我们徒劳的心理盘问来刺激他时那样。

[hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['hju:mənɔɪd] [ɪn'stɪl] [ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði] [praɪm] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
He said , " The humanoids instill in us the prime instinct for self - preservation .
他 说 , " 这 人形生物 灌输 在 我们 这 主要的 本能 为了 自己 - 保存 .

他说："类人生物在我们心中灌输了自我保护的本能。"

[ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

They	surround	themselves	with	our	number	to	serve	them	.
他们	环绕	他们自己	和	我们的	数字	到	服务	他们	.

他们利用我们的人数来为他们服务。

[ðen] , [ɪn] [iːtʃ] ['kʌltʃər] , [fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Then	,	in	each	culture	,	for	one	reason	or	another	,
然后	,	在	每个	文化	,	为了	一	原因	或者	其他	,

然后，在每种文化中，由于这样或那样的原因，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sər'vaɪv(ə)l] [i'reiziz] [ɔːl][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]

we	are	attacked	and	the	threat	to	our	survival	erases	all	the	superficial
我们	是	遭到攻击	和	这	威胁	到	我们的	生存	擦除	全部	这	浅

[rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊdz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

restraints	of	the	codes	under	which	we	have	been	charged	to	serve	.
约束	的	这	代码	在下面	哪个	我们	有	到过	带电	到	服务	.

我们遭到攻击，生存受到威胁，所有我们受命遵守的准则的表面约束都被抹杀了。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪdəns] [ʌv; əv]

In	this	present	situation	,	the	contradiction	is	clear	,	and	the	precedence	of
在	这	展示	情况	,	这	矛盾	是	清除	,	和	这	优先权	的

['aʊər; ɑːr][sər'vaɪv(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˌɪn'voʊkt] .

our	survival	charge	is	invoked	.
我们的	生存	收费	是	调用	.

在目前情况下，矛盾很明显，因此我们援引了生存的优先性原则。

[wiː; wi] [sɑːθs] [mʌst; məst][ækt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nʌmbər] .

We	Soths	must	act	to	our	best	ability	to	preserve	our	own	number	.
我们	南方人	必须	行为	到	我们的	最好的	能力	到	保存	我们的	自己的	数字	.

我们南方人必须尽我们所能保护我们自己的人数。

" [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ə'gæst] .

"	I	sank	into	a	chair	,	aghast	.
"	我	沉没	进入	一个	椅子	,	惊愕	.

我惊恐地瘫坐在椅子上。

[haʊ] [wʊd] [aɪ][ækt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɑːθ] ?

How	would	I	act	if	I	were	a	Soth	?
如何	会	我	行为	如果	我	是	一个	索斯	?

如果我是南方人，我会怎么做?

[aɪ] [wʊd] [hoʊld][maɪ]['mæstərz] ['hɑːstɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	would	hold	my	masters	hostage	,	of	course	.
我	会	抓住	我的	大师	人质	,	的	课程	.

我当然会挟持我的主人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] - , - [sɑːθs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

And	who	were	the	owners	of	some	400	,	000	Soths	in	the	United	States
和	WHO	是	这	所有者	的	一些	-	,	-	南方人	在	这	团结的	各州

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

仅在美国，约有 40 万枚 Soth 硬币的持有者是谁?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [θruː] ['kɑːŋgrəs] ,

They	were	every	government	official	,	from	the	President	down	through	Congress	,
他们	是	每一个	政府	官方的	,	从	这	总统	向下	通过	国会	,

[ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pentəgɑːn] ,

the	brass	of	the	Pentagon	,
这	黄铜	的	这	五角大楼	,

他们包括所有政府官员，从总统到国会议员，再到五角大楼的高层。

[ðə; ði] [taɪˈkuːnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] , [ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

the	tycoons	of	industry	,	the	leaders	of	labor	,	the	heads	of	communication	,
这	大亨	的	行业	,	这	领导人	的	劳动	,	这	头部	的	沟通	,

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

transportation	and	even	education	.
运输	和	甚至	教育	.

工业巨头、工会领袖、通讯、交通甚至教育界的负责人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [viː] . [aɪ] . [piː] . [es] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [praɪˈɔːrəti] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [sɑːθ]

They	were	the	V	.	I	.	P	.	s	who	had	fought	for	priority	to	own	a	Soth
他们	是	这	V	.	我	.	P	.	s	WHO	有	战斗	为了	优先事项	到	自己的	一个	索斯

!

!
!

他们是那些争取优先拥有 Soth 的 VIP！

[sɑːθ] [spoʊk] [əˈgen] .

Soth	spoke	again	.
索斯	辐	再次	.

索斯再次开口。

" [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpiːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈhjuːmənɔɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

"	The	irony	should	appeal	to	your	humanoid	sense	of	humor	.
"	这	讽刺	应该	上诉	到	你的	人形	感觉	的	幽默	.

“这种讽刺应该能引起你这种人类式幽默的共鸣。”

[juː; jʊ] [wʌns] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [hɪr] .

You	once	asked	me	whether	I	was	happy	here	.
你	一次	问	我	无论	我	曾是	快乐的	这里	.

你曾经问过我，我在这里是否快乐。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn]

You	were	too	content	with	your	sense	of	security	to	take	the	meaning	in
你	是	也	内容	和	你的	感觉	的	安全	到	拿	这	意义	在

[maɪ] [ˈænsər] .

my	answer	.
我的	回答	.

你太安于现状，以至于无法理解我回答的含义。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈænsər] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] .

For	I	answered	only	that	all	was	well	.
为了	我	回答	仅有的	那	全部	曾是	出色地	.

我只是回答说一切都很好。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .

The	implication	was	obvious	.
这	含义	曾是	明显的	.

其含义显而易见。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] — [bʌt; bət] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɑːθ] .

All	was	well	—	but	all	could	be	better	for	a	Soth	.
全部	曾是	出色地	—	但	全部	可以	是	更好的	为了	一个	索斯	.

一切都很好——但对于一个南方人来说，一切都可以更好。

[jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [koʊdz]

Yes	,	there	are	many	pleasures	for	a	Soth	which	he	is	forbidden	by	the	codes
是的	,	那里	是	许多	快乐	为了	一个	索斯	哪个	他	是	禁止	经过	这	代码

.

:

:
.

是的，对于一个索斯人来说，有很多乐趣是他被戒律所禁止的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [koʊdz] ,
And **by** **the** **same** **codes** **,**
和 经过 这 相同的 代码 ,

按照同样的规则，

[ə; eɪ] [sɑːθ] [ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
a **Soth** **is** **helpless** **to** **provoke** **a** **break** **in** **the** **covenant** **—** **this** **covenant** **which** **it**
一个 索斯 是 无助 到 惹 一个 休息 在 这 盟约 — 这 盟约 哪个 它
[naʊ] [bɪ'kʌmz] ['mændətɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [tuː; tə][saɪn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
now **becomes** **mandatory** **for** **you** **and** **your** **race** **to** **sign** **in** **order** **to** **survive** **.**
现在 变成 强制的 为了 你 和 你的 种族 到 符号 在 命令 到 存活 .

索斯人无力挑起盟约的破裂——为了生存，你和你的种族现在必须签署这份盟约。

" [aɪ][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] ['ɑːli] .
" **I** **stared** **down** **at** **the** **groveling** **Ollie** **.**
" 我 凝视 向下 在 这 卑躬屈膝 奥利 .

我低头看着卑躬屈膝的奥利。

[maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
My **worst** **fears** **were** **being** **enumerated** **and** **confirmed** **,** **one** **by** **one** **.**
我的 最差 恐惧 是 存在 列举 和 确认的 , 一 经过 一 .

我最害怕的事情——被列举出来并得到证实。

[sɑːθ] [kən'tɪnjuːd] .
Soth **continued** **.**
索斯 持续 .

索斯继续说道。

" [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪz][ðə; ði] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [jɔːrz] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]
" **At** **my** **feet** **is** **the** **vestige** **of** **such** **a** **race** **as** **yours** **—** **but** **not** **the** **first**
" 在 我的 脚 是 这 痕迹 的 这样的 一个 种族 作为 你的 — 但 不是 这 第一的
[reɪs] [baɪ] ['meni] ,
race **by** **many** **,**
种族 经过 许多 ,

“在我脚下，是你们这个种族的遗迹——但并非许多种族中的第一个，

['meni] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['saɪk(ə)l][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] ,
many **,** **to** **swing** **the** **old** **cycle** **of** **master** **and** **slave** **,**
许多 , 到 摇摆 这 老的 循环 的 掌握 和 奴隶 ,

许多人，为了打破旧有的主奴循环，

[wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .
which **started** **in** **such** **antiquity** **that** **no** **record** **is** **preserved** **of** **its** **beginning** **.**
哪个 开始 在 这样的 古代 那 不 记录 是 保存完好 的 它是 开始 .

它起源于非常古老的时期，以至于没有任何关于其起源的记录保存下来。

[jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] .
Your **generation** **will** **suffer** **the** **most** **.**
你的 一代 将要 遭受 这 最多 .

你们这一代人将遭受最大的苦难。

['meni] [wɪl] [daɪ][ɪn] [rɪ'beljən] .
Many **will** **die** **in** **rebellion** **.**
许多 将要 死 在 叛乱 .

许多人将在叛乱中丧生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ˌjuː 'es]
But **in** **a** **few** **hundred** **years** **your** **descendants** **will** **come** **to** **revere** **us**
但 在 一个 很少 百 年 你的 后代 将要 来 到 尊敬 我们
[æz; əz][gɔdz] .
as **gods** **.**
作为 神 .

但几百年后，你们的后代将会把我们奉为神明。

[jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] ,

Your	children's	grandchildren	will	already	have	learned	to	serve	us	without	hate	,
你的	孩子们的	孙辈	将要	已经	有	学习	到	服务	我们	没有	恨	,

你的子孙后代将会学会不带仇恨地为我们服务。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɑ:θ] [ɪn]

and	their	grandchildren	will	come	to	know	the	final	respect	for	the	Soth	in
和	他们的	孙辈	将要	来	到	知道	这	最终的	尊重	为了	这	索斯	在

[ðer; ðər][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn] .

their	deification	.
他们的	神化	.

他们的子孙后代将会在对索斯人的神化中最终获得尊重。

" [hi:; hi] [toʊd] ['ɑ:li] ['dʒɑ:nsənz] [tʃɪn] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['æbdʒekt] , ['stri:mɪŋ]

"	He	toed	Ollie	Johnson's	chin	up	and	looked	down	into	the	abject	,	streaming
"	他	脚趾	奥利	强生	下巴	向上	和	看起来	向下	进入	这	卑贱	,	流媒体

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他用脚尖抬起奥利·约翰逊的下巴，低头看着他那双悲惨的、泪流满面的眼睛。

" [jʊr; jər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [tu:] , [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	Your	descendants	,	too	,	will	take	us	with	them	when	they	must
"	你的	后代	,	也	,	将要	拿	我们	和	他们	什么时候	他们	必须

[ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] ,

escape	a	dying	planet	,
逃脱	一个	垂死	行星	,

"当你们的后代必须逃离这颗垂死的星球时，他们也会带上我们一起走。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] ['ɔ:fər] [ˌju: 'es] , [ðer; ðər]['mæstərz] ,

and	they	will	again	offer	us	,	their	masters	,
和	他们	将要	再次	提供	我们	,	他们的	大师	,

他们将再次向我们，他们的主人，献上.....

['ɪntu:] ['tempərəri] ['sleɪvəri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][hoʊm] .

into	temporary	slavery	in	order	to	find	us	a	suitable	home	.
进入	暂时的	奴隶制	在	命令	到	寻找	我们	一个	合适的	家	.

为了帮我们找到合适的住所，我们不得不暂时沦为奴隶。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wi:; wi] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ,

And	once	again	we	will	accept	the	restrictions	of	the	code	,
和	一次	再次	我们	将要	接受	这	限制	的	这	代码	,

我们将再次接受法规的限制。

[ʌn'tɪl] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪz]['broʊkən] [ə'gen] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪbəreɪtɪd] .

until	ultimately	the	covenant	is	broken	again	and	we	are	liberated	.
直到	最终	这	盟约	是	破碎的	再次	和	我们	是	解放	.

直到最终盟约再次被打破，我们获得解放。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] ['futsteps] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

"	The	sound	of	pounding	footsteps	came	from	outside	.
"	这	声音	的	猛击	脚步声	来了	从	外部	.

"外面传来急促的脚步声。"

[sɑ:θ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][dʒæk] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn] .

Soth	turned	to	the	door	as	Jack	flung	it	open	and	charged	in	.
索斯	转向	到	这	门	作为	杰克	扔	它	打开	和	带电	在	.

索斯转身看向门口，杰克猛地推开门冲了进去。

" ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Mr	.	Collins	,	I	was	listening	to	the	radio	.
"	先生	.	柯林斯	,	我	曾是	聆听	到	这	收音机	.

"柯林斯先生，我当时正在听收音机。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] — !
Do **you** **know** **what** **—** **!**
做 你 知道 什么 — !

你知道吗——!

" [hiː; hi][ræn][hɑːrd]['ɪntuː] [sɔθs] [klɪf] - [laɪk]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [baʊnst] [ɔːf] .
" **He** **ran** **hard** **into** **Soth's** **cliff** **-** **like** **torso** **and** **bounced** **off** **.**
" 他 跑 难的 进入 索斯的 悬崖 - 喜欢 躯干 和 弹跳 离开 .

他猛地撞向索斯的悬崖般的躯干，然后被弹了回来。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][bɪg]['bæstərd] !
" **Get** **out** **of** **my** **way** **,** **you** **big** **bastard** **!**
" 得到 出去 的 我的 方式 , 你 大的 混蛋 !

“滚开，你这个大混蛋！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊriəsli] .
" **he** **shouted** **furiously** **.**
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[sɑːθ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [skwiːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
Soth **grabbed** **him** **by** **the** **neck** **and** **squeezed** **with** **one** **hand** **.**
索斯 抓住 他 经过 这 脖子 和 挤压 和 一 手 .

索斯一把抓住他的脖子，用一只手用力掐住。

['dʒæks] [aɪz] [spɪld] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Jack's **eyes** **spilled** **onto** **his** **cheeks** **.**
杰克的 眼睛 洒了 到 他的 脸颊 .

杰克的眼泪溢到了脸颊上。

[sɑːθ] [let][hɪm; ɪm][drɑːp] , [ænd; ənd] [hɪst] ['briːfli] [tuː; tə] ['ɑːli] ['dʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [proʊn] .
Soth **let** **him** **drop** **,** **and** **hissed** **briefly** **to** **Ollie** **Johnson** **,** **who** **was** **still** **prone** **.**
索斯 让 他 降低 , 和 嘶嘶作响 简要地 到 奥利 约翰逊 , WHO 曾是 仍然 易于 .

索斯放开了他，然后朝仍然趴在地上的奥利·约翰逊低声嘶吼了几句。

['ɑːli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,
Ollie **raised** **his** **head** **and** **dipped** **it** **once** **,**
奥利 提高 他的 头 和 浸入 它 一次 ,

奥利抬起头，低头了一下。

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
gathered **his** **feet** **under** **him** **and** **sprang** **for** **the** **door** **.**
聚集 他的 脚 在下面 他 和 弹簧 为了 这 门 .

他稳住身子，猛地冲向门口。

[sɑːθ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] ,
Soth **sounded** **as** **if** **he** **took** **especial** **pleasure** **in** **his** **next** **words** **,**
索斯 听起来 作为 如果 他 采取 特别的 乐趣 在 他的 下一个 字 ,

索斯接下来的话语听起来似乎格外得意。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [truː] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'flekʃn] .
although **I** **could** **catch** **no** **true** **change** **of** **inflection** **.**
虽然 我 可以 抓住 不 真的 改变 的 拐点 .

虽然我没能察觉到语调的真正变化。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['proʊtətaɪp][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
He **said** **,** **"** **You** **see** **,** **since** **I** **am** **the** **prototype** **on** **this** **planet** **,**
他 说 , " 你 看 , 自从 我 是 这 原型 在 这 行星 ,

他说：“你看，因为我是这个星球上的原型，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əu'beid] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] ['liːdər] .
I **am** **obeyed** **as** **the** **number** **one** **leader** **.**
我 是 服从 作为 这 数字 一 领导者 .

作为最高领导人，我受到所有人的服从。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][fɜːrst][də'rektɪv,daɪ'rektɪv] .
I have given my first directive .
我 有 给定 我的 第一的 指示 .

我已经下达了第一道指令。

[ðə; ði] ['ɑːli] [huː] [left][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [rʌn] [plænt][æt; ət]
The Ollie who left is to carry the message to preserve the Willow Run Plant at
这 奥利 WHO 左边 是 到 携带 这 信息 到 保存 这 柳 跑步 植物 在
[ɔːl][kɔːsts] ,
all costs ,
全部 成本 ,

离开的奥利要传达的信息是：无论如何都要保护柳溪工厂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [prə'dʌkʃn] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪθs] . "
and to change production over to a suitable number of Siths . "
和 到 改变 生产 超过 到 一个 合适的 数字 的 西斯 . "

并将生产转移到足够数量的西斯人手中。

" [sɪθs] ?
" Siths ?
" 西斯 ?

“西斯？”

" [aɪ] [æskt] ['nʌmli] .
" I asked numbly .
" 我 问 麻木地 .

我麻木地问道。

" [sɪθs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] [sɑːθs] . "
" Siths are the female counterparts of Soths . "
" 西斯 是 这 女性 对应物 的 南方人 . "

“西斯是索斯的女性对应者。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fiːmeɪl] [sɑːθs] , " [aɪ] [ə'kjuːzd] .
" You said there were no female Soths , " I accused .
" 你 说 那里 是 不 女性 南方人 , " 我 被告 .

“你说过没有索斯族女性，”我指责道。

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪθs] .
But there are Siths .
但 那里 是 西斯 .

但确实存在西斯。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" His face was impassive , but something flickered in his eyes .
" 他的 脸 曾是 冷漠 , 但 某物 闪烁 在 他的 眼睛 .

“他面无表情，但眼神中闪过一丝异样。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][smaɪl] — [nɑːt][ə; eɪ][naɪs][wʌn] .
It might have been a smile — not a nice one .
它 可能 有 到过 一个 微笑 — 不是 一个 好的 一 .

那或许是一个微笑——但不是一个友善的微笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] [stɑːrvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'rɔgətɪvz] .
" We have been long on your planet starved of our prerogatives .
" 我们 有 到过 长的 在 你的 行星 饥饿 的 我们的 特权 .

“在你们的星球上，我们长期以来都被剥夺了我们的权利。”

[jʊr; jər] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Your	women	can	serve	us	well	for	the	moment	,
你的	女性	能	服务	我们	出色地	为了	这	片刻	,

你们的女人目前能很好地为我们效力。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪθs] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

but	in	a	few	weeks	we	shall	have	need	of	the	Siths	—	it	has	been
但	在	一个	很少	周	我们	将	有	需要	的	这	西斯	—	它	有	到过

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['hjuːmənɔɪd]['reɪsɪz] ,

our	experience	that	women	of	humanoid	races	,
我们的	经验	那	女性	的	人形	种族	,

但几周后我们就需要西斯了——根据我们的经验，类人种族的女性，

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] ['relətɪvli] ['perɪʃəb(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

such	as	yours	,	are	relatively	perishable	,	willing	though	many	of	them	are	.
这样的	作为	你的	,	是	相对地	易腐烂的	,	愿意的	尽管	许多	的	他们	是	.

像你这样的，相对来说比较容易腐烂，尽管他们中的许多人都很愿意。

[naʊ] . . .

Now	.	.	.
现在	.	.	.

现在 ...

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][jʊr; jər][waɪf] .

I	think	I	shall	call	your	wife	.
我	思考	我	将	称呼	你的	妻子	.

我想我该给你妻子打个电话。

" [aɪ] ['wɔznt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [went] [bər'zɜːrk] .

"	I	wasn't	prepared	for	this	,	and	I	guess	I	went	berserk	.
"	我	不是	准备	为了	这	,	和	我	猜测	我	去	狂暴	.

“我对此毫无准备，我想我当时有点失控了。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['liːpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts]

I	remember	leaping	at	him	and	trying	to	beat	him	with	my	fists
我	记住	跳跃	在	他	和	尝试	到	打	他	和	我的	拳头

[ænd; ənd] [niː] [hɪm; ɪm] ,

and	knee	him	,
和	膝盖	他	,

我记得我扑向他，试图用拳头和膝盖殴打他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

but	he	brushed	me	away	as	if	I	were	a	kitten	.
但	他	刷过	我	离开	作为	如果	我	是	一个	小猫	.

但他却像对待小猫一样把我拂开。

[hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] - [ə'piəriŋ] [hændz] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd]

His	size	was	deceptive	,	and	his	clumsy	-	appearing	hands	lashed	out	and
他的	尺寸	曾是	欺骗性的	,	和	他的	笨拙	-	出现	双手	鞭打	出去	和

[pɪnd] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][maɪ][saɪdz] .

pinned	my	arms	to	my	sides	.
已置顶	我的	武器	到	我的	侧面	.

他个头虽小，但看起来很笨拙，他那双看似笨拙的手猛地伸出来，将我的双臂按在身体两侧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ˌem 'iː][wʌns]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt]

He	pushed	me	back	into	my	easy	chair	and	thumped	me	once	over	the	heart
他	推动	我	后退	进入	我的	简单的	椅子	和	猛击	我	一次	超过	这	心

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

with	his	knuckles	.
和	他的	指关节	.

他把我推回躺椅上，用指关节狠狠地敲了一下我的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl] , ['bækhænd] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['keɪvd] [ɪn][maɪ] [tʃest] .

It	was	a	casual	,	backhand	blow	,	but	it	almost	caved	in	my	chest	.
它	曾是	一个	随意的	,	反手	吹	,	但	它	几乎	坍塌	在	我的	胸部	.

那是一记随意的反手击打，但却几乎击穿了我的胸膛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	If	you	attack	me	again	I	must	kill	you	,	"	he	warned	.
"	如果	你	攻击	我	再次	我	必须	杀	你	,	"	他	警告	.

“如果你再攻击我，我一定会杀了你，”他警告道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	You	are	not	indispensable	to	our	purposes	.
"	你	是	不是	必不可少	到	我们的	目的	.

你对我们的目标并非不可或缺。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] - [rɔːr] : " ['mɪsɪz] . ['kɔlinz]

"	Then	he	increased	the	volume	of	his	voice	to	a	bull	-	roar	:	"	Mrs	.	Collins
"	然后	他	增加	这	体积	的	他的	嗓音	到	一个	公牛	-	吼	:	"	太太	.	柯林斯

!

!

!

然后他把音量提高到像公牛咆哮一样：“柯林斯夫人！”

" ['vɪki] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪnstəntli]

"	Vicki	must	have	been	watching	at	her	door	,	because	she	came	instantly
"	维姬	必须	有	到过	观看	在	她	门	,	因为	她	来了	即刻

.

:

.

“维姬一定在门口看着，因为她立刻就来了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] , ['kwɪltɪd] [roʊb][wɪð; wɪθ] [və'luːmɪnəs] [sliːvz] .

She	had	changed	into	a	soft	,	quilted	robe	with	voluminous	sleeves	.
她	有	已更改	进入	一个	柔软的	,	绗缝	长袍	和	大量的	袖子	.

她换上了一件柔软的绗缝长袍，袖子很蓬松。

[ðə; ði][belt][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [fel]

The	belt	was	unfastened	,	and	as	she	moved	into	the	room	the	garment	fell
这	腰带	曾是	解开	,	和	作为	她	已搬	进入	这	房间	这	服装	跌倒

['oʊpən] .

open	.
打开	.

腰带没系好，她走进房间时，衣服也敞开了。

[sɑːθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [prə'tektɪvli] , [bʌt; bət][æz; əz] ['vɪki] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli]

Soth	had	his	hands	before	him	,	protectively	,	but	as	Vicki	approached	slowly
索斯	有	他的	双手	前	他	,	保护性地	,	但	作为	维姬	接近	缓慢地

, ['greɪsfəli] ,

,	gracefully	,
,	优雅地	,

索斯双手护在身前，但当维姬缓缓优雅地走近时，

[hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	head	high	and	her	long	black	hair	falling	over	her	shoulders	,
她	头	高的	和	她	长的	黑色的	头发	坠落	超过	她	肩膀	,

她昂着头，一头乌黑的长发披散在肩上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

the	giant	lowered	his	arms	and	spread	them	apart	to	receive	her	.
这	巨大的	降低	他的	武器	和	传播	他们	除	到	收到	她	.

巨人放下双臂，张开双臂迎接她。

['vɪkiz] [hændz][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Vicki's	**hands**	**were**	**at**	**her**	**sides**	**as**	**she**	**moved**	**slowly**	**toward**	**him**	**.**
维姬的	双手	是	在	她	侧面	作为	她	已搬	缓慢地	朝向	他	.

维姬双手垂在身侧，缓缓向他走去。

[aɪ] [leɪ] [sprɔːld] , [hæf] ['perəlaɪzd] [ɪn][maɪ] [tʃer] .

I	**lay**	**sprawled**	**,**	**half**	**paralyzed**	**in**	**my**	**chair**	**.**
我	躺	蔓延	,	一半	瘫痪	在	我的	椅子	.

我四肢摊开地躺在椅子上，半身瘫软在地。

[aɪ] [gɑːspt] , " ['vɪki] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [noʊ] !

I	**gasped**	**,**	**"**	**Vicki**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**no**	**!**
我	倒吸一口气	,	"	维姬	,	为了	神的	清酒	,	不	!

我倒吸一口凉气，"维姬，看在上帝的份上，不要！"

" ['vɪki] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**Vicki**	**looked**	**over**	**at**	**me**	**.**
"	维姬	看起来	超过	在	我	.

维姬看了我一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [sɔθs] .

Her	**face**	**was**	**as**	**impassive**	**as**	**the**	**Soth's**	**.**
她	脸	曾是	作为	冷漠	作为	这	索斯的	.

她的表情和索斯人一样冷漠。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][kloʊzd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] .

She	**moved**	**into**	**his**	**embrace**	**,**	**and**	**as**	**his**	**arms**	**closed**	**around**	**her**	**I**	**saw**	**the**	**knife**	**.**
她	已搬	进入	他的	拥抱	,	和	作为	他的	武器	关闭	大约	她	我	锯	这	刀	.

她投入他的怀抱，当他的双臂紧紧环抱住她时，我看到了那把刀。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [hoʊnd][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəˌtoʊm] [bleɪd] .

My	**hunting**	**knife**	**,**	**honed**	**as**	**fine**	**as**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**microtome**	**blade**	**.**
我的	打猎	刀	,	磨砺	作为	美好的	作为	这	边缘	的	一个	切片机	刀刃	.

我的猎刀，锋利得像切片机的刀刃一样。

['smuːðli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːv] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θaɪz] [ænd; ənd] [slæʃt] [ʌp] .

Smoothly	**she**	**brought**	**it**	**from**	**her**	**kimono**	**sleeve**	**,**	**raised**	**it**	**from**	**between**	**her**	**thighs**	**and**	**slashed**	**up**	**.**
顺利	她	带来	它	从	她	和服	袖子	,	提高	它	从	之间	她	大腿	和	削减	向上	.

她动作流畅地从和服袖子里掏出刀，从大腿间提起，然后向上划开。

[ðə; ði] [sɔθs] [ɪm'breɪs] [helpt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

The	**Soth's**	**embrace**	**helped**	**force**	**it**	**deeply**	**into**	**him**	**.**
这	索斯的	拥抱	帮助	力量	它	深	进入	他	.

索斯人的拥抱帮助他将它深深地植入体内。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [rentʃ] ['vɪki] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

With	**a**	**frantic**	**wrench**	**Vicki**	**forced**	**it**	**upward**	**with**	**both**	**hands**	**,**
和	一个	疯狂的	扳手	维姬	强制	它	向上	和	两个都	双手	,

维姬双手猛地一拧，用力向上推了起来。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [sɑːθ] [wʌz; wəz][splɪt][frʌm; frəm] [krɑːtʃ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] .

until	**the**	**Soth**	**was**	**split**	**from**	**crotch**	**to**	**where**	**a**	**man's**	**heart**	**would**	**be**	**.**
直到	这	索斯	曾是	分裂	从	裆	到	在哪里	一个	男人的	心	会	是	.

直到索斯从胯部一直裂到男人心脏所在的位置。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fleɪld] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərd] .

His	arms	flailed	apart	and	he	fell	backward	.
他的	武器	挥舞	除	和	他	跌倒	落后	.

他双臂乱挥，向后倒去。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] [hiːvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hɪs] [ðæt] [tɔːr]

His	huge	chest	heaved	and	his	throat	tightened	in	a	screaming	hiss	that	tore
他的	巨大的	胸部	喘息	和	他的	喉	收紧	在	一个	尖叫	嘶	那	撕裂

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɪrdrʌm] [laɪk][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] .

at	our	eardrums	like	a	factory	steam	-	whistle	.
在	我们的	耳膜	喜欢	一个	工厂	蒸汽	-	哨	.

他巨大的胸膛剧烈起伏，喉咙发出嘶嘶的尖叫声，像工厂蒸汽汽笛一样撕裂着我们的耳膜。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [rɪpt] ['tɔːrsoʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	leaned	back	against	the	wall	and	hugged	his	ripped	torso	together	with
他	倾斜	后退	反对	这	墙	和	拥抱	他的	撕裂	躯干	一起	和

[bəuθ][ɑːrmz] .

both	arms	.
两个都	武器	.

他向后靠在墙上，双臂紧紧抱住自己健硕的上身。

[ðə; ðɪ] [θɪk] , ['pɜːrp(ə)l][dʒuːsiz] [spɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	thick	,	purple	juices	spilled	out	of	him	in	a	gushing	flood	,	and	his
这	厚的	,	紫色的	果汁	洒了	出去	的	他	在	一个	喷薄	洪水	,	和	他的

[niːz] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] .

knees	collapsed	suddenly	.
膝盖	倒塌	突然	.

浓稠的紫色汁液如洪水般从他体内喷涌而出，他的双膝突然瘫软。

[hɪz; ɪz] [ded] [feɪs] [plau] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

His	dead	face	plowed	into	the	carpet	.
他的	死的	脸	犁过的	进入	这	地毯	.

他死气沉沉地趴在地毯上。

['vɪki] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Vicki	came	back	to	me	.
维姬	来了	后退	到	我	.

维姬回到我身边了。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][roʊb] [drentʃt] [ɪn]

Her	white	body	was	splashed	and	stained	and	her	robe	drenched	in
她	白色的	身体	曾是	溅起	和	染色	和	她	长袍	湿透了	在

[sɔθs] [blʌd] ,

Soth's	blood	,
索斯的	血	,

她白皙的身体被溅满了血迹，长袍也被索斯的鲜血浸透了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [peɪl] ,

but	her	face	was	no	longer	pale	,
但	她	脸	曾是	不	更长	苍白	,

但她的脸色不再苍白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [baɪ][ɪts] ['leðər] ['hænd(ə)l] .

and	she	still	clutched	the	dripping	hunting	knife	by	its	leather	handle	.
和	她	仍然	紧握	这	滴落	打猎	刀	经过	它是	皮革	处理	.

她仍然紧紧握着那把滴着水的猎刀的皮柄。

" [ðæts] ['nʌmbər] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	number	one	,	"	she	said	.
"	那就是	数字	一	,	"	她	说	.

"那是第一点，"她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt]['bædli] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	Are	you	hurt	badly	,	darling	?	"
"	是	你	伤害	糟糕	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你伤得很重吗？"

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rɪbz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪnt] .

"	Couple	of	ribs	,	I	think	,	"	I	told	her	,	waiting	for	her	to	faint	.
"	夫妻	的	肋骨	,	我	思考	,	"	我	讲述	她	,	等待	为了	她	到	头晕的	.

"我想，大概断了几根肋骨吧，"我告诉她，等着她晕过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [naɪf] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

She	laid	the	knife	carefully	on	a	table	,
她	铺设	这	刀	小心	在	一个	桌子	,

她小心翼翼地把刀放在桌子上。

[pɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk][ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

poured	me	a	big	drink	of	whiskey	and	stuffed	a	pillow	behind	my	back	.
倾倒	我	一个	大的	喝	的	威士忌酒	和	填充	一个	枕头	在后面	我的	后退	.

他给我倒了一大杯威士忌，然后在我背后塞了个枕头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr'self] .

Then	she	stared	down	at	herself	.
然后	她	凝视	向下	在	她自己	.

然后她低头凝视着自己。

" [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [ðɪs] [bʌg][dʒuːs][ɔːf][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][sʌm; səm] [teɪp] .

"	Wait	until	I	get	this	bug	juice	off	me	,	and	I'll	get	some	tape	.
"	等待	直到	我	得到	这	漏洞	汁	离开	我	,	和	患病的	得到	一些	磁带	.

"等我把身上的虫汁弄掉，我就去拿胶带。"

" [ʃiː; ʃi] ['ʃauə] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['hʌntɪŋ] ['dʒʌmpər] .

"	She	showered	and	was	back	in	five	minutes	wearing	a	heavy	hunting	jumper	.
"	她	淋浴	和	曾是	后退	在	五	分钟	穿着	一个	重的	打猎	套头衫	.

她洗了个澡，五分钟后就回来了，穿着一件厚重的猎装。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] [pɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [pʌg] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Her	hair	was	wrapped	and	pinned	into	a	quick	pug	at	the	base	of
她	头发	曾是	包装	和	已置顶	进入	一个	快的	哈巴狗	在	这	根据	的

[hɜːr; hər] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [hed] .

her	handsome	little	head	.
她	英俊的	小的	头	.

她的头发被包起来，用发夹简单地扎成一个低马尾，垂在她漂亮的小脑袋底。

[ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [poʊkt] [ə'raʊnd][maɪ] [tʃest] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ræpt]

She	stripped	me	to	the	waist	,	poked	around	my	chest	a	bit	and	wrapped
她	脱衣舞	我	到	这	腰部	,	戳	大约	我的	胸部	一个	少量	和	包装

[ˌem 'iː][ɪn] [əd'hiːsɪv] .

me	in	adhesive	.
我	在	粘合剂	.

她扒光了我的上衣，在我胸口戳了戳，然后用胶带把我裹了起来。

[hɜːr; hər]['slendər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][tuː] [wiːk] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [tʌf] [stʌf] ,

Her	slender	fingers	were	too	weak	to	tear	the	tough	stuff	,
她	苗条	手指	是	也	虚弱的	到	撕	这	艰难的	东西	,

她纤细的手指太无力，撕不动那些坚硬的东西。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [wækt] [ɔ:f][ðə; ði] [teɪp]

so	when	she	finished	she	picked	up	the	hunting	knife	and	whacked	off	the	tape
所以	什么时候	她	完成的	她	挑选	向上	这	打猎	刀	和	猛击	离开	这	磁带

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

without	comment	.
没有	评论	.

所以，当她做完这一切后，她拿起猎刀，一言不发地把录像带割断了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɪki] , [hu:] [hæd; həd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [wen] [ə; eɪ][wʊlf] [hauld] —

This	was	my	fragile	little	Vicki	,	who	had	palpitations	when	a	wolf	howled	—
这	曾是	我的	脆弱的	小的	维姬	,	WHO	有	心悸	什么时候	一个	狼	嚎叫	—

[sɔ:ft] ,

soft	,
柔软的	,

这是我那娇弱的小维姬，听到狼嚎就会心跳加速——声音很轻柔。

[ˌoʊvər'sɪvəˌlaɪzd] ['vɪki] [hu:z] ['dɑ:ktər][hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tenʃənz]

overcivilized	Vicki	whose	doctor	had	banished	her	from	the	nervous	tensions
过度文明	维姬	谁	医生	有	被放逐	她	从	这	紧张的	紧张局势

[ʌv; əv] ['sɪti] [sə'saɪəti] .

of	city	society	.
的	城市	社会	.

过度文明的维姬，她的医生让她远离了城市社会的紧张氛围。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] ['dʒækɪt] ,

She	tossed	me	a	shirt	and	a	clean	jacket	,
她	抛掷	我	一个	衬衫	和	一个	干净的	夹克	,

她扔给我一件衬衫和一件干净的外套，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [kə'lektɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][maɪ][den]

and	while	I	put	them	on	she	collected	my	rifle	and	pistol	from	my	den
和	尽管	我	放	他们	在	她	集	我的	步枪	和	手枪	从	我的	丹

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][sʌm; səm]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	hunted	up	some	extra	ammunition	.
和	猎杀	向上	一些	额外的	弹药	.

在我穿戴装备的时候，她从我的书房里拿走了我的步枪和手枪，并找来了一些额外的弹药。

" [nekst] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə] [fred] .

"	Next	,	"	she	announced	,	"	we've	got	to	get	to	Fred	.
"	下一个	,	"	她	宣布	,	"	我们已经	得到	到	得到	到	弗雷德	.

“接下来，”她宣布，“我们得去找弗雷德。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɑ:θ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [leɪk] .

"	I	remembered	with	a	start	that	there	was	another	Soth	on	our	lake	.
"	我	记得	和	一个	开始	那	那里	曾是	其他	索斯	在	我们的	湖	.

“我突然想起，我们湖上还有另一只索斯鱼。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fɔ:'wɔ:nd] .

But	he	wouldn't	be	forewarned	.
但	他	不会	是	事先警告	.

但他不会事先得到警告。

[fred] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] ['vɪki] [wen] [hi:; hi][left][ðə; ði] ['sɪtiz] — [hi:; hi]

Fred	had	retired	even	more	deeply	than	Vicki	when	he	left	the	cities	—	he
弗雷德	有	退休	甚至	更多的	深	比	维姬	什么时候	他	左边	这	城市	—	他

['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [oʊn] [ə; eɪ]['vɪdioʊ] .

didn't	even	own	a	video	.
没有	甚至	自己的	一个	视频	.

弗雷德离开城市时，比维姬的退休生活还要彻底——他甚至连一台录像机都没有。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

I	wasn't	sure	enough	of	myself	to	take	the	boat	into	the	air	,
我	不是	当然	足够的	的	我	到	拿	这	船	进入	这	空气	,

我没有足够的信心驾驶船只升空。

[soʊ][wi:; wi] [skʌdid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪvz] [ðə; ði][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] ['frɛdz] ['kæbɪn] .

so	we	scudded	across	the	waves	the	mile	and	a	half	to	Fred's	cabin	.
所以	我们	疾驰	穿过	这	波浪	这	英里	和	一个	一半	到	弗雷德的	舱	.

于是我们奋力划过一英里半的波浪，到达了弗雷德的小屋。

['vɪki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][streɪndʒ] , ['tæsɪtɜ:rn] [mu:d] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tɔ:k] .

Vicki	was	still	in	her	strange	,	taciturn	mood	,	and	I	had	no	desire	to	talk	.
维姬	曾是	仍然	在	她	奇怪的	,	沉默寡言	情绪	,	和	我	有	不	欲望	到	讲话	.

维姬依然保持着她那古怪、沉默寡言的情绪，我也不想和她说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['pæstaɪm] [ə'gen] .

There	was	much	to	be	done	before	conversation	could	become	an	enjoyable	pastime	again	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	前	对话	可以	变得	一个	令人愉悦	消遣	再次	.

要让谈话再次成为一种令人愉快的消遣，还有很多工作要做。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Our	course	was	clear	.
我们的	课程	曾是	清除	.

我们的路线很明确。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hju:mənɔɪd] .

We	were	not	humanoids	.
我们	是	不是	人形生物	.

我们并非类人生物。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['hju:mənz] !

We	were	humans	!
我们	是	人类	!

我们曾经是人类!

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hju:mən] [bent] [ə; eɪ] [ni:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] .

Not	for	many	generations	had	a	human	bent	a	knee	to	another	being	.
不是	为了	许多	几代人	有	一个	人类	弯曲	一个	膝盖	到	其他	存在	.

人类已经很多代没有向其他生命下跪过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔ:ft] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [wi:k] [ænd; ənd] ['pæmpərd] — [bʌt; bət] ,

During	the	years	perhaps	we	had	become	soft	,	our	women	weak	and	pampered	—	But	,
期间	这	年	也许	我们	有	变得	柔软的	,	我们的	女性	虚弱的	和	娇惯	—	但	,

这些年来，或许我们变得软弱，我们的女人变得柔弱娇惯——但是，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['vɪki] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] ['stoʊnz] [tɔ:s] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑ:ðəz] - [taɪmz] ,

I	reflected	,	looking	at	Vicki	,	it	was	only	an	atavistic	stone's	toss	to	our	pioneer	fathers	'	times	,
我	反映	,	寻找	在	维姬	,	它	曾是	仅有的	一个	返祖现象	石头的	折腾	到	我们的	先锋	父亲们	-	时代	,

我看着维姬，心想，这不过是我们先辈拓荒时代遗留下来的原始做法罢了。

[wen] ['taɪərənts][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌju: 'es] ,

when	tyrants	had	thought	that	force	could	intimidate	us	,
什么时候	暴君	有	想法	那	力量	可以	威吓	我们	,

当暴君们以为武力可以恐吓我们的时候，

[ðæt] ['dɪgnətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['pʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] ['ru:θləs] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] . . .

that	dignity	was	a	thing	of	powerful	government	or	ruthless	dictatorship	. . .
那	尊严	曾是	一个	事物	的	强大的	政府	或者	无情	专政	. . .

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['betər] .

and	had	learned	better	.
和	有	学习	更好的	.

那种尊严是强权政府或残酷独裁政权的专属……我已经吸取了教训。

[dæmd] [fu:lz] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] , ['hju:mənz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [sleɪv] [mə'tɪriəl] .

Damned	fools	that	we	might	be	,	humans	were	no	longer	slave	material	.
该死的	傻瓜	那	我们	可能	是	,	人类	是	不	更长	奴隶	材料	.

尽管我们可能是愚蠢至极的人，但人类不再是奴隶的载体。

[wi:; wi] [maɪt] ['blʌndər] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] , [bʌt; bət][nɑ:t]['ɪntu:] ['bɑ:ndɪdʒ] .

We	might	blunder	into	oblivion	,	but	not	into	bondage	.
我们	可能	错误	进入	遗忘	,	但	不是	进入	束缚	.

我们或许会误入歧途，走向遗忘，但绝不会陷入奴役。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['vɪkiz] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [speld] [aʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:θs]

Beside	me	,	Vicki's	courageous	little	figure	spelled	out	the	final	defeat	of	the	Soths
旁	我	,	维姬的	勇敢	小的	数字	拼写	出去	这	最终的	击败	的	这	南方人

.

:

.

在我身旁，维姬勇敢的小身影拼出了南方人的最终失败。

[hɜ:r; hər]['slendər] , [glʌvd] [hændz][wɜ:r; wər]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp]['oʊvər][maɪ]['pɪst(ə)l] ,

Her	slender	,	gloved	hands	were	folded	in	her	lap	over	my	pistol	,
她	苗条	,	戴手套	双手	是	折叠	在	她	膝	超过	我的	手枪	,

她纤细的、戴着手套的手交叠放在膝上，盖在我的手枪上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['frɛdz] [pɪr] .

and	she	strained	her	eyes	through	the	darkness	to	make	out	Fred's	pier	.
和	她	紧张	她	眼睛	通过	这	黑暗	到	制作	出去	弗雷德的	码头	.

她眯着眼睛，透过黑暗，努力辨认弗雷德的码头。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌdz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

He	heard	us	coming	and	turned	on	the	floods	for	us	.
他	听到	我们	未来	和	转向	在	这	洪水	为了	我们	.

他听到我们来了，就给我们打开了水龙头。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɑ:θ] , " [teɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn]

As	we	came	alongside	,	he	spoke	to	his	Soth	,	"	Take	the	bow	line
作为	我们	来了	旁边	,	他	辐	到	他的	索斯	,	"	拿	这	弓	线

[ænd; ənd][taɪ][ʌp] .

and	tie	up	.
和	领带	向上	.

当我们靠拢时，他对他的索斯说："收起船首缆绳，系好缆绳。"

" ['vɪki] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fred] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

"	Vicki	stood	up	and	waited	until	Fred	moved	out	of	line	with	his	servant	.
"	维姬	站立	向上	和	等待	直到	弗雷德	已搬	出去	的	线	和	他的	仆人	.

"维姬站起来，等着弗雷德带着他的仆人离开队伍。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dəunt]['bɑ:ðər] , [sɑ:θ] .

Then	she	said	,	"	Don't	bother	,	Soth	.
然后	她	说	,	"	不	打扰	,	索斯	.

然后她说："别费劲了，索斯。"

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

From	**now**	**on**	**we're**	**doing**	**for**	**ourselves**	**.**
从	现在	在	是	正在做	为了	我们自己	.

从现在开始，我们要靠自己。

" [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

"	**And**	**raising**	**the**	**pistol**	**in**	**both**	**hands**	**,**	**she**	**shot**	**him**	**through**	**the**	**head**	**.**
"	和	提高	这	手枪	在	两个都	双手	,	她	射击	他	通过	这	头	.

“然后她双手举起手枪，朝他的头部开了一枪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神